ПАМЯТНИКИ ЭѲІОПСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

I.

ሐተታ ፡ ዘርሀ ፡ ያዕቆብ ፡፡

„ИЗСЛѢДОВАНІЕ ЗАРА-ЯКОБА“.

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.

ИЗДАНІЕ ТЕКСТА И ПЕРЕВОДЪ

Б. Тураева.

САНКТПЕТЕРВУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1904.

1к 2-й экз

Пров. 1955

Пров. 1956

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ.*

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии СССР
527
56

(ОТДѢЛЬНЫЙ ОТТИСКЪ ИЗЪ „ЗАПИСОКЪ ВОСТОЧН. ОТДѢЛ. ИМП. РУССК. АРХЕОЛОГ. ОБЩ.“ ТОМЪ XVI).

ИСКЛЮЧЕНО
144230



ሐተታ ፡ ዘርዐ ፡ ያዕቆብ ፡፡

„Изслѣдованіе Зара Якоба“.

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.

Среди знаменитой коллекціи эѳіопскихъ рукописей, собранной пок. d'Abbadie давно уже обращали на себя вниманіе №№ 215 и 234, заключавшія загадочныя «Hatatā», т. е. «изслѣдованія», «вопросы». Первая рукопись на 74 пергаменныхъ листкахъ малаго формата, написанная новымъ почеркомъ въ одинъ столбецъ заключаетъ въ себѣ два такихъ «изслѣдованія»: первое принадлежитъ Зара-Якобу, второе — Вальда-Хейвату. Относительно перваго въ своемъ каталогѣ d'Abbadie говоритъ слѣдующее:

«Ce professeur, natif de Aksum, expose ici ses doutes sur toutes les religions, et avoue qu'il en reste au pur déisme. En Éthiopie, l'autobiographie d'un homme instruit est déjà une grande rareté; celle-ci est plus remarquable encore par sa grande naïveté, par les details de moeurs qu'elle contient et par des notions d'histoire contemporaine qu'on cherche en vain ailleurs»...

Относительно второй части рукописи, принадлежащей Вальда-Хейвату, d'Abbadie сообщаетъ только, что въ ней заключаются лишь обличенія здраваго смысла противъ темныхъ сторонъ абиссинской жизни и монашества, что нѣкоторые изъ ея совѣтовъ мелочны и что, наконецъ, книга эта по понятнымъ причинамъ стоитъ на дурномъ счету у гондарскихъ начетчиковъ.

Рукопись № 234 у d'Abbadie описана такъ:

«Ḥaṭaṭa Zarʿa—Yaʿiqob.
«Examen par Z. Y»...

«15 sur 10; 32 feuillets de papier d'Europe, à une colonne par page. «L'avant-dernier feuillet contient une notice, en latin, sur cette copie faite à «Dabra Tabor en 1853. Plus instruit que moi dans la langue savante et «dans les traditions de l'Éthiopie, le père Juste d'Urbin regardait ce livre «comme présentant une conclusion d'athéisme. C'est au moins la tendance «de l'auteur; car, à force de nier, il montre une âme à peu près vide de «tout sentiment religieux. Comme mon n°215 était l'ouvrage le plus curieux «de sa collection, le Père Juste, craignant que ce livre rare ne s'égarât, en «fit cette transcription qu'il m'envoya par la poste»...

Въ концѣ прошлаго 1902 г. коллекція д'Аббади, бывшая до тѣхъ поръ почти недоступной ученымъ, поступила въ Парижскую Bibliothèque Nationale, и тѣмъ самымъ не только удвоила эѳіопское собраніе ея, но и по интересу сдѣлала его едва ли не первымъ въ мірѣ. Посвятивъ прошедшее лѣто на ознакомленіе главнымъ образомъ съ агіологическими памятниками бывшей коллекціи д'Аббади, я, конечно, не могъ пройти мимо двухъ столь своеобразныхъ въ эѳіопской литературѣ рукописей «изслѣдованій». Мнѣ удалось списать текстъ «Хататá» Зара-Якоба по обѣимъ рукописямъ; варіанты ихъ касаются лишь отдѣльныхъ словъ и выраженій, и существенно не вліяютъ на смыслъ. Въ настоящемъ изданіи разночтенія рукописи 215 даются подъ сиглой A, а рукописи 234 подъ сиглой B. Листы обозначены по первой рукописи. Въ общемъ копія миссіонера Juste d'Urbin болѣе исправна, чѣмъ пергаменный кодексъ. Въ концѣ ея находится слѣдующее письмо:

«Quaesivi hunc librum et adhuc non inveni. Attamen doctor quidam mihi dixit extare et promisit mihi quod circa tempus Paschae revertens de insulis laci Zanae mihi eum allaturus sit. Librum autem Zara Jacobi fortuito inveni, nesciebam enim eum, sed unus ex filiis militum, revertens de expeditione in Dambyam mihi proposuit si vellem emere Psalterium Davidis, ut ipse dixit, et emi hunc librum postquam cognovissem quid esset. Videram quidem duobus ab hinc annis aliud quoddam opus simile huic, sed confusus erat liber et duobus postremis articulis carens, et nomen auctoris erat Zayaiqob ዘ.ጲዕፍጠ ፡, et non ዘ ፡ .ጲ ፡ Hoc autem exemplar perfectum est et pulcherrimo stylo conscriptum, centum et quattuor paginis non parvi voluminis contentum. Quod autem vides paucis chartulis et non limato stylo me hunc librum transcripsisse eum ad te mittendi voluntas in causa fuit. Nam magnum volumen non facile transmittitur, et si atramento aethiopico eum scripsissem, de humiditate timendum erat in itinere. Hinc cum ex proconsule Plauden parum atramenti europei accepissem ad eum scribendum usus sum, liceat ad ornatum scriptionis aethiopicae minime sit proprium. Accipe eum ut est ex memento mei quia pauper sum ego et in laboribus a juventute mea.

Tu autem benidictionibus repletus es. Juxta ergo proverbium abyssinum ሀብታም : በክብት : ደኃ : በጕልበት : non tibi displiceant officia mea quae non minimi momenti esse possunt in schola aethiopica».

«Vive et beatus es ad multos annos».

«Scribebam in civitate Dabra Tabor, pridie calendis martiis MDCCCLIII».

Книга, которой авторъ этого письма долго и тщетно искалъ, упоминается въ послѣсловіи къ писанію Зара-Якоба, къ которому приведенное письмо непосредственно примыкаетъ. Авторъ послѣсловія, ближайшій ученикъ Зара-Якоба, Вальда-Хейватъ, сообщивъ читателямъ о послѣднихъ годахъ жизни своего учителя, прибавилъ: «И я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ Зара-Якобъ»... Эта книга и есть вторая часть рукописи № 215. Въ ней Вальда-Хейватъ развиваетъ ученіе Зара-Якоба и хочетъ на основаніи его реформировать жизнь своихъ современниковъ. Я успѣлъ изъ этого многословнаго писанія сдѣлать лишь нѣкоторыя выдержки. Подробное изученіе его составило бы предметъ спеціальной работы.

Копія Juste d'Urbin, т. е. рукопись, n° 234 заканчивается такимъ послѣсловіемъ: «да благословитъ Богъ благословеніемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословеніе Божіе съ нимъ всегда, и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь». Такимъ образомъ предъ нами еще два отдаленныхъ (по времени) послѣдователя абиссинскаго свободнаго мыслителя. Для нихъ Зара-Якобъ является основателемъ секты; его жизнеописаніе они называютъ «Gadl» — терминомъ, употребляющимся только въ приложеніи къ житіямъ святыхъ.

Памятникъ, изданіе текста и переводъ котораго составляютъ предметъ настоящей работы, занимаетъ въ литературѣ Абиссиніи особое мѣсто и имѣетъ совершенно исключительный интересъ, знакомя насъ съ той стороной духовной жизни христіанской Эѳіопіи въ бурный періодъ «Франковъ», которая не могла найти себѣ отраженія ни въ офиціальныхъ хроникахъ, ни въ житіяхъ святыхъ, ни въ запискахъ португальскихъ миссіонеровъ. Книга имѣетъ, смѣемъ думать, и болѣе общій интересъ, въ виду чего мы посвятили ей особую статью «Абиссинскіе свободные мыслители XVII в.» въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія (1903, 12)[1]), къ которой и отсылаемъ читателя.

---

1) Недосмотръ допущенный въ этой статьѣ на стр. 459, стрк. 6 св. слѣдуетъ исправить согласно полному переводу въ 10-й главѣ. Тамъ нѣтъ рѣчи о посланничествѣ Зара-Якоба.

ክፍል ፡ ፩ ፡

+ f. 1 በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጻድቅ ፡ ባሕቲቱ ፡ እጽሕፍ ፡ ገድለ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ምስለ ፡ ጥበቡ ፡ ወሐተታሁ ፡ ዘደረሰ ፡ ለሊሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል[1] ፡ ንዑ ፡ ስምዑኒ ፡ እንገርክም ፡ ኵልክም ፡ እለ ፡ ትፈርሀዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ መጠነ ፡ ገብረ ፡ ላቲ ፡ ለነፍስየ ፡ እስመ ፡ +ኖሁ ፡ ወጠንኩ[1] ፡፡ በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጣሬ ፡ ኵሉ ፡ ቀዳማዊ ፡ ወደኃሬዊ ፡ አኃዜ ፡ ኵሉ ፡ ወነቅዐ ፡ ኵሉ ፡ ሕይወት ፡ ወኵሉ ፡ ጥበብ ፡[2] እጽሕፍ ፡ ንስቲተ ፡ እምኵሉ ፡ ዘበጽሐ ፡ ሊተ ፡ በኑኃ ፡ ዓመታተ ፡ ሕይወትየ ፡፡ ወበእግዚአብሔር ፡ ትክበር ፡ ነፍስየ ፡ ይስምዑ ፡ የዋሃን ፡ ወይትፈሥሑ ፡፡ እስመ ፡ አነ ፡ ኀሠሥክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወተሰጥወኒ ፡ ወይእዜኒ[3] ፡ አንትሙኒ ፡ ቅረቡ ፡ ኀቤሁ ፡ ወያበርሀ ፡ ለክም ፡ ወኢይትኀፈር ፡ ገጽክም ፡፡ አዕብይዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ምስሌየ ፡ ወናልዕል ፡ ስሞ ፡ ኀቡረ ፡፡

ወጥንተ ፡ ሙላድየሰ ፡ እምካህናቲሃ ፡ ለአክሱም ፡፡ ወባሕቱ ፡ አነ ፡ ተወለድኩ ፡ እም፩ነዳይ ፡ መስተገብር ፡ ውስተ ፡ አድያመ ፡ አክሱም ፡ አመ ፡ ፳ወ፭ለነሐሴ ፡ በ፲ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለያዕቆብ ፡ በ፲፱ወ፭፲ወ፯ወ፱አምልደተ ፡ ክርስ+ስ ፡ ወበጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ተሠየምኩ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወስብእሰ ፡ ይቤሉኒ ፡ ወርቁ[4] ፡፡ ወእምድኅረ ፡ ልህቁ ፡ አቡየ ፡ ፈነወኒ ፡[5] ኀበ ፡ እትመሀር ፡ ወእምድኅረ ፡ አንበብኩ ፡ መዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ መምህርየ ፡ ይቤሎ ፡ ለአቡየ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ወልድኪ ፡ ብሊሀ ፡ ልቡና ፡ ውእቱ ፡ ወተዐጋሢ ፡ በትምህርት ፡ +ወለእመ ፡ ትፌንዎ ፡ ኀበ ፡ ቤተ ፡ ትምህርት[6] ፡ ይኀውን ፡ ሊቀ ፡ ወመምህረ ፡፡ ወአቡየ ፡ ሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ፈነወኒ ፡ ኀበ ፡ እትመሀር ፡ ዜማ ፡ ወባሕቱ ፡ ድምፅየ ፡ ኢይሤኒ ፡ ወጕርዔየ ፡ ስሑክ ፡ ውእቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ኮንክዎሙ ፡ ሠሐቀ ፡ ወስላቀ ፡ ለአብያጽየ ፡ ወነበርኩ ፡ ሀየ ፡ ፲አውሬኃ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሣእኩ ፡ በሐዘነ ፡ ልብየ ፡ ወሖርኩ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ መምህር ፡ ዘይሜህር ፡ ቅኔ ፡ ወሰዋስወ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ጸገወኒ ፡ ጥበበ ፡ ኀበ ፡ እትመሀር ፡ ፈጡነ ፡ እምአብያጽየ ፡ ወዝንቱ ፡ አስተፍሥሐኒ ፡ ሀየንተ ፡ ዘአሕዘነኒ ፡ ቅድመ ፡፡ ወነበርኩ ፡ ሀየ ፡ ፩ዓመተ ፡ ወበእማንቱ ፡ መዋዕል ፡ እግዚአብሔር ፡ አውፅአኒ ፡ እምሀይነ ፡ ሞት ፡፡

+ – 1) om. B. 2) ad. እዌጥን ፡ B. 3) ኒ ፡ om. B. 4) ወርቁየ ፡ B. 5) ad. ኀበ ፡ ቤተ ፡ ትምህርት ፡ A. + – 6) om. A.

እስሮ ፡ እንዘ ፡ እትዋሃይ ፡ ሮስለ ፡ ለጠያጽዮ ፡ ወደቁ ፡ ውስተ ፡ ጸድፋ ፡
+ f. 2.
ወሏ፱ኦሮርኩ ፡ ካሮ ፡ በሮንት[1] ፡ ድፃንኩ[2] ፡ እንበለ ፡ ዘለድኅሃኒ ፡ እግዚለጠሐር ፡
በሮንካር ። ወእሮድፃረ ፡ ድፃንኩ ፡ ሰፈርካወ ፡ ለውእቱ ፡ ጸድፋ ፡ በሐበለ ፡
ኃዊፃ[3] ፡ ውተረካበ ፡ ፸ወ፭በእሮት ፡ ወ፬ስዘር ። ወለንሰ ፡ ተንሣእኩ ፡ ሕ፱ወ ፡
ወሖርኩ ፡ ቤተ ፡ ትሮሀርት[4] ፡ እንዘ ፡ እሴጠሖ ፡ ለእግዚለጠሐር ፡ ዘለድኅሃኒ ።
ወእሮዘ ፡ ተንሣእኩ ፡ ወሖርኩ ፡ ካሮ ፡ እትሮሀር ፡ ትርጊጫ ፡ ሮጸሕፍት ፡
ቅዱሳን ፡ ወነበርኩ ፡ በዛቲ ፡ ትሮሀርት ፡ ፲ሮተ ፡ ወተሮሀርኩ ፡ ሮጸሕፍተ ፡
በነበሮ ፡ ይተረጉሮወሮ ፡ ፈሬንጅ ፡ ወዒደ ፡ በነበሮ ፡ ይተረጉሮወሮ ፡
ሮሮሀሬነ ፡ ጠሐርነ ። ወትርጊጫሆሮሰ ፡ ጠዙኃ ፡ ጊዜ ፡ ሏተሰናለወ ፡ ሮስለ ፡
ለቡናP ፡ ወባሕቱ ፡ ለርሮሮኩ ፡ ወኅባእኩ ፡ ኩሉ ፡ ኇለናP ፡ ውስተ ፡ ልጠP ።
ወእሮዘ ፡ ተሮPጥኩ ፡ ወነበርኩ ፡ ውስተ ፡ ጠሐርP ፡ ዘለክሱሮ ፡ ወወጠንኩ ፡
እሮሀር ፡ ሮጸሕፍተ ፡ ፬ዒሮተ ። ወዘንቱሰ[5] ፡ ዘሮን[6] ፡ ኮነ ፡ ዘሮነ ፡ እኩP ፡
እስሮ ፡ በ፲ወ፬ዒሮተ ፡ ሮንግሠቱ ፡ ለሱስንዮስ ፡ ሮጽለ ፡ ለቡነ ፡ እፈንስ ፡
እሮነገደ ፡ ፈሬንጅ ፡ ወድፃረ ፡ ፬ዒሮት ፡ ኮነ ፡ ሀቢ፱ ፡ ስደት ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡
ጠሐረ[7] ፡ ሏትዮጵ፱ ፡ እስሮ ፡ ሠሮረ ፡ ንጉሠ ፡ በሃይማናተ ፡ ፈሬንጅ ።
ወበእንተዝ ፡ ኮነ ፡ ይሰድደሮ ፡ ለኩሉሮ ፡ እለ ፡ ሏተወክፈ ፡ ዘንተ ፡ ሃይማናተ ።

ካፍለ ፡ ፪ ፡

ወለንሰ ፡ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ውስተ ፡ ጠሐርP ፡ ወእጫሃር ፡ ሮጸሕፍተ ፡
ጠዙኃን ፡ እሮለጠያጽP ፡ ጸለሉነ ፡ እስሮ ፡ ጠፈለ ፡ በዝንቱ ፡ ዘሮን ፡ ፍቅረ ፡
ቢጽ ፡ ወለኅዘሮ ፡ ቅንለት ፡ እስሮ ፡ ለሀቢ ፡ እሮኔሆሮ ፡ በትሮሀርት ፡
ወበፍቅረ ፡ ቢጽ ፡ ወእሰናለወ[8] ፡ ሮስለ ፡ ኩሉ ፡ ሰጠለ ፡ ሮስለ ፡ ፈሬንጅ ፡
ወሮስለ ፡ ንጠጸወ፱ን ። ወእንዘ ፡ እጫሃር ፡ ወእተረጉሮ ፡ ሮጸሕፍተ ፡ እጠለ[9] ፡
ካሮዘ ፡ ወካሮዘ ፡ ይቤሉ ፡ ፈሬንጅ ፡ ወካሮዘ ፡ ወካሮዘ ፡ ይቤሉ ፡
ንጠጸወ፱ን ፡ ወሏ፱ጠለ ፡ ዝንቱ ፡ ሠናይ ፡ ወዘንቱ ፡ እኩይ ፡ ለላ ፡ እጠለ ፡
ዝኩሉ ፡ ይሀሄነ ፡ ለእሮ ፡ ንሄነ ፡ ንሕነ ። ወበእንተዝ ፡ ጸለሉነ ፡ ኩሉሮ ።
እስሮ ፡ ለንጠጸወ፱ን ፡ እሮስሉሮ ፡ ፈሬንጅ ፡ ወለፈሬንጅነ ፡ እሮስሉሮ ፡

+−1) ወሏ፱ለሮር ፡ በእንተ ፡ B. 2) H — ፡ B. 3) ንወዓ ፡ B.
4) ሮሮሀርP ፡ A. 5) ሰ ፡ om. B. 6) — ሰ ፡ B. 7) በሓወርት ፡ B.
8) እስሮ ፡ ለነ ፡ እሰነዒወ ፡ B. 9) እቤ ፡ B.

ግብጻዊ ፡፡ ወአስተዋደዩኒ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወእግዚአብሔር ፡[1]
አድኅነኒ ፡፡ ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ ፬ፀርየ ፡ እምካህናቲሃ ፡ ለአኽሱም[2] ፡ ዘስሙ ፡
ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ወፋቁሬ ፡ ለንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ [f. 3.] በልሳነ ፡ ጽልሑት ፡
ይትረከብ ፡ ፋቅረ ፡ ነገሥት ፡ ወዝኩ ፡ ጸልሓዊ[3] ፡ በዊዶ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ይቤሎ ፡
በእንቲአየ ፡ በአማን ፡ ዝንቱ ፡ ብእሲ ፡ ያስሕቶሙ ፡ ለሕዝብ ፡ ወይቤሎሙ ፡
ይደልወነ ፡ ንትነሣእ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወንቅትሎ ፡ ለንጉሥ ፡ ወንስድዶሙ ፡
ለፋሬንጅ ፡ በዝንቱ[4] ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ[5] ፡ አስተዋደየኒ ፡ ብዙኃ[5] ፡፡ ወአንሰ ፡
አእመርኩ[6] ፡ ዘንተ ፡ በጊዜ ፡ ወፈሬሀኩ ፡ ወነሣእኩ ፡ ፫አውቅያተ ፡ ወርቅ ፡ ዘብየ ፡
ወመጽሐፈ ፡ መዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ በዘእጼሊ ፡ ወጐየይኩ ፡ ሌሊተ ፡ ወኢከሠትኩ ፡
ለመኑሂ[7] ፡ አይቴ ፡ አሐውር ፡፡ ወቦእኩ ፡ ገዳመ ፡ መንገለ ፡ ፈለገ ፡ ተከዚ ፡
ወበሳኒታ ፡ አኃዘኒ ፡ ረኃብ ፡ ወወፃእኩ ፡ በፋርሀት ፡ ወሖርኩ ፡ ከመ ፡ እስአል ፡
ዓብስተ ፡ እምአብዕልተ ፡ ሀገር ፡ ወወሀቡኒ ፡ ወበለዕኩ ፡ ወሖርኩ ፡ እንዘ ፡
እጐይይ ፡ ወከመዝ ፡ ብዙኃ ፡ መዋዕለ ፡ ገበርኩ ፡፡ ወእንዘ ፡ አሐውር ፡ መንገለ ፡
ሸዋ[8] ፡ ረከብኩ ፡ ገዳመ ፡ ኀበ ፡ አልቦ ፡ ሰብእ ፡፡ ወተሕተ ፡ ሀቢይ ፡ ጸድፋ ፡
ሠናይ ፡ ግብ ፡ ሀሎ ፡፡ ወእቤ ፡ እነብር ፡ ዝየ ፡ በዘኢየአምሪኒ ፡ ሰብእ ፡፡ ወነበርኩ ፡
ሀየ ፡ ፪ዓመተ ፡ እስከ ፡ ሞቱ ፡ ለሱሳንዮስ ፡፡ ወ፬፬ጊዜ ፡ እወፅ[v.]እ ፡ ወአሐውር ፡
ኀበ ፡ ምሥያጥ ፡ አው ፡ ኀበ ፡ ፬እምበሓውርተ ፡ አምሐሬ ፡ ወእመስሎሙ ፡
ለሰብአ ፡ አምሐሬ ፡ መነኮሰ ፡ ባሕታዌ ፡ ዘይሳእል ፡ ምጽዋተ ፡ ወይሁቡኒ ፡
ዘእበልዕ ፡ ወባሕቱ ፡ ሰብእ ፡ ኢየእመሪ ፡ ኀበ ፡ አይቴ ፡ እገብእ ፡፡ ወሶበ[9] ፡ ኮንኩ ፡
ለባሕቲትየ[10] ፡ ውስተ ፡ ግብየ ፡ መሰለኒ ፡ ዘእነብር[11] ፡ ውስተ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡
እስመ ፡ ጸላእኩ ፡ ነቢረ ፡ ምስለ ፡ ሰብእ ፡ አእሚርየ ፡ እከዮሙ ፡ ዘአልቦ ፡
ኄልቍ ፡፡ ወአሠነይኩ ፡ ግብየ ፡ በሐጹረ ፡ አዕባን[12] ፡ ወአሠዋኳ ፡ ዘይከልኦሙ ፡
ለአሬዊተ ፡ ገዳም ፡ ከመ ፡ ኢይብልዑኒ ፡ ሌሊተ ፡ ወገበርኩ ፡ ሙፃአ ፡ ከመ ፡
እምሠጥ ፡ ለእመ ፡ ይመጽሉ ፡ ኀቤየ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ የኀሥሡኒ ፡፡ ወነበርኩ ፡
ሀየ ፡ በሰላም ፡ ወጸለይኩ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወተሰፈውኩ ፡
+ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይስምዐኒ[13] ፡፡

---

1) ወባሕቱ ፡ እግ' ፡ B. 2) ad. ውእቱ ፡ B. 3) ጽልሕው ፡ B. 4) om. A. 5) om. B. 6) ሰማዕኩ ፡ B. 7) ወኢለመኑሂ ፡ A. ad. ኀበ ፡ 8) ሴዋ ፡ B. 9) ወአመ ፡ B. 10) ባሕታዌ ፡ B. 11) H om. B. 12) ዕብን ፡ B. + – 13) በእግ' ፡ ዘይሰምዐኒ ፡ A.

ክፍል ፡ ፲ ፡

ወእስመ ፡ ኮንኩ ፡ ዘአልብየ ፡ ተግባር ፡ እምድኅረ ፡ ጸሎት[1] ፡ ነበርኩ ፡ ወኀለይኩ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ በእንተ ፡ ሀከከ ፡ ሰብእ ፡ ወበእንተ ፡ እከዮሙ ፡ ወበእንተ ፡ ጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሆሙ ፡ ዘያረምም ፡ ሶበ ፡ ሰብእ ፡ ይዔምፁ ፡ በስመ ፡ ዚአሁ ፡ ወይሰድድዎሙ ፡ ለአብ[f. 14.]ያጺሆሙ ፡ ወይቀትልዎሙ ፡ ለአኀዊሆሙ ፡ እስመ ፡ በዝ ፡ መዋዕል ፡ ኀየሉ ፡ ፍሬንጅ ፡፡ ወባሕቱ ፡ አኮ ፡ ፍሬንጅ ፡ ባሕቲቶሙ[2] ፡ ወ[3]ሰብአ ፡ ብሔርኒ ፡ የአኅዩ ፡ እምኔሆሙ ፡፡ ወእለ ፡ ተወክፈ ፡ ሂይማኖተ ፡ ፍሬንጅ ፡ ይቤሉ ፡ ግብጻውያንሰ ፡ ክህዱ ፡ ሂይማኖተ ፡ ርትዕተ ፡ ዘ+መንበረ ፡ ጴጥሮስ[4] ፡ ወአፀሬረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እሙንቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ይሰድድዎሙ ፡፡ ወከማሁ[5] ፡ ግብጻውያን ፡ ይገብሩ ፡ በ+እንተ ፡ ሂይማኖቶሙ[4] ፡፡ ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ለእመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዐቃቢሆሙ ፡ ውእቱ ፡ ለሰብእ ፡ እፈ ፡ ከመዝ ፡ ተሀጕለ ፡ ፍጥረቶሙ ፡፡ ወእቤ ፡ እፈ ፡ ያአምር ፡ እግዚአብሔር ፡ ወቦኑ ፡ ዘያአምር ፡ በአርያም ፡ ወእመቦ ፡ ዘያአምር ፡ እፈ ፡ ያረምም ፡ ላዕለ ፡ እከዮሙ ፡ ለሰብእ ፡ ሶበ ፡ ያረኵሱ ፡ ስሞ ፡ ወይዔምፁ ፡ በቅዱ[2]ስ ፡ ስመ[6] ፡ ዚአሁ ፡፡ ወኀለይኩ ፡ ብዙኃ ፡ ወኢለበውኩ ፡ ወኢምንተኒ ፡፡ ወጸለይኩ[2] ፡ ወእቤ ፡ ኦእግዚእየ ፡ ወፈጣሪየ ፡ ዘፈጠርከኒ ፡ ለባዌ ፡ አለብወኒ ፡ ወኅቡአ ፡ ጥበበከ ፡ አይድዐኒ ፡፡ አብርሆን ፡ ለአዕይንትየ ፡ ከመ ፡ ኢይኑማ ፡ ለመዊት ፡፡ እደዊከ ፡ ገብሬኒ ፡ ወለሐኳኒ ፡ አለብወኒ ፡ ወእትመሀር ፡ ትእዛዘከ[v.] ፡ እስመ ፡ ሊተሰ ፡ ሕቀ ፡ ክመ ፡ ዘእምተንተኖ ፡ እገርየ ፡ ወሕቀ ፡ ክመ ፡ ዘእምድኅፀ ፡ ሰኵኖየ ፡ ወዝንቱስ ፡ ጸማ ፡ ውእቱ ፡ በቅድሜየ ፡፡ ዘንተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ነገርኩ[7] ፡ እ+ንዘ ፡ እጼሊ[4] ፡ ወበ፩እመዋዕል ፡ ኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ኀበ ፡ መኑ ፡ እጼሊ ፡ አነ ፡ ወቦኑ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሰምዐኒ ፡ ወበዝንቱ ፡ ኅሊኖ ፡ ተከዝኩ ፡ ጥቀ ፡ ወእቤ ፡ ከንቶሁ ፡ እንጋ ፡ አጽደቅዋ ፡ ለልብየ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ ወድኅረ ፡ ኀለይኩ ፡ ዘይቤ ፡ ውእቱ ፡ ዳዊት ፡ ዘተከላሁ ፡ ለእዝን ፡ ኢይሰምዕኑ ፡ ወእቤ ፡ በአማን ፡ መኑ ፡ ወሀበኒ ፡ እዝነ ፡ ከመ ፡ እስማዕ ፡ ወመኑ ፡ ፈጠረኒ ፡ ለባዌ ፡ ወእፈ ፡ መጻእኩ ፡ አነ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዔለም ፡ ወእምአይቴ ፡ መጻእኩ ፡ እስመ ፡ ኢሀሎኩ ፡ እምቅድመ ፡ ዔለም ፡ ወኅአምር ፡ ጥንተ ፡ ሕይወትየ ፡ ወጥንተ ፡

---

1) ጸሎትየ ፡ B. 2) om. B. 3) እስመ ፡ B. + − 4) om. B.
5) ወከመዝ ፡ B. 6) በስመ ፡ B. 7) ጸለይኩ ፡ B.

አእምሮትየ ፡ መኑ ፡ እንከ ፡ ፈጠረኒ ፡ ለልየኑ ፡ ተፈጠርኩ ፡ በእዴየ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ኢሀሎኩ ፡ ሶበ ፡ ተፈጠርኩ ፡ አነ ፡፡ ወእመሰ ፡ እብል ፡ አቡየ ፡ ወእምየ ፡ ፈጠሪኒ ፡ ይትኅሠሥ ፡ ዒዲ ፡ ፈጣሪሆሙ ፡ ለወላድያንየ ፡ ወለወላድያኒሆሙ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ይበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ቀደምት ፡ ዘኢተወልዱ ፡ ከማነ ፡ አለ ፡ ዘመጽኡ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዒለም ፡ በካልእ[f. 5.] ፡ ፍኖ ፡ እንዘ ፡ አልቦሙ ፡ ወላዲ ፡ እስመ ፡ ለእመ ፡ እሙንቱሂ ፡ ተወልዱ ፡ እመአይቴ ፡ ተወጥነ ፡ ጥንተ ፡ ሙላደሙ ፡ ኢያአምር ፡ እንበለ ፡ ዘእብል ፡ ዘፈጠሮሙ ፡ እምኀበ ፡ አልቦ ፡ ፩ህላዌ ፡ ዘኢተፈጥረ ፡ አላ ፡ ዘሀሎ ፡ ወይሄሉ ፡ ለኵሉ ፡ ዒለም ፡ እግዚአ ፡ ኵሉ ፡ ወአኃዜ ፡ ኵሉ ፡ ዘአልቦ ፡ ጥንት ፡ ወኢተፍጻሜት ፡ ዘኢትዌለጥ ፡ ወኢይትኃለቍ[1] ፡ ዒመቲሁ ፡፡ ወእቤ ፡ ቦ ፡ እንከ ፡ ፈጣሪ ፡ እስመ ፡ እመ ፡ አልቦ ፡ ፈጣሪ ፡ እምኢተረክበ ፡ ፍጥረት ፡ ወእስመ ፡ ንሕነ ፡ ሀሎነ ፡ ወኢኮነ ፡ ፈጣርያነ ፡ አላ ፡ ፍጡራን ፡ ይደሉ ፡ ንበል ፡ ከመቦ ፡ ፈጣሪ ፡ ዘፈጠረነ ፡፡ ወዝንቱ ፡ ፈጣሪ ፡ ዘፈጠረነ ፡ ለባውያነ ፡ ወነባብያነ ፡ ኢኮነ ፡ እንበለ ፡ ለባዊ ፡ ወነባቢ ፡ እስመ ፡ እምተረፈ ፡ ልቡናሁ ፡ ፈጠረነ ፡ ለባውያነ ፡ ወውእቱሰ ፡ ኵሎ ፡ ይሌቡ ፡ እስመ ፡ ኵሎ ፡ ፈጠረ ፡ ወኵሎ ፡ ይእዛዝ ፡፡ ወእቤ ፡ ፈጣሪየ[2] ፡ ይሰምዐኒ ፡ ሶበ ፡ ጸለይኩ[3] ፡ ኀቤሁ ፡፡ ወበዝንቱ ፡ ዓሊኖ ፡ ተፈሣሕኩ ፡ ዐቢየ ፡ ፍሥሓ ፡ ወጸለይኩ ፡ በዐቢይ ፡ ተስፋ ፡ ወአፍቀርክዎ ፡ ለፈጣሪየ[4] ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ ወእቤ ፡ አንተ ፡ እግዚአ ፡ ታአምር ፡ ኵሎ ፡ ዓሊኖ ፡ ልብየ ፡ እምርሑቅ ፡ እስመ ፡ ናሁ ፡ አንተ ፡ አእምርከ ፡ ኵሎ ፡ ዘቀደሚ ፡ ወዘደኃሪ ፡ ወኵሎ ፡ ፍኖውየ ፡ አንተ ፡ አቅደምከ[v.] ፡ አእምሮ ፡፡ ወበእንተዝ ፡ ይቤ ፡ ታአምር ፡ እምርሑቅ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አእምረ ፡ ዓሊኖየ ፡ እምቅድመ ፡ እትፈጠር ፡ አነ ፡ ወእቤ ፡ አፈጣሪ ፡ ዚአየ ፡ አለብወኒ ⁘

ክፍል ፡ ፩ ፡

ወድኅረ ፡ ኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ኵሉ ፡ ዘተጽሕፈ ፡ ውስተ[5] ፡ መጻሕፍት ፡ ቅዱሳን[6] ፡ ይከውንኑ ፡ ጽድቀ ፡፡ ወኀለይኩ ፡ ብዙኀ ፡ ወኢለበውኩ ፡ ጥቀ ፡ ወእቤ ፡ አሐውር ፡ ወእሴአል ፡ ሰብአ ፡ ምሁራነ ፡ ወሐታትያነ ፡ ወይነግሪኒ ፡ ጽድቀ[7] ፡፡ ወእምዝ ፡ ኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ምንተ ፡ ይሰጠውኒ ፡ ሰብእ ፡ እንበለ[8] ፡

---

1) Cf. ዘኢየኀልቅ ፡ Ps. 101, 27. 2) ፈጣሪ ፡ B. 3) እጼሊ ፡ B. 4) ለፈጣሪነ ፡ B. 5) በ ፡ B. 6) ቅድስት ፡ A. 7) om. B. 8) H — B.

ዘሀሎ ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ እስመ[+] ፡ ኵሉ[1] ፡ ሰብእ ፡ ይብል ፡ ሃይማኖትየ ፡ ርትዕት ፡ ይእቲ ፡ ወእለ ፡ የአምኑ ፡ በካልእት ፡ ሃይማኖት ፡ የአምኑ ፡ በሐሰት ፡ ወአፀሬረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እሙንቱ ፡፡ ወዮሙሰ[2] ፡ ፍሬንጅ ፡ ይብሉነ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ሠናይት ፡ ይእቲ ፡ ወሃይማኖትክሙ[3] ፡ እኪት ፡ ይእቲ ፡ ወንሕነሰ[4] ፡ ናወሥእ ፡ ወንብሎሙ ፡ አኮ ፡ ከመዝ ፡ አላ ፡ ሃይማኖትክሙ ፡ እኪት ፡ ወሃይማኖትነ ፡ ሠናይት ፡፡[5] ወዓዲ ፡ እስላሙ[f. 6.] ፡ ወአይሁድ ፡ ለእሙ ፡ ንሴአሎሙ ፡ ከማሁ ፡ ክሙ ፡ እሙይቤሉነ ፡ ወበዝንቱ ፡ ተዋቅሠ[6] ፡ ሙኑ ፡ ይከውን ፡ ፈተሔ ፡ አኮ ፡ ፩እሙእጊለ ፡ እመሕያው ፡ እስመ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ኮኑ ፡ ወቃሠያነ ፡ ወተዋቃሠያነ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወአንሰ ፡ ቅድመ ፡ ተስእልኩ ፡ ፩መምህረ ፡ ፍሬንጅ ፡ በእንተ[+] ፡ ብዙኃ ፡ ነገረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወውእቱሰ[7] ፡ ፈትሐ[8] ፡ ኵሎ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቱ ፡፡ ወድኅረ ፡ ተስእልኩ ፡ ፩ሀቢየ ፡ መምህረ ፡ ዘኢትዮጵያ ፡ ወውእቱኒ ፡ ፈትሐ ፡ ኵሎ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቱ ፡፡ ወለእመ ፡ ንሴአል ፡ እስላመ ፡ ወአይሁዳ ፡ ከመዝ[9] ፡ ክሙ[10] ፡ ይፈትሑ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ ወአይቴ ፡ እረክብ ፡ ዘይፈትሕ ፡ ጽድቀ ፡፡ እስመ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖትየ ፡ ሊተ ፡ ይመስለኒ ፡ ጽድቀ ፡ ከማሁ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለካልእ ፡ ይመስሎ ፡ ጽድቀ ፡ ወባሕቱ ፡ ጽድቅ ፡ አሐቲ ፡ ይእቲ ፡፡ ወእንዘ ፡ ከመዝ ፡ እኄሊ ፡ እቤ ፡ ኦጠቢበ ፡ ጠቢባን ፡ ወጻድቀ ፡ ጻድቃን ፡ ፈጣሬ ፡ ዚአየ ፡ ዘፈጠርከኒ ፡ ለባዌ ፡ አለብወኒ ፡ አንተ ፡ እስመ ፡ በኀበ ፡ ሰብእ ፡ ኢይትረከብ ፡ ጥበብ ፡ ወኢጽድቅ ፡ እንበለ ፡ ዘይቤ ፡ ዳዊት ፡ እስመ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ፡፡ ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ በይነ[v.] ፡ ምንት ፡ ሰብእ ፡ ይሔስው ፡ በዝንቱ ፡ ሀቢይ ፡ ነገር ፡ ለአጥፍኦተ[11] ፡ ነፍሶሙ ፡ ወመሰለኒ ፡[12] ከመ ፡ ይሔስው ፡ እስመ ፡ ኢያአምሩ ፡ ወኢምንተኒ ፡ እንዘ ፡ ይመስሎሙ ፡ ያእምሩ ፡ ወእስመ ፡ ይመስሎሙ ፡ ያእምሩ ፡፡ በእንተዝ ፡ ኢየሐትቱ ፡ ከመ ፡ ይርከቡ ፡ ጽድቀ ፡፡ ወይቤ ፡ ዳዊት ፡ ረግሀ ፡ ከመ ፡ ሐሊብ ፡ ልቦሙ ፡ እስመ ፡ ረግሀ ፡ ልቦሙ ፡ በዘሰምዑ ፡ እምቀደምቶሙ ፡ ወኢሐተቱ ፡ ለእመ ፡ ኮነ ፡ ጽድቀ ፡ አው ፡ ሐሰተ ፡፡ ወአንሰ ፡ እቤ ፡ ደለወኒ ፡ እግዚኦ ፡ ዘአሕመምከኒ ፡ ከመ ፡ አእምር ፡ ኵነኔከ ፡ ገሠጸኒ ፡ አንተ ፡ በጽድቅ ፡ ወተዛለፈኒ ፡ በምሕረት ፡ ወቅብአ ፡ ኃጥኣንሰ ፡ ወሐሳውያን ፡

+ – 1) ወኵሉ ፡ B. 2) ወዮሙኒ ፡ B. 3) — ሰ ፡ B. 4) ንሕነኒ ፡ B.
5) ad. ይእቲ ፡ B. 6) ተዋቅሠ ፡ B. + – 7) om. B. 8) ወ — B.
9) ከማሁ ፡ B. 10) እሙንቱ ፡ B. 11) ለአማስኖተ ፡ B. 12) ወይመስለኒ ፡ B.

መምህራን[1] : ኢይትቀባእ : ርእስየ : አለብወኒ : አንተ : እስመ : ፈጠርከኒ :
ለባዌ :: ወኀለይኩ : ወእቤ : +ለእመ : ለባዊ : አነ : ምንተ[2] : እሌቡ : ከመቦ[3] :
ፈጣረ : ዘየሀቢ : እምኵሉ : ፍጥረት : እስመ : እምተረፈ : ዕበዩ : ፈጠረ :
ሀቢያተ : ወለባዊ : ውእቱ : ዘኵሎ : ይሌቡ : እስመ : እምተረፈ : ልቡናሁ :
ፈጠረነ : ለባውያነ :: ወይደልወነ : ንስግድ : ሎቱ : እስመ : እግዚአ : ኵሉ :
ውእቱ : ወአመ : ንጼሊ : ኀቤሁ : ይሰምሀነ : እስመ : አኃዜ : ኵሉ : ውእቱ ::
ወኀለይኩ : ወእቤ[f 7.] : እመሰ : እግዚአብሔር : ፈጠረኒ : ለባዌ : አኮ : በከንቱ :
ዘከመዝ : ፈጠረኒ : ዳእሙ[4] : ከመ : እዓሠሠ : ወእለቡ : ኪያሁ : +ወጥበቢሁ :
በፍና : እንተ : ፈጠረኒ : ወእሰብሖ[5] : እስከ : አመ : ሀሎኩ :: ወኀለይኩ :
ወእቤ : በይነ : ምንት : ኵሉ : ሰብእ : ኢይሌብው : ጹድቀ : እንበለ : ሐሰተ ::
ወመሰለኒ : እስመ : ፍጥረተ : ሰብእ : ድክምት : ወሀካይት : ይእቲ :: ወሰብእሰ :
ይሠምር : በጽድቅ : ወጥቀ : ያፈቅሬ[6] : ወይፈቅድ[7] : ያእምር : ዓቡአተ[8] : ፍጥረት :
ወባሕቱ : ዕጹብ : ውእቱ : +ዝንቱ : ነገር[9] : ወኢይትረከብ : እንበለ : +በሀቢይ :
ጸማ : ወትዕግሥት[10] : በከመ : ይቤ : ሰሎሞን : ወሀብኩ : ልብየ : ለኀሢሠ :
ወለፈቲን : በጥበብ : በእንተ : ኵሉ : ዘተገብረ : እምታሕተ : ፀሓይ : እስመ :
ስራሐ : እኩየ : ወሀቦሙ : እግዚአብሔር : ለውሉደ : ሰብእ : ከመ : ይስርሑ :
ቦቱ : ወበእንተዝ : ሰብእ : ኢይፈቅዱ : ይሕትቱ : ወየበድሩ : ይእመኑ :
በዘሰምዑ : እምአበዊሆሙ : እንበለ : ሐተታ :: ወዓዲ : እግዚአብሔር : ፈጠሮ :
ለሰብእ : በዓለ : ምግባሩ : ከመ : ይኩን : በከመ : ፈቀደ : እመሂ : ሠናየ :
ወእመሂ : እኩየ : ወለእመ : ሰብእ : የኀሬ : ይኩን[v.] : እኩየ : ወሐሳዌ :
ይትከሀሎ : +እስከ : ይረክቦ : ኵነኔ : ዘይደልዎ : ለእኩዩ[9] :: ወዓዲ : ሰብእ :
ይሠምር : በዘይኄይሶ : ለሠጋሁ : እስመ : ሠጋዊ : ውእቱ : ወየኀሠሠ :
መፍቅዳተ : ሠጋሁ : በኵሉ : ፍና : በዘይረክቦን : እመሂ : ሠናይ : ወእመሂ :
እኩይ :: ወአኮ : እግዚአብሔር : ዘፈጠሮ : ለሰብእ : እኩየ : እንበለ : ዘወሀቦ :
ዓርየተ : ለከዊን[11] : በከመ : ይፈቅድ : ወበዝንቱ : ዓርየት : ይኩን : ድልወ :
ለዕሴት : ለእመ : ኮነ : ሠናየ : አው : ለኵነኔ : ለእመ : ኮነ : እኩየ :: ወሐሳዊ :

---

1) om. B. +–2) om. A. 3) ከመ : B. 4) አላ : B. +–5) ወጥበበ : በዘፈጠረኒ : ወከመ : እሰብሕ : B. 6) ያፈቅር : B. 7) om. B. 8) ዓቡአ : B. +–9) om. B. +–10) በፃማ : ወበዓቢይ : ት' : B. 11) ከመ : ይኩን : B.

ብእሲሰ ፡ ይዮኃሠሥ ፡ ንዋየ ፡ አው ፡ ክብረ ፡ በኀበ ፡ ሕዝብ ፡ ለእመ ፡ ይረክብ ፡ ዘንተ ፡ በፍና ፡ ሐሰት ፡ ይትናገር ፡ ሐሰት ፡ እንዘ ፡ ያስተማስሉ ፡ ጽድቀ ፡ ወለሕዝብ ፡ እለ[1] ፡ ኢይፈቅዱ ፡ ይሕትቱ ፡ ይመስሎሙ ፡ ጽድቀ ፡ ወየአምኑ ፡ ቦቱ ፡ በጽኑዕ ፡ ሃይማኖት ፡፡ እስኩ ፡ በእስፍንቱ ፡ ሐሰት ፡ የአምኑ ፡ ሕዝብነ ፡ ወየአምኑ ፡ በጽኑዕ ፡ ሃይማኖት[2] ፡ በሐሳበ ፡ ከዋክብት ፡ ወበካልኣን ፡ ሐሳባት ፡፡ ወበድጋመ ፡ አስማት ፡ ዓቡኣት ፡ ወበፈላት ፡ ወበሰሒበ ፡ አጋንንት ፡ ወበኵሉ ፡ ርቅየት ፡ ወበኵሉ ፡ ነገረ ፡ ጠንቋልያን ፡፡ ወኢየአምኑ ፡ በዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ እስመ ፡ ሐቲ[f] ቶ[8.]ሙ ፡ ረከቡ ፡ ጽድቀ ፡ +ዳእሙ ፡ የአምኑ[3] ፡ እስመ ፡ ሰምዕዎ ፡ [4]እምቀደምቶሙ ፡ ወእሙንቱሂ[5] ፡ ቀደምት[6] ፡ በይነ ፡ ምንት ፡ ሐሰው ፡ እንበለ ፡ ለረኪበ ፡ ንዋይ ፡ አው ፡ ክብር ፡. ወከማሁ ፡ እለ ፡ ይፈቅዱ[7] ፡ ይምልክዎሙ ፡ ለሕዝብ[8] ፡ ይቤሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈነወነ ፡ ኀቤክሙ ፡ ከመ ፡ ንዜኑክሙ ፡ ጽድቀ ፡ ወሕዝብ ፡ አምኑ ፡፡ ወእለ ፡ መጽሉ ፡ ድኅረሆሙ ፡ ኢሐተቱ ፡ አሚነ ፡ አበዊሆሙ ፡ እለ ፡ ተወክፍዋ ፡ እንበለ ፡ ሐተታ ፡ ወዒዲ ፡ አጽንዕዋ ፡ እንዘ ፡ ይዌስኩ[9] ፡ ታሪካተ ፡ ዘትእምርታት ፡ ወተኣምሬተ ፡ +ለአጠይቆ ፡ ጽድቀ[10] ፡ ሃይማኖቶሙ ፡፡ ወይቤሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ +ገብረ ፡ ዘንተ ፡ ወረሰይዎ ፡ ለእግዚአብሔር[11] ፡ ስምዐ ፡ ሐሰት ፡ ወሱታፌ ፡ ምስለ ፡ ሐሳውያን ፡

ክፍል ፡ ፫ ፡

ወለሐታቲሰ ፡ ይትከሠት ፡ ጽድቅ ፡ ፍጡነ[5] ፡ እስመ ፡ ዘየሐትት ፡ በንጹሕ ፡ ልቡና ፡ ዘወደየ ፡ ፈጣሪ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ ፡ ነጺሮ[5] ፡ ሠርዐተ ፡ ወሕገጋተ ፡ ፍጥረት ፡ [12]ውእቱ ፡ ይረክብ ፡ ጽድቀ ፡፡ ሙሴ[13] ፡ ይቤ ፡ ተፈነውኩ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ እዜኑክሙ ፡ ፈቃደ ፡ ወሕጎ ፡ ወእለ ፡ [14]መጽሉ[15] ፡ ድኅረሁ ፡ ወሰኩ ፡ ታሪከ ፡ ተኣ[v.]ምሬት ፡ ዘተገብሪ ፡ ይቤሉ[5] ፡ በምድረ ፡ ግብጽ ፡ ወበደብረ ፡ ሲና ፡ ወአስተማሰልዎ ፡ ጽድቀ ፡ ለነገረ ፡ ሙሴ ፡ ወለሐታቲሰ ፡ ኢይመስሉ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡ ይትረከብ[16] ፡ ውስተ ፡ መጻሕፍተ ፡ ሙሴ ፡ +ጥበብ ፡ ሕሡም[17] ፡

---

1) ዘ ፡ A. 2) ad. በእንተ ፡ ምንት ፡ የአምኑ ፡ +−3) እንበለ ፡ B. 4) ሰምዑ ፡ B. 5) om. B. 6) ወቀደምትሰ ፡ B. 7) ፈቅዱ ፡ B. 8) ሰብእ ፡ B. 9) ad. ላዕለ ፡ B. +−10) ከመ ፡ ያጽንዑ ፡ +−11) om. A. 12) ad. ዘክሡት ፡ ለልቡና ፡ B. 13) ወሙሴ ፡ A. 14) om. A. 15) ወዘመጽሉ ፡ A. 16) ውእቱ ፡ ይረክብ ፡ B. +−17) om. B.

ዘኢይሰነአው ፡ ምስለ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሬ ፡ ወኢምስለ ፡ ሠርዐት ፡ ወሕገጋተ ፡
ፍጥረት ፡፡ እስመ ፡ ⁺በፈቃዶ ፡ ፈጣሬ ፡ ወበሠርዐተ ፡ ፍጥረት ፡ ተአዘዘ[1] ፡ ከመ ፡
ብእሲ ፡ ወብእሲት ፡ ይትሬከቡ ፡ በሊካቤ ፡ ሠጋዊ ፡ ለወሊዶ ፡ ውሉድ ፡ ከመ ፡
ኢይትሀጐል ፡ ፍጥረተ ፡ ሰብእ ፡፡ ወዝንቱ ፡ ሊካቤ ፡ ⁺ዘሠርዐ ፡ እግዚአብሔር ፡
ውስተ ፡ ሕገ ፡ ፍጥረቱ ፡ ለሰብእ ፡ ኢይክል[2] ፡ ይኩን ፡ ርኩሰ ፡ እስመ ፡
እግዚአብሔር ፡ ኢያረኵስ ፡ ⁺ግብረ ፡ እዳዊሁ[3] ፡፡ ወሙሴሰ ፡ ይቤ[4] ፡ ኵሉ ፡ ሊካቤ ፡
ርኩስ ፡ ውእቱ ፡ ወባሕቱ ፡ ልቡናነ ፡ ያጤይቀነ ፡ ከመ ፡ ዘይብል ፡ ዘንተ ፡ ሐሳዊ ፡
ውእቱ ፡ ወይረስዮ ፡ ሐሳዌ ፡ ለውእቱ ፡ ፈጣሬ ፡፡ ወዓዲ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲያን ፡
እምእግዚአብሔር ፡ ይእቲ[5] ፡ ይቤሉ ፡ ወተረክቡ ፡ ተኣምሬት ፡ ለአጠይቆቷ ፡
ወባሕቱ ፡ ልቡናነ ፡ ይብለነ ፡ ወያጤይቀነ ፡ ከመ ፡ አውስቦ ፡ እምሠርዐተ[6] ፡ ፈጣሬ ፡
ውእቱ[f. 9.] ፡ ወምንኵስናሰ ፡ ያበጥል ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሬ ፡ እስመ ፡ ይበልእ ፡ ወሊዶ ፡
ውሉድ ፡ ወያጠፍእ ፡ ፍጥረተ ፡ ሰብእ ፡፡ ወሕገ ፡ ክርስቲያንሰ ፡ ⁺ሶበ ፡ ትቤ[7] ፡
ይኄይስ ፡ ምንኵስና ፡ እምአውስቦ ፡ ነበበት[8] ፡ ሐሰተ ፡ [9]⁺ወኢኮነት ፡ እምእግዚአብሔር[10] ፡
እስመ ፡ ዘይነሥት ፡ ሕገ ፡ ፈጣሬ ፡ እፈ ፡ ይኄይስ ፡ እምጥበቡ ፡ ⁺ወይክሉኑ ፡
ምክረ ፡ ሰብእ ፡ ያስተሣንዮ ፡ ለግብረ ፡ እግዚአብሔር[10] ፡፡ ወከመሁ[11] ፡ መሐመድ ፡
እምኀበ[12] ፡ እግዚአብሔር ፡ ተወከፍኩ ፡ ዘእሌዝዘክሙ ፡ ይቤ ፡ ወኢጠፍኡ ፡
ጸሓፍያነ ፡ ተኣምሬት ፡ ዘአጠየቁ ፡ ተፈንወተ ፡ መሐመድ ፡ ወአመኑ ፡ ቦቱ ፡፡
ወንሕነሰ ፡ ናአምር ፡ ከመ ፡ ⁺ትምህርተ ፡ መሐመድ ፡ ኢይክል ፡ እምእግዚአብሔር ፡
እስመ[10] ፡ ዘይትወለድ ፡ ሰብእ ፡ ተባዕት ፡ ወአንስት ፡ ዕሊያን ፡ እሙንቱ ፡ በኍልቆሙ ፡
ወለእሙ ፡ ንኄልቍ ፡ ተባዕተ ፡ ወአንስተ ፡ ዘሀለው ፡ ውስተ ፡ ፬ስፈሕ ፡ ብሔር ፡
ትትረከብ ፡ አሐቲ ፡ አሐቲ ፡ ብእሲት ፡ ለለ፬፬ብእሲ ፡ ወኢይትረከብ ፡ ፲አው ፡
፲አንስት ፡ ለለ፬፬ብእሲ ፡ እስመ ፡ ሕገ ፡ ፍጥረት[13] ፡ ትኤዝዝ ፡ ይትዋሰቡ ፡ ፬ምስለ ፡
አሐቲ ፡፡ ወለእሙ ፡ ፬ብእሲ ፡ ያወስብ ፡ ፲አንስተ ፡ ይትርፈ ፡ ፱ሰብእ ፡ ዘአልቦሙ ፡
ብእሲት ፡ ወዝንቱ ፡ ይነሥት ፡ ሠርዐተ ፡ ፈጣሬ ⁺ ፡ ወሕግጋተ ፡ ፍጥረት[14] ፡
ወያበጥል ፡ በቍዔተ[v.] ፡ አውስቦ ፡፡ መሐመድ ፡ ዘመሀረ ፡ በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡

+ – 1) እስመ ፡ ሠርዓተ ፡ ፍጥረት ፡ ይኤዝዝ ፡ B. + – 2) ሕገ ፡ ፈጣሬ ፡ ውእቱ ፡ ወኢይክል ፡ B. + – 3) ሠርዓተ ፡ B. 4) ad. ከመ ፡ B. 5) ውእቱ ፡ B. 6) ሕገ ፡ B. + – 7) ትብል ፡ B. 8) ወዝንቱኒ ፡ B. 9) ad. ውእቱ ፡ B. + – 10) om. B. 11) ወዓዲ ፡ B. 12) እም ፡ B. 13) ፈጣሬ ፡ B. + – 14) ወይትቃረን ፡ ጥበቦ ፡ B.

ከመ ፡ ይደልዎ ፡ ለ፬ብእሲ ፡ ያውስቦን ፡ ለብዙኃት ፡ አንስት ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ፡
ወኢተፈነወ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ወዘንተ ፡ ንስቲተ ፡ ሐተትኩ ፡ በእንተ ፡
ሕገ ፡ አውስቦ ፡ ወከማሁ ፡ ለእመ ፡ አሐትት ፡ ዘተርፈ ፡ ውስተ ፡ ሕገ ፡ ኦሪት ፡
ወውስተ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲያን ፡ ወውስተ ፡ ሕገ ፡ እስላም ፡ እረክብ ፡ ብዙኃ ፡
ዘኢይሰነአው ፡ ምስለ ፡ ጽድቅ ፡ ወርትዐ ፡ ፈጣሪነ ፡ እንተ[1] ፡ ይከሥቶ ፡ ለነ ፡
ልቡናነ ፡፡ እስመ ፡ ፈጣሪ ፡ ወደየ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ ፡ ብርሃነ ፡ ልቡና ፡ ከመ ፡
ይርአይ ፡ ሠናየ ፡ ወእኩየ ፡ ወያእምር ፡ ዘይደሉ ፡ ወዘኢይደሉ ፡ ወይፍልጥ ፡
ጽድቀ ፡ እምሐሰት ፡ ወከመ ፡ በብርሃንከ ፡ እግዚኦ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃነ ፡፡
ወዘንቱ ፡ ብርሃን ፡ ዘልቡናነ ፡ ለእመ ፡ ንሌኢ ፡ ቦቱ ፡ በከመ ፡ ይደሉ ፡ ኢይክል ፡
ይኂጠነ ፡ እስመ ፡ ፈጣሪነ ፡ ወሀበነ ፡ ዘንተ ፡ ብርሃነ ፡ ከመ ፡ ንድኅን ፡ ቦቱ ፡
ወአኮ ፡ ከመ ፡ ንትሀጐል ፡፡ ወኵሉ[2] ፡ ዘያርእየነ ፡ ብርሃነ ፡ ልቡናነ ፡ እምነቅዐ ፡
ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡ ዘሰ ፡ ይብሉነ ፡ ሰብእ ፡ እምነቅዐ ፡ ሐሰት ፡ ወልቡናነ ፡ ያጤይቀነ[3] ፡
ከመ ፡ ኵሉ ፡ ዘሠርዐ ፡ ፈጣሪ ፡ ርቱዕ ፡ ውእቱ ፡፡ ወፈጣሪሰ ፡ በሠናይ[4] ፡ ጥበብ ፡
ሠርዐ ፡ ከመ ፡ የሐዝ ፡ ደም ፡ በበወርዓ ፡ እማሕፀነ ፡ ብእሲት[f. 10.] ፡፡ ወዝንቱ ፡
ውሕዘተ ፡ ደም ፡ ይትፈቀድ ፡ ለሕይወተ ፡ ብእሲት ፡ ወለወሊደ ፡ ውሉድ[5] ፡
ወብእሲትሰ ፡ ዘአልባቲ ፡ ዝንቱ ፡ ውሕዘት ፡ መካን ፡ ይእቲ ፡ ወኢትክል ፡ ወሊድ ፡
እስመ ፡ ማሰነ ፡ ፍጥረተ ፡፡ ወመሴሰ ፡ ወክርስቲያን ፡ ረሰዩ ፡ ርኩሰ ፡ ዘንተ ፡
ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወመሴ ፡ ያረኵስ ፡ ዒዲ ፡ ኵሎ ፡ ዘይትገሠሥ[6] ፡ ዘከመዝ ፡
ብእሲት ፡ ወዝንቱ[7] ፡ ሕገ ፡ መሴ ፡ ይሌሲ ፡ ክቡደ ፡ አውስቦ ፡ ወኵሎ ፡ ንብረተ ፡
ብእሲት ፡ ወ[8]ያበጥል ፡ ሕገ[5] ፡ ተሬድኦ ፡ +ወይከልእ ፡ አልሀቆ[9] ፡ ውሉድ ፡ ወይነሥት ፡
ፍቅረ ፡ ወበእንተዝ ፡ ዝንቱ ፡ ሕገ ፡ መሴ ፡ ኢይክል[10] ፡ ይኩን[11] ፡ እምፈጣሌ ፡
ብእሲት ፡፡ ወዒዲ ፡ ልቡናነ ፡ ይብለነ ፡ +ይኩን ፡ መፍትወ[12] ፡ ንቅብሮሙ ፡ ለአኃዊነ ፡
እለ ፡ ሞቱ ፡፡ ወአብድንቲሆሙ ፡ ኢኮኑ ፡ ርኩሳነ ፡ እንበለ ፡ በጥበበ ፡ መሴ ፡
ወአኮ ፡ በጥበበ ፡ ፈጣሪነ ፡ ዘፈጠረነ ፡ እመሌት ፡ ከመ ፡ ንግባእ[13] ፡ ውስተ ፡ መሌት ፡
ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢያረኵስ ፡ ሥርዐቶ ፡ ዘሠርዐ ፡ በሀቢይ ፡ ጥበብ ፡
በከመ ፡ ይደልዋ ፡ ለኵላ[14] ፡ ፍጥረት ፡ ሰብእሰ ፡ ይፈቅድ ፡ ያርኵሶ ፡ ከመ ፡

---

1) ዘ ፡ B. 2) ወ B. 3) ይብለነ ፡ B. 4) በዒቢይ ፡ B. 5) om. B.
6) ዘገሠሠት ፡ B. 7) ወዛቲ ፡ B. 8) እስመ ፡ B. +–9) ወሐፂነ ፡ B.
10) ኢትክል ፡ B. 11) ወጺእ ፡ B. +–12) ከመ ፡ B. 13) ንባእ ፡ A.
14) ለ ፡ B.

ያክብር ፡ ቃለ ፡ ሐሰት ፡፡ ወዓዲ ፡ ይቤ ፡ ወንጌል ፡[1] ዘኢየኅድግ ፡ አባሁ ፡ ወእሞ ፡
ብእሲቶ[v.] ፡ ወውሉዶ ፡ ኢኮነ ፡ ድልወ ፡ ለእግዚአብሔር ፡፡ ወዝንቱ ፡ ኅድገትሰ ፡
ያማስን ፡ ኵሎ ፡ ፍጥረተ ፡ ሰብእ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ኢይሠምር ፡ በአማስኖተ ፡
ፍጥረቱ ፡፡ ወልቡናነሰ ፡ ያርእየነ ፡[2] ከመ ፡ ኅዲገ ፡ አብ ፡ ወእሞ ፡ አመ ፡ ርሠአሙ ፡
ከመ ፡ ይሙቱ ፡ በኅጢአ ፡ ረዳኢ ፡ ሀቢይ ፡ አበሳ ፡[3] ውእቱ ፡ ወእግዚአብሔር ፡
ኢኮነ ፡ አምላከ ፡ ዘሀመፃ ፡ ያፈቅር ፡፡ ወኅዲገ ፡ ውሉድሰ ፡ የአኪ ፡ እምአሬዊተ ፡
ገዳም ፡ ዘኢየኅድጉ ፡ እጐሊሆሙ ፡፡ +ወዘሰ ፡ የኅድጋ ፡ ለብእሲቱ[4] ፡ ይሬስያ ፡
ከመ ፡ ትዘሙ ፡ ወኵሉ ፡ ይነስት ፡ ሠርሀት ፡ +ፈጣሬ ፡ ወሕገጋተ ፡[5] ፍጥረት ፡፡
ወበእንተዝ ፡ ዘይቤ ፡ ወንጌል ፡ በዝንቱ ፡ ብሔር ፡ ኢይክል ፡ ይኩን ፡
እምእግዚአብሔር ፡፡ ወዓዲ ፡[6] እስላም ፡ ይቤል ፡ ይደሉ ፡ ሠይጥ ፡ ወተሠይጦ ፡
ሰብእ ፡ ከመ ፡ እንስሳ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ልቡናነ ፡ ያአምር ፡ ከመ ፡ ዝንቱ ፡ ሕገ ፡
እስላም ፡ ኢይክል ፡ ይፃእ ፡[7] እምፈጣሬ ፡[8] ሰብእ ፡ ዘፈጠረነ ፡[9] ዕሬያነ ፡ +ከመ ፡
አኀው[10] ፡ በዘንብሎ ፡ ለፈጣሬነ ፡[11] አቡነ ፡፡ ወመሐመድሰ ፡ ረሰዮ ፡ ለሰብእ ፡
ድኩም ፡ ጥሬቶ ፡ ለኃያል ፡ ወአዕረያ ፡ ለፍጥረት ፡ ለባዊት ፡ ምስለ ፡ እንስሳ ፡
ኢለባዊ ፡ ይክልኑ[f. 11.] ፡ ይፃእ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ ዝንቱ ፡ ሀመፃ ፡፡ ወከማሁ ፡
እግዚአብሔር ፡ +ኢይኤዝዝ ፡ ነገረ ፡ ከንቱ ፡ ወኢይብል[12] ፡ ዘንተ ፡ ትበልዕ ፡ ወዘንተ ፡
ኢትበልዕ ፡ ዮም ፡ ብላዕ ፡ ወጌሰም ፡[13] ኢትብላዕ ፡፡ ወሠጋሰ ፡ ኢትብላዕ ፡ ዮም ፡
ወጌሰም ፡ ብላዕ ፡ +ሌሊተ ፡ ብላዕ ፡ ወመዓልተሰ ፡ ኢትብላዕ ፡[14] +በከመ ፡ ይመስሎሙ ፡[15]
ለአለ ፡ +የሀቅቡ ፡ ሕገጋተ ፡ አጽዋም ፡ በኅበ ፡ ክርስቲያን ፡ ወለእስላምሂ ፡
ኢይቤሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ብልዑ ፡ ሌሊተ ፡ ወመዓለተሰ ፡ ኢትብልዑ ፡
ወዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ ፡ እስመ ፡ ልቡናነ ፡ +ይሜህረነ ፡ ይኩነነ ፡ ብውሐ ፡[16]
ንብላዕ ፡ ኵሎ ፡ ዘኢያማስን ፡ ጥዒናነ ፡ ወፍጥረተነ ፡ ወንብላዕ ፡ በበዕለተ ፡
+ዘየአክለነ ፡ ለሕይወትነ ፡ ወ፩ዕለተሰ ፡ በሊዕ ፡[14] ወ፩ዕለተ ፡ ጸዊም ፡ ያማስን ፡
ጥዒና ፡ +ወሕገ ፡ ጾም ፡ ውዑእ ፡ ውእቱ ፡ እምሠርሀተ ፡ ፈጣሬ ፡ ዘፈጠረ ፡

---

1) ad. ከመ ፡ B. 2) ይብለነ ፡ B. 3) አመፃ ፡ B. +–4) ወዘየኅድግ ፡ ብእሲቶ ፡ B. +–5) om. B. 6) ወ ፡ B. 7) ይኩን ፡ B. 8) ad. ዘፈጠረ ፡ B. (ሰብእ) 9) om. B. +–10) እስመ ፡ ሰብእ ፡ እኁሁ ፡ ውእቱ ፡ ለሰብእ ፡ B. 11) ለእግዚአብሔር ፡ B. +–12) om. B. 13) ወበካልዕ ፡ ዕለትሰ ፡ B. +–14) om. A. +–15) ወዘይመስሎ ፡ B. ad. ለዝንቱ ፡ +–16) ዘጸገወነ ፡ ፈጣሬ ፡ ይብለነ ፡

ወመባልዕት ፡ [1]ለሕይወተ ፡ ሰብእ ፡ ወፈቀዶ ፡ [2]ንብልዎሙ ፡ ወናእኵቶ ፡ ወኢይደልወነ ፡ [3]
ንትሐረም ፡ እምበረከቱ ፡፡ ወለእመቦ ፡ ዘይብሉኒ ፡ [4]ለአሙቶ ፡ [5]ፍትወተ ፡ ሥጋ ፡
ተሠርዐ ፡ ሕገ ፡ [6]ጾም ፡፡ እብሎሙ ፡ ፍትወተ ፡ ሥጋሰ ፡ በዘብእሲ ፡ ይሰሐብ ፡
ኀበ ፡ ብእሲት ፡ ወብእሲት ፡ ትሰሐብ ፡ ኀበ ፡ ብእሲ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሬ ፡ ውእቱ ፡
ወአብጥሎቱሰ ፡ ኢይደሉ ፡ እንበለ ፡ በሥርዐት ፡ እሙር ፡ [6]ዘሠርዐ ፡ ውእቱ ፡ [6]
ፈጣሬ ፡ በሊካቤ ፡ [7]ሕጋዊ ፡፡ እስመ ፡ ፈጣሬነ ፡ [8]ኢወደየ ፡ በከንቱ ፡ ዘንተ ፡
ፍትወተ ፡ ውስተ ፡ ሥጋ ፡ ሰብእ ፡ ወኵሉ ፡ እንስሳ ፡ ዳእሙ ፡ ተከለ ፡ ዘንተ ፡
ፍትወተ ፡ ውስተ ፡ ሥጋ ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መሠረተ ፡ [6]ሕይወቱ ፡ [9]ለዝ ፡
ዓለም ፡ ወያቅም ፡ ኵላ ፡ [6]ፍጥረተ ፡ [10]ውስተ ፡ ፍና ፡ ዘተሠርዐ ፡ ላቲ ፡፡ [11]ወከመሰ ፡
ዝንቱ ፡ ፍትወት ፡ ኢይፃእ ፡ እምውሳኔሃ ፡ [12]ይደልወነ ፡ ንብላዕ ፡ በመጠነ ፡
መፍቅድነ ፡ እስመ ፡ ጽጋብ ፡ ወስካር ፡ ያማስን ፡ ጥዒና ፡ ወምግባረ ፡፡ ወባሕቱ ፡
በከመ ፡ ኢአበሰ ፡ ዘበልዐ ፡ በመጠነ ፡ መፍቅዱ ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ፡ ወበመዋዕለ ፡
፶ ፡ ከማሁ ፡ ኢይኤብስ ፡ ዘይበልዕ ፡ በዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ወበመዋዕል ፡ እምቅድመ ፡
ፈቢካ ፡ [13]እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጠሮ ፡ ለሰብእ ፡ ምስለ ፡ መፍቅዶ ፡ በሊዕ ፡
ዕሊይ ፡ በበኵሉ ፡ ዕለት ፡ ወበበኵሉ ፡ ወርዓ ፡፡ ወአይሁድሰ ፡ ወክርስቲያን ፡
ወእስላም ፡ ኢለበው ፡ ውስተ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሶበ ፡ ሠርዑ ፡ ሕገ ፡ ጾም ፡
[14] f. 12. ወይሔሰው ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሠርዐ ፡ ለነ ፡ ጾም ፡ ወካልአነ ፡
በሊዐ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ [15]ፈጣሬነ ፡ [16]ወሀበነ ፡ መባልዕተ ፡ [6]ሲሳየነ ፡ [17]ከመ ፡
ንሴስዮ ፡ [18]ወአኮ ፡ ከመ ፡ ንትሐረም ፡ እምኔሁ ⁘

+ – 1) ወኢይክል ፡ እምእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ሕግ ፡ ዘጾም ፡ ወዘካልእ ፡ ሕርመት ፡ እንበለ ፡ ዳዕሙ ፡ ሕርመት ፡ እምዘያማስን ፡ ፍጥረተ ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢይኤዝዝ ፡ ከንቶ ፡ ወእምድኅረ ፡ ፈጠረ ፡ መባልዕተ ፡ B. 2) ይፈቅድ ፡ ከመ ፡ B. 3) ወአኮ ፡ ከመ ፡ B. 4) ዘይብል ፡ B. 5) ለአመዊት ፡ B. 6) om. B. 7) በአወስቦ ፡ B. 8) ጠቢብ ፡ ፈጣሬ ፡ B. 9) ሕይወተ ፡ B. 10) ad. ሰብእ ፡ B. + – 11) ጥበበ ፡ ፈጣሬ ፡ ወውስተ ፡ ኵሉ ፡ ሥርዒተ ፡ ፍጥረት ፡ B. 12) እምውሳኔ ፡ ፍጥረት ፡ B. + – 13) እፈ ፡ ይኤብስ ፡ ዘይበልዕ ፡ ከማሁ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ B. + – 14) om. B. 15) ውእቱ ፡ B. 16) ነ om. B. 17) ሲሳዮሙ ፡ ለሰብእ ፡ B. 18) ይብልዕዎ ፡ B.

ክፍል ፡ ፯ ፡

ወቦ ፡ ካልእ ፡ ሀቢይ ፡ ሐተተ ፡ እስመ ፡ ኵሎሙ[1] ፡ ሰብእ ፡ ዕሊዮን ፡ እሙንቱ ፡ በኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኵሎሙ ፡ ለባውያን[2] ፡ ፍጥረተ ፡ ዚእሁ ፡ ወውእቱስ ፡ ኢፈጠረ ፡ ፩ሕዝበ ፡ ለሕይወት ፡ ወ፩ለሞት ፡ ፩ዳ ፡ ለምሕረት ፡ ወ፩ዳ ፡ ለኵነኔ[3] ፡ ወልቡናነ ፡ ይሜህረነ ፡[4] ከመ ፡ ዝንቱ ፡ አድልዎ ፡ ኢይትረከብ ፡ በኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጻድቅ ፡ በኵሉ ፡ ምግባሪ ፡፡ ወሙሴሰ ፡ ተፈነወ ፡ ከመ ፡ ይምህሮሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ወውእቱ ፡ ዳዊት ፡ ይቤ ፡ ኢገብረ ፡ ከማሁ[5] ፡ ለባዕዳን ፡ አሕዛብ ፡ ወኢነገሮሙ ፡ ፍትሖ ፡፡ በይነ ፡ ምንት ፡ እግዚአብሔር ፡ ለ፩ሕዝብ ፡ ነገሮ ፡ ፍትሖ ፡ ወለካልኡ ፡ ኢነገሮ ፡፡ +ወበዝንቱ ፡ መዋዕል[6] ፡ ክርስቲያን ፡ ይብሉ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢይትረከብ ፡ እንበለ ፡ በኀቤነ ፡ ወከማሆሙ ፡ ይብሉ ፡ አይሁድ ፡ ወእስላም ፡ ወሰብአ ፡ ህንድ ፡ ወካልኣን ፡፡ ወዒዲ ፡ ክርስቲያን ፡ ኢይሰነአው ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወፍሬንጅ ፡ ይብሉነ ፡ አልቦ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌክሙ ፡ አላ ፡ ምስሌነ ፡ ዘሀሎ ፡፡ ወንሕነሂ ፡ ከመዝ[7] ፡ +ክመ ፡ ዘንብል[8] ፡፡ ወለእመ ፡ ንሰምዖሙ ፡ ለሰብእ ፡ እምኢበጽሐ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንበለ ፡ ኀበ ፡ ኅዳጣን ፡ ጥቀ ፡፡ ወዒዲ ፡ ኢናአምር ፡ ኀበ ፡ ሙኑ ፡ በጽሐ ፡ እምእሉ ፡ ኵሎሙ ፡፡ ተስአኖኑ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አጽንዖ[9] ፡ ቃሉ[10] ፡ በኀበ ፡ ሰብእ ፡ ለእመ ፡ ፈቀዶ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ በሠናይ ፡ ምክር ፡ ኢኀደግ[11] ፡ ሰብአ ፡ ይሰነአው[12] ፡ በሐሰት ፡ ከመ ፡ ኢይምሰሎሙ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡ ሶበ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ተሰነአው ፡ በ፩ነገር ፡ ይምስል ፡ ጽድቀ ፡ +ዝንቱ ፡ ነገር ፡[3] ወኵሉ[13] ፡ ሰብእ ፡ ኢይክሉ[14] ፡ ይሰነአው[15] ፡ +በሐሰት ፡ በከመ ፡ ኢይሰነአው ፡ በሃይማኖቶሙ ፡ ወኢምንተኒ ፡፡ እስኩ ፡ ነኅሊ ፡ በይነ ፡ ምንት ፡ ኵሎሙ[15] ፡ ሰብእ ፡ ይሰነአው ፡ በብሂሎቶሙ ፡ ከመቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጣሬ ፡ ኵሉ ፡፡ እስመ ፡ ልቡና ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ያአምር ፡ ከመ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ዘንሊኢ ፡ ፍጡር ፡ ውእቱ[f. 13.] ፡ ወከመ ፡ ኢይክል ፡ ይትረከብ[16] ፡

---

1) ኵሉ ፡ B. 2) ለባዊ ፡ B. +−3) om. B. 4) ይብለነ ፡ B.
5) ከማሆሙ ፡ A. +−6) ወዮምኒ ፡ B. 7) ከማሁ ፡ B. +−8) ንብሎሙ ፡ B.
9) አጽኒዖ ፡ B. 10) ቃሎ ፡ B. 11) ኢገብረ ፡ B. 12) ኢሰነዒው ፡ B.
13) እስመ ፡ ሶበ ፡ ኵሉ ፡ B. 14) om. B. 15) ኢይሰነዒው ፡ B.

ፍጡር ፡ እንበለ ፡ ፈጣሪ ፡ ወከመቦ ፡ ፈጣሪ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡፡ ወበእንተዝ ፡ ይሰነአው ፡ ቦቱ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡ ነሐትት ፡ ሃይማኖታተ ፡ ዘመሀረ[1] ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ ሀሎ ፡ ውስቴቶሙ ፡ ሐሰት ፡ ምስለ ፡ ጽድቅ ፡ ተቶሲሖ ፡ በእንተዝ ፡ ኢንሰናአው ፡ ቦሙ[2] ፡ ወሰብእ ፡ ይትበአሱ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወ፩ይብል ፡ ከመዝ ፡ ወከመዝ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡፡ ወካልኡ ፡ ይብል ፡ አኮ ፡ አላ ፡ ሐሰት ፡ ውእቱ ፡ ወኵሉሙ ፡ ይሔስው ፡ እንዘ ፡ ይረስዩ ፡ ቃለ ፡ ሰብእ ፡ ቃሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡፡ ወኅለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ሃይማኖተ ፡ ሰብእሰ ፡ ወለእመኒ ፡ ኢኮነት[3] ፡ እምእግዚአብሔር ፡ ትትፈቀድ ፡ ሎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ወታገብር ፡ ሠናያተ ፡ እስመ ፡ ታፈርሆሙ[4] ፡ ለእኩያን ፡ ከመ ፡ ኢይገበሩ ፡ እከየ[5] ፡ ወትናዝዞሙ[6] ፡ ለሠናያን ፡ በትዕግሥቶሙ ፡ ወሊተሰ ፡ ትትመስል[7] ፡ ዘከመዝ ፡ ሃይማኖት ፡ ብእሲተ ፡ ብእሲ ፡ ዘወለደት ፡ እምዝሙት ፡ እንዘ ፡ ኢያአምር ፡ ምታ ፡ ወምታሰ ፡ ይትፌሣሕ ፡ በሕፃን ፡ ዘይመስሎ[8] ፡ ወልዳ ፡ ወያፈቅሬ ፡ ለእሙ ፡፡[9] እመሰ ፡ ያአምር ፡ ከመ ፡ ወለደት ፡ እምዝሙት ፡ ይትክዝ ፡ ወይስድዳ ፡ ለብእሲቱ ፡ ምስለ ፡ ወልዳ ፡፡ ወከማሁ ፡ አነ ፡ እምድኅረ ፡ አእመርኩ ፡ ከመ ፡ ሃይማኖትየ ፡ ዘማ ፡ ይእቲ ፡ አው ፡ ሐሳዊት[10] ፡ ተከዝኩ[11] ፡ በእንቲአሃ ፡ ወበእንተ ፡ ውሉዳ ፡ ዘእምዝሙታ[12] ፡ ወውእቶሙ ፡ ጽልእ ፡ ወስደት ፡ ወዝብጠት ፡ ወተሞቅሖ ፡ ወሞት ፡ ዘሰደዱኒ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ[13] ፡ ግብ ፡ ወባሕቱ ፡ ከመ ፡ እበል ፡ ጽድቀ ፡ ዝቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ክርስቲያን ፡ በከመ ፡ ተሠርዐት ፡ በዘመነ ፡ ወንጌል ፡ ኢኮነት ፡ እኪተ ፡ እስመ ፡ ትኤዝዞሙ ፡ ለሰብእ ፡ ፍቅረ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወኵሉ ፡ ግብረ ፡ ምሕረት ፡፡ ወበዝንቱ ፡ ዘመንሰ ፡ ሰበእ ፡ ብሔርነ ፡ አፍለሱ ፡ ፍቅረ ፡ ወንጌል ፡ ኅበ ፡ ጽልእ ፡ ወተኃይሉ ፡ ወሕምዘ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ወነሠቱ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ እመሠረታ ፡ ወይጫህሩ ፡ ከንቶ[14] ፡ ወይገብሩ ፡ ዐመፃ ፡ ወበሐሰት ፡ ይትበሀሉ ፡ ክርስቲያን ፡፡

---

1) —ነ ፡ B. +—2) ሐሰት ፡ ውእቱ ፡ ኢንሰነዓው ፡ ቦቱ ፡ B. 3) ኢኮነ ፡ B. +—4) ወባሕቱ ፡ ኮነ ፡ ሠናየ ፡ እስመ ፡ ያገብር ፡ ሠናያት ፡ ወያፈርሆሙ ፡ B. 5) እኩየ ፡ B. 6) ወያስተፌሥሖሙ ፡ B. 7) ይትመስል ፡ B. 8) እንዘ ፡ B. 9) om. B. 10) ad. ይእቲ ፡ B. 11) እቴክዝ ፡ B. 12) ዘእምዝሙት ፡ B. 13) ዛቲ ፡ B. 14) ከንቱ ፡ B.

А. М.
ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА Общественных Наук Академии Наук СССР

ክፍል ፡ ፯ ፡

ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ በይነ ፡ ምንት ፡ እግዚአብሔር ፡ የኀድግ ፡ ሰብአ ፡ ሐሳውያነ ፡ ያስሕትወሙ ፡ ለሕዝብ ፡ በስመ[1] ፡ ዚአሁ ፡፡ እግዚአብሔርሰ ፡ ወሀቦሙ ፡ ለኵሉ ፡ ለለ፩፩ልቡና ፡ ከመ ፡ ያእምሩ ፡ ጽድቀ ፡ ወሐሰተ ፡ ወጸገወሙ ፡ ኀርየተ ፡ በዘየኀርዩ ፡ ጽድቀ ፡ አው ፡ ሐሰተ ፡ በከመ ፡ ፈቀዱ ፡ ወለእመ ፡ ንፈቅድ ፡ ጽድቀ ፡ ንኀሥሣ ፡ በልቡናነ ፡ ዘወሀበነ ፡ እግዚአብሔር[2] ፡ ከመ ፡ ንርአይ ፡ ቦቱ ፡ +ዘኮነ ፡ ለነ ፡ መፍትወ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ[3] ፡ መፍቅዳተ ፡ ፍጥረት ፡፡ +ወለጽድቅሰ ፡ ኢንረክባ[4] ፡ በትምህርታተ ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ፡ ወለእመሰ ፡ +ናበድሬ ፡ ለሐሰት ፡ እምጽድቅ ፡ ኢይትሀጐል[5] ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ሠርሀተ ፡ ፈጣሬ ፡ ወኢሕግ ፡ ጠባይዓዊ ፡ +ዘተሠርሀ ፡ ለኵሉ[6] ፡ ፍጥረት ፡ እንበለ ፡ ንሕነ ፡ ዘንትሀጐል ፡ በስሕተትነ ፡፡ [7]ወእግዚአብሔርሰ ፡ የሀቅብ ፡ ዓለመ ፡ በሠርሀቱ ፡ ዘሠርሀ ፡ ወዘሰብእ ፡ ኢይክሉ ፡ አማሰኖቶ ፡ እስመ ፡ +ሠርሀተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይጸንዕ ፡ እምሠርሀተ ፡ ሰብእ[6] ፡፡ ወበእንተዝ ፡ እለ ፡ የአምኑ ፡ ከመ ፡ ምንኵስና ፡ ይኄይስ ፡ እምአውስቦ ፡ እሙንቱኒ ፡ ይሰሐቡ ፡ +እምጽንዑ ፡ ለሠርሀተ ፡ ፈጣሬ[8] ፡ ኀበ ፡ አውስቦ ፡ ወእለ ፡ የአምኑ ፡ ከመ ፡ ጾም ፡ ያጸድቅ ፡ ነፍሰ ፡ እሙንቱኒ ፡ ይበልዑ ፡ አመ ፡ ይእኀዞሙ ፡ ረኀብ ፡ ወእለ ፡ የአምኑ ፡ ከመ ፡ ዘየኀድግ ፡ ንዋዮ ፡ ይከውን ፡ ፍጹመ ፡ እሙንቱሂ ፡ እምበቍዔት ፡ ዘይትረከብ ፡ በንዋይ ፡ ይሰሐቡ ፡ [9]ኀበ ፡ ኀሢሠ ፡ ንዋይ ፡ ወእምድኅረ ፡ ኀደግወ ፡ የኀሥሥወ ፡ ካዕበ ፡ በከመ ፡ ይገብሩ ፡ ብዙኃን ፡ እመነኮሳተ ፡ ብሔርነ ፡፡ ወከመዝ ፡ ኵሎሙ ፡ ሐሳውያን ፡ ይፈቅዱ ፡ ይንስትወ ፡ ለሠርሀተ ፡ ፍጥረት ፡ ወባሕቱ ፡ ኢይክሉ ፡ እንበለ ፡ ያርእዩ ፡ ሐሰቶሙ ፡ ድኩመ ፡፡ ፈጣሬሰ ፡ +ይስሕቶሙ ፡ ወእግዚአ ፡ ፍጥረት[9] ፡ ይሳለቅ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ እስመ ፡ ያአምር ፡ እግዚአብሔር ፡ ገቢረ ፡ ፍትሕ ፡ ወበግብረ ፡ እደዊሁ ፡ ተሠግረ ፡ ኃጥእ ፡፡ ወበእንተዝ ፡ መነኮስ ፡ ዘያነውር ፡ ሠርሀተ ፡ አውስቦ ፡ ይሠገር ፡ በዝሙት ፡ ወበካልእ ፡ አበሳ ፡ ሠጋሁ ፡ +በዘኢኮነ ፡ ፍጥረቱ ፡ ወበእኩይ ፡ ሕማም ፡፡ ወእለ ፡

---

1) om. A. 2) ፈጣሬ ፡ B. +−3) ጥበበ ፡ ውስተ ፡ B. +−4) ወአኮ ፡ ዘንረክባ ፡ ለጽድቅ ፡ B. +−5) ኢንፈቅዳ ፡ ለጽድቅ ፡ ኢይትኃጐል ፡ B. +−6) om. B. 7) ወ om. B. +−8) እምኃይለ ፡ ፍጣረት ፡ B. +−9) ወእግዚአብሔር ፡ B.

ይጴንሱ : ንዋዮ፞ : ይኩውኑ : ዮድለዋሃ : በኀበ : ሃገሠት : ወአጠዕለት : ኩሎ : ይርኅቡ : ንዋየ :: ወእለ : የኀድጉ : አዝዋደሆ፞ : በእንተ : እግዚአብሔር : ጠሂሎ፞ : የኀጥሉ : ረዳሌ : አ፞ : ዮንደቤሆ፞ : ወርሠአ፞ : ወይበጽሑ : ኀበ : ሐጌት : ወፀርፈት : ላዕለ : እግዚአብሔር : ወላዕለ : ሰጠአ :: ወኩ፞ሕ : ኩሉ፞ : እለ : ይሄሠቱ : ሠርዐተ : ፈጣሬ : ይሠገሊ፞ : በግብረ : አደዊሁ : ወዒደ : የኀድግ : እግዚአብሔር : ስሕተተ : ወአኀየ : ሰዓለአለ : ሰጠአ : እስ፞ : ሃፍሳቲሃ : ሀለዋ : ውስተ : ዝንቱ : ዒለ፞ : ኩ፞ : ውስተ : ጠሐረ : ፈቲን : በዘይትጻኀኒ፞ : ቦቱ : ሃረ፞የሃ : እግዚአብሔር : በኀ፞ : ይቤ : ጠቢጠ : ሰሎ፞ን : እስ፞ : እግዚአብሔር : አ፞ኩ፞ር፞ : ለጸድቃን : ወረኀቦ፞ : ድለዋሃ : ሎቱ : ወኀ፞ : ወርቅ : ዘይትፈተን : በ፞ንሃብ : አ፞ኩ፞ር፞ : ወኀ፞ : ጽንሓሕ : ውኩፋ : ተወክፈ፞ :: ወእ፞ዮድዓረ : ጥትሃሰ : አ፞ : ንገብአ : ኀበ : ፈጣሪሃ : ንረ፞ሲ : በኀ፞ : እግዚአብሔር : ሠርዐ : ኩሉ : በጽድቅ : ወበሀቢ፞ይ : ጥበብ : ወኩሉ : ፋኖቱ : ጽድቅ : ወርትዕ :: ወኀ፞ሰ : ሃፍስሃ : ተሐዩ : እ፞ዮድዓረ : ጥተ : ሠጋሃ : ይትሀወቅ : እስ፞ : በዝንቱ : ዒለ፞ : ሲ፞ይትረ፞ጸ፞ : ፋትወትሃ : ወእለ : አለቦ፞ : የኀሠሡ : ወእለ : ቦ፞ : ይፈቅዱ : ይወስኩ : ዒዲ : ለዘቦ፞ : ወለእ፞ሃ፞ : አጥረየ : ብእሲ፞ : ኩ፞ : ዘሀ፞ : ውስተ : ዒለ፞ : ሲ፞ይጸገብ : ወዒደ : ይፈቱ : ወዝንቱ : ጠባይሀ : ፋጥረትሃ : ይጴ፞ር : ኀ፞ : ሲ፞ተፈጠርሃ : ለንብረተ : ዝዒለ፞ : ባሕቲቱ : አለ : ወለዘይ፞ጽእ : ንብረት : ወበሃየ : ሃፍሳት : እለ : ፈጸጣ : ፈቀደ : ፈጣሬሆን : ይጸገባ : ፋጹ፞ : ወሲ፞ይፈትዋ : እንኀ : ባለአ : ሃገረ : ወእንበለዝ : ፋጥረተ : ሰጠአ : እ፞ኩ፞ሃ : ንቱን : ወእ፞ሲ፞ረኀበ : ኩ፞ሎ : ዘይትፈቀድ : ሎቱ :: ወዒደ : ሃፍስሃ : ትኅለ : ተኀሊ : እግዚአብሔርሃ : ወትርአየ፞ : በጣሊ፞ሃ :: ወዒደ : ትኅለ : ተኀሊ : ሃበ፞ረ : ለዒለ፞ :: ወእግዚአብሔር : ሲ፞ወሀባ : በኀንቱ : ተኀሊ : ዘንተ : ዳእ፞ : በኀ፞ : ወሀባ : ተኀሊ : ወሀባሂ : ወትርኅጠ :: ወዒደ : በዝ : ዒለ፞ : ሲ፞ይትረ፞ጸ፞ : ኩ፞ሉ : ጽድቅ : ወሰጠአ : እኩ፞ያን : ይጸገቡ : እ፞ሠሃ፞ያተ : ዝዒለ፞ : ወየዋሃን : ይርሓቡ :: ቦእኩ፞ይ : ዘትረ፞ሠሐ : ወቦሠሃ፞ይ : ዘይቱኅዝ :

---

[1]) ኀ፞ : B. [+−2]) ወኀ፞ : ኩ፞ሉ : ፋኖቲ : እግዚአብሔር : ሠሃለ : ጽድቅ : B. [+−3]) ጥትሃ : B. [4]) ወጤ፞ይቅ : B. [5]) ወበዘ : B. [6]) ዘ : B. [7]) እስ፞ : B. [8]) ሃፍስየ : B. [9]) አ፞ኣኀ፞ : B. [10]) ad. ለአ፞ኣላኅ : B. [11]) አለ : B.

+ ቦዐማዊ ፡ ዘይትፌጋዕ ፡ ወቦ ፡ ጻድቅ ፡ ዘይበኪ ፡፡ [1] ወበእንተዝ ፡ ይትፈቀድ ፡ እምድኅረ ፡ ሞትነ ፡ ካልእ ፡ ንብረት ፡ ወካልእ ፡ ጽድቅ ፡ ፍጹም ፡ ዘይፈድዮ ፡ ለኵሉ ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ፡ ወየሀሰዮሙ ፡ ለእለ ፡ ፈጸሙ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ ዘተከሠተ ፡ ሎሙ ፡ በብርሃነ ፡ [2] ልቡናሆሙ [3] ፡ + ወለእለ ፡ ሀቀቡ ፡ ሕገ ፡ ጠባይዔዌ ፡ ዘፍጥረቶሙ [4] ፡፡ ወሕገ ፡ ፍጥረትሰ ፡ + ጥዩቅ ፡ ውእቱ ፡ [5] እስመ ፡ ልቡናነ ፡ f. 16. ይነግረነ ፡ ክሡተ ፡ ለእመ ፡ ነሐትታ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ሰብእ ፡ ኢፈቀዱ ፡ ይሐትቱ ፡ ወአብደሩ ፡ [6] ይእመኑ ፡ በቃለ ፡ ሰብእ ፡ እምይኅሠሡ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪሆሙ [7] ፡ በጽድቅ ⁘

ክፍል ፡ ፲ ፡

ወፈቃደ ፡ ፈጣሪሰ ፡ ይትሀወቅ [8] ፡ በዝንቱ ፡ ኀጺር ፡ ብሂሎተ ፡ ልቡናነ ፡ ዘይብለነ ፡ ስንድ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪከ ፡ [2] ወአፍቅር ፡ ኵሎ ፡ ሰብአ ፡ ከመ ፡ ነፍስከ ፡፡ ወዒደ ፡ በብሂሎተ ፡ ልቡናነ ፡ ኢትግበር ፡ ለሰብእ ፡ ዘኢትፈቅድ ፡ ይግበሩ ፡ ለከ ፡፡ ወግበር ፡ ሎሙ ፡ ዘተፈቅድ ፡ ይግበሩ ፡ ለከ ፡፡ + ወዒደ ፡ ፲ቃላተ ፡ [9] ኦሪት ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ እሙንቱ ፡ እንበለ ፡ ዳእሙ ፡ አክብሮተ ፡ ሰንበት ፡ እስመ ፡ በእንተ ፡ አክብሮተ ፡ በንበት ፡ ያረምም ፡ ልቡናነ ፡፡ ወከመሰ ፡ ኢንቅትል ፡ ወኢንስርቅ ፡ ወኢነሐሱ ፡ ወኢንሑር ፡ ብእሲተ ፡ ብእሲ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ልቡናነ ፡ ይሜህረነ [10] ፡ ከመ ፡ ኢይደልወነ ፡ ንገበር ፡፡ ወከማሁ ፡ ፲ቃላተ ፡ ወንጌል ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ እሙንቱ ፡ እስመ ፡ ንሕነ ፡ ንፈቅድ ፡ + ከመ ፡ ሰብእ ፡ [11] ይግበሩ ፡ ለነ ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡ ምሕረት ፡ ወይደልወነ ፡ ንገበር ፡ ለካልኣን ፡ v. ዘይትከሀለነ ፡፡ [12] ወዒደ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ ውእቱ ፡ ከመ ፡ ንዕቀብ ፡ ሕይወተነ ፡ ወንብረተነ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዒለም ፡ [13] እስመ ፡ በፈቃደ ፡ ፈጣሪ [14] ፡ መጻእነ ፡ ወንነብር ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ሕይወት ፡ ወኢይደልወነ ፡ ንኅድኅ ፡ እንበለ ፡ በፈቃዱ [15] ፡ ቅዱስ ፡፡ ወይፈቅድ ፡ ውእቱ ፡ ፈጣሪነ ፡ ከመ ፡ ናሠንዮ ፡ ለንብረትነ ፡ በአእምሮትነ ፡ ወበገቢር ፡ እስመ ፡ ወሀበነ ፡ ልቡና ፡ ወትክህሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ገቢረ ፡ ግብረ ፡

---

1) om. B. 2) om. B. 3) በ — ፡ B. + – 4) ወበሕገ ፡ ፍጥረት ፡ B. + – 5) ጥይቅት ፡ ይእቲ ፡ B. 6) ወያብደሩ ፡ B. 7) ፈጣሪ ፡ B. 8) ይትረከብ ፡ B. + – 9) ወ፲ቃላተ ፡ B. 10) ይብለነ ፡ B. + – 11) om. A. 12) ለእመ ፡ ይትከሀለነ ፡ B. 13) ሕይወት ፡ B. 14) እግዚአብሔር ፡ B. 15) በፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ B.

እድ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሬ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ እንበለዝ ፡ ኢይትረከብ ፡ መፍቅደ ፡ ሕይወትነ ፡፡ ወከማሁ ፡ አውስቦ ፡ ፬ዱ ፡ ምስለ ፡ አሐቲ ፡ ወአልህቆ ፡ ውሉድ ፡ ወሀለው ፡ ዓደ ፡ +ብዙኃን ፡ ካልኣን ፡ ግብሬት[1] ፡ ዘይሰነአው ፡ ምስለ ፡ ልቡናነ ፡ ወይትፈቀዱ ፡ ለሕይወትነ[2] ፡ አው ፡ ለንብረተ ፡ ኵሎሙ[3] ፡ እጊለ ፡ እመሕያው ፡ ወይደልወነ ፡ ንዕቀቦሙ[4] ፡ እስመ ፡ ከመዝ[5] ፡ ውእቱ ፡ ፈቃዱ ፡ ለፈጣሬነ ፡፡ ወይደልወነ ፡ ናእምር[6] ፡ ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢፈጠረ[7] ፡ ፍጹማነ[8] ፡ ዳእሙ[9] ፡ ፈጠረ[10] ፡ ለባውያነ ፡ ወድልዋነ ፡ ለተፈጽሞትነ ፡ ከመ ፡ ንትፈጸም ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ሀሎነ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ[11 f. 17.] ፡ ዓለም[12] ፡ ወንኩን ፡ ድልዋነ ፡ ለዕሴት ፡ ዘአስተደለወ ፡ ለነ ፡ ፈጣሬነ ፡ በጥበቡ ፡፡ ወእምተክህሎ[13] ፡ +ለእግዚአብሔር ፡ ይፍጥረነ[14] ፡ ፍጹማነ ፡ ወይረስየነ[15] ፡ ብጹዓነ ፡ +በደበ ፡ ምድር[16] ፡፡ ወበሕቱ ፡ ኢፈቀደ ፡ ይፍጥረነ ፡ ከማሁ ፡ ወፈጠረነ[17] ፡ ድልዋነ ፡ ለተፈጽሞትነ ፡ ወአንበረነ ፡ ማእከለ ፡ መንሱተ ፡ ዝዓለም ፡ ንኩን ፡ ፍጹማነ ፡ ወድልዋነ ፡ ለዕሴት ፡ ዘይሁበነ ፡ ፈጣሬነ ፡ እምድኅረ ፡ ሞትነ ፡፡ ወእስከ ፡ አመ ፡ ንሄሉ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ይደልወነ[18] ፡ ንሰብሖ ፡ ለፈጣሬነ ፡ +ወንፈጽም ፡ ፈቃደ[19] ፡ ወንትዐገሥ[5] ፡ እስከ ፡ ከመ ፡ ይወስደነ ፡ ኀቤሁ[20] ፡፡ ወንሰአል ፡ +ኀበ ፡ ኂሩቱ[21] ፡ ከመ ፡ ያቅልል ፡ ለነ ፡ መዋዕለ ፡ ፈቲኖትነ ፡ ወከመ ፡ ይኅድግ ፡ ለነ ፡ አበሳነ ፡ ወእበደነ ፡ +ዘገበርነ ፡ በኢያእምሮትነ[22] ፡ ወየሀበነ ፡ ልቡና ፡ ከመ ፡ ናእምር ፡ ሕገጋተ ፡ ዘተፈጥሮትነ ፡ ወንዕቀቦን ፡

[23]በእንተ ፡ ጸሎትሰ ፡ ይደልወነ ፡ ንጸሊ ፡ ዘልፈ ፡. እስመ ፡ መትልዋ ፡ ለፍጥረተ ፡ ለባዊት ፡ ውእቱ ፡፡ ወነፍስ ፡ ነባቢት[24] ፡ ዘትሌቡ ፡ ከመቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኵሎ ፡ ያአምር[v.] ፡ ወኵሎ ፡ የዐቅብ ፡ ወኵሎ[25] ፡ ይመልክ[26] ፡ ትሰሐብ ፡ ኀቤሁ ፡ ከመ ፡ ትጸሊ ፡ ወትሰአል ፡ እምኔሁ ፡ ሠናያተ ፡ +ወትድኅን ፡ እምእኩይ ፡ ወትትመሐፀን ፡ ውስተ ፡ እዳሁ[27] ፡ ለዘኵሎ ፡ ይክል ፡ ወአልቦ ፡ ዘይሰአኖ ፡ እስመ[28] ፡ እግዚአብሔር ፡

+ – 1) ብዙኅ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ B. 2) ፍጥረትነ ፡ B. 3) ኵሉ ፡ B. 4) ንፈጽሞሙ ፡ B. 5) om. B. 6) ነሐሊ ፡ B. 7) ኢፈጠረነ ፡ B. 8) ad. ወአንበረነ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ B. 9) ወባሕቱ ፡ B. 10) ፈጠረነ ፡ B. 11) ዛቲ ፡ B. 12) ad. ንብረት ፡ B. 13) እስመ ፡ B. + – 14) ለፈጣሬ ፡ ይፈጥሮሙ ፡ ለሰብእ ፡ B. 15) ወይረስዮሙ ፡ B. + – 16) ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ B. 17) አላ ፡ B. 18) ad. ንንበር ፡ እንዘ ፡ B. + – 19) ወንንበር ፡ በከመ ፡ ውእቱ ፡ ፈቀደ ፡ B. 20) ad. ወዓደ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ንሐዮ ፡ ይደልወነ ፡ ንትዓገሥ ፡ በኵሉ ፡ ምንዳቤነ ፡ B. 21) ኀቤሁ ፡ B. + – 22) ዘበንዕስነ ፡ B. 23) ወ — B. 24) om. B. 25) ዘ B. 26) ይእዛዝ ፡ B. + – 27) om. B. 28) om. A.

ሀቢይ ፡ ወልሁል ፡ ውእቱ[1] ፡ ወይሬኢ ፡ ዘበታሕቱ ፡ ወይእኅዝ[2] ፡ ኵሎ ፡ ወይሌቡ ፡ ኵሎ ፡ ወይመርህ ፡ ኵሎ ፡ ወይሜህር ፡ ኵሎ ፡ አቡነ ፡ ወፈጣሪነ ፡ ወሀቃቢነ ፡ ወዕሴተ ፡ ነፍሳቲነ ፡ መስተሣህል ፡ ወኄር ፡ ዘያአምር ፡ ኵሎ ፡ ምንዳቤነ ፡ ወይሠምር ፡ በትዕግሥትነ ፡ ዘፈጠረነ ፡ ለሕይወት ፡ ወአኮ ፡ ለሙስና ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ጠቢብ ፡ ሰሎምን ፡ አንተ ፡ እግዚኦ ፡ ትሜህር ፡ ኵሎ ፡ እስመ ፡ ከሃሊ ፡ አንተ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ወትትሄየይ ፡ ኀጠውአ ፡ ሰብእ ፡ እንዘ ፡ ትጸንሖ ፡ ለንስሓ ፡፡ ታፈቅር ፡ ኵሎ ፡ እለ ፡ ሀሎ ፡[3] ወአልቦ ፡ ዘትሜንን ፡ ወኢምንተኒ ፡ እምዘገብርኮ ፡ አንተ ፡ ትምህክ ፡ ወትሣሃል ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡፡ ወእግዚአብሔር ፡ ፈጠረነ ፡ ለባውያነ ፡ ከመ ፡ ነኅሊ ፡ ዕበዮ ፡ ወናእኵቶ ፡ ወንጸሊ ፡ ኀቤሁ ፡ በእንተ ፡ ረኪበ ፡ መፍቅዳተ ፡ ሠጋነ ፡ ወነፍስነ ፡፡ f. 18. ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ይሜህረነ ፡[4] ልቡናነ ፡ ዘወደየ ፡ ፈጣሪነ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ ፡ ወእፈ ፡ ይከውን ፡ ከንቶ ፡ ወሐሰተ ፡፡

ክፍል ፡ ፱ ፡

ወአንሰ ፡ አእመርኩ ፡ ዓዲ ፡ በካለእ ፡ ፍና ፡ ከመ ፡ ይሰምዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸሎተነ ፡ ሶበ ፡ ንጼሊ ፡ ኀቤሁ ፡ +በልብነ ፡ ምሉእ[5] ፡ ወበፍቅር ፡ ወበተአምኖ ፡ ወበትዕግሥት ፡፡ እስመ ፡ ኃጥእ ፡ አነ ፡ ወነበርኩ ፡ +አመ ፡ ንአስየ[6] ፡ ብዙኅ ፡ ዘመነ ፡ እንዘ ፡ ኢይኄሊ ፡ ወኢምንተኒ ፡ በግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢይጼሊ ፡ ኀቤሁ ፡ +ወአበስኩ ፡ ብዙኅ ፡ በዘ[7]ኢይደልዋ ፡ ለፍጥረት ፡ ለባዊት ፡ ወበእንተ ፡ ኀጢአትየ ፡ ወደቁ ፡ ውስተ ፡ መሠገርት ፡ እንተ ፡ ኢይትከሀሎ ፡ ለሰብእ ፡ ይድኅን ፡ እምኔሃ ፡ ወአልጸቁ ፡ እትመንደብ ፡ ፍጹመ ፡፡ ወመጽአኒ ፡ ድንጋዔ ፡ ሞት ፡ ውእተ[8] ፡ አሚረ ፡ +ተመየጥኩ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወወጠንኩ[9] ፡ እጸሊ[10] ፡ ኀቤሁ[11] ፡ ከመ ፡ ያድኅነኒ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ያአምር ፡ ኵሎ ፡ ፍናወ ፡ አድኅኖ ፡፡ ወእቤ+ሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እኔስሕ ፡ እምኀጣውእ ፡ ወአኀሠሥ ፡ ፈቃደከ ፡ እግዚኦ ፡ ወእገብሬ ፡ ወባሕቱ ፡ ይእዜ ፡ ኅድግ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ ወ[v.]አድኅነኒ ፡፡ ወጸለይኩ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ በዙኅ ፡ መዋዕለ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ሰምዐኒ ፡ ወአድኅነኒ ፡ ፍጹመ ፡ ወአእኰትክዎ ፡ ወተመየጥኩ ፡ ኀቤሁ ፡ በፍጹም ፡ ልብየ ፡ ወእቤ ፡

---

1) om. A. 2) ወይመልክ ፡ B. 3) ሀለው ፡ B. 4) ይብለነ ፡ B. +–5) በልብ ፡ B. +–6) ቅድመ ፡ B. +–7) ወእገብር ፡ B. 8) ወ—B. +–9) om. B. 10) እስአል ፡ B. 11) ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ B.

ዮዘዮረ ፡ ዘ፪፲፬፬ ፡ ፌፋቀርኩ ፡ እስዮ ፡ ሰዮሀሂ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቃለ ፡ ስእለትP ፡ ወዮስለሂ ፡ ኳዮ ፡ ዝንቱ ፡ ዮዘዮር ፡ ዘተጽሕፈ ፡ በእንቲአP ፡ ወዒደ ፡ እቤ ፡ ፌ፪ዮውት ፡ ዘእንበለ ፡ ዘፌሐP ፡ ወእነገር ፡ ንብር ፡ ለእግዚአብሔር ፡፡ ወዒደ[1] ፡ ሀለው ፡ እለ ፡ ፻ስትዋድዩኒ ፡ ዘልፈ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይብልዎ ፡ ዝንቱ ፡ ጠእሰ ፡ ፀርነ ፡ ውእቱ ፡ ወፀርዮ ፡ ለፋሬንጅ ፡ ወሰእዮርኩ ፡ ኳዮ ፡ ነደ ፡ ላዕሌP ፡ ዮዒተ ፡ ንጉሥ ፡፡ ወበ፬እዮዋዕለ ፡ ዮጽፈ ፡ ኀሌP ፡ ዮለሰነ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤለኒ ፡ ነዒ ፡ ሶ ፡ ፋጡነሰ ፡ ኀሌPሶ ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፡፡ ወእንሰ ፡ ፈሬነነኩ ፡ ጥቀ ፡ ወሲትነህለኒ ፡ እጉP፫ ፡ እስዮ ፡ ሰጠሶ ፡ ንጉሥ ፡ Pህቅቡኒ ፡፡ ወጸለይኩ ፡ ኩሉ ፡ ሌሊተ ፡ በትኩዘ ፡ ለጠP ፡ ወበነገህ ፡ ተንሣእኩ ፡ ወሖርኩ ፡ ወቦእኩ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ኣፌዓርኖ[f. 19.+] ፡ ለለበ ፡ ንጉሥ[2] ፡ ወተወክፈኒ ፡ በፋቅር ፡ ወሲ፫ቤለኒ ፡ ወሲዮንተኒ ፡ በእንተ ፡ ዘፈሬህኩ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ተሰአለኒ[3] ፡ በእንተ[4] ፡ ጠዙፃ ፡ ነገረ ፡ ትዮህርት ፡ ወዮጸሕፍት ፡ ወ፫ይቤለኒ[4] ፡ እስዮ ፡ ጠእሰ ፡ ዮሁር ፡ እንተ ፡ ፫ደለወነ[4] ፡ ታፋቅርዮ[5] ፡ ለፋሬንጅ ፡ እስዮ ፡ ዮሁሬን ፡ እዮንቱ ፡ ጥቀ ፡፡ ወእቤሉ ፡ ኦሆ ፡ እስዮ ፡ ፈሬህኩ ፡ ወእስዮ ፡ ፋሬንጅ ፡ በኣፃን ፡ ዮሁሬን ፡ እዮንቱ ፡፡ ወእዮዝ ፡ ንጉሥ ፡ ወሀበኒ ፡ ፰ኣውቅPተ ፡ ወርቅ ፡ ወፈነወኒ ፡ በሰላዮ ፡፡ ወወፂእP ፡ እዮኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ኣንነርኩ ፡ ወእእኩትክዎ[6] ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘገበር ፡ ሊተ ፡ ሠናP ፡ ወነፅዐበሰ ፡ ኦበ[7] ፡ ኣስተዋደዮኒ ፡ ወልዶ ፡ Pሐንስ ፡ ጉP፫ኩ ፡ ወሲጸለ፫ኩ ፡ ነስ ፡ ፻ዮዂነኒ ፡ በነስ ፡ ቀዲሙ ፡ እስዮ ፡ ተክህለኒ ፡ እጉP፫ ፡ ወለሰብእሰ ፡ ፻ደለወ ፡ ፻ገበር ፡ ኩሉ[8] ፡ ዘ፫ትነበሀሉ[9] ፡ እንበለ ፡ ፻ዮክሮ[10] ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በነንቱ ፡፡ ወ፫እዜሰ ፡ ኣእኩቶ ፡ እስዮ ፡ በእንተ ፡ ዘጉP፫ኩ ፡ ወነበርኩ ፡ ውስተ ፡ ንብP ፡ ረነብኩ ፡ ዮነንP ፡ ተዮ፫ጦትP ፡ ፋጽዮት ፡ ኀበ ፡ ፈጣረP ፡ ወነስ ፡ ኣዒለ ፡ ዘኣዒለ፫ኩ ፡ ቅደሙ ፡ ወእእዮር ፡ ጽድቀ ፡ ዘተስተፈሠሐ ፡ ለነፋስP ፡ ዒቢP ፡ ፋሠሐ ፡፡ ወበኣዮንኝ ፡ እብሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ደለወኒ ፡ ዘኣሕዮውነኒ ፡ ኳዮ ፡ ኣእዮር ፡ ኩነኔነ ፡፡ እስዮ ፡ ለበውኩ ፡ ጥቀ ፡ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ባሕቲትP ፡ ውስተ ፡ ንብP ፡ እዮዘለበውኩ ፡ ሶበ ፡ ሀሎኩ ፡ ዮስለ ፡ ዮዮሀዴን[11] ፡፡ ወዘሰ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዝP ፡ ንስቲት ፡ ጥቀ ፡ ውእቱ ፡ ወነበርኩ ፡ ውስተ ፡ ንብP ፡ እንዘ ፡ እኄሊ ፡ ጠዙፃ ፡

---

[1]) ወነባዕበ ፡ B. [2]) ለቦ ፡ ለንጉሥ ፡ B. [3]) ተስእለኒ ፡ B. [4]) om. B. [5]) ኣፋቅርዮ ፡ B. [6]) እንዘ ፡ ኣእኩቶ ፡ B. [7]) ኣዮ ፡ B. [+−8]) ወይደለወነ ፡ ንገበር ፡ B. [9]) ዘይትነበሀለነ ፡ B. [10]) ነዮክሮ ፡ B. [+−11]) om. B.

ዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ ፡፡ ወእሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበኒ ፡ ጥበበ ፡፡ +ወአለብወ ፡ ምሠጢራተ ፡ ፍጥረት ፡[1] ወነፍስየ ፡ ትሰሐብ ፡ ኀቤሁ ፡ ወትሜንን ፡ ኵሎ ፡ እንበለ ፡ ኀልዮ ፡ በግብረ ፡[2] እግዚአብሔር ፡ ወበእንተ[3] ፡ ጥበቡ ፡፡ ወጸለይኩ ፡ ኵሎ[4] ፡ +አሚረ ፡ በስፈሕ ፡ ልብየ ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ጸሎት ፡ ይበቍዓኒ ፡ ጥቀ ፡ ወያሌዕል ፡ ኅሊናየ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ወለእመ ፡ እረክብ ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ዘኢይሰነአው ፡ ምስለ ፡ ኅሊናየ ፡ አነ ፡ እተረጕሞ ፡ ወአስተሰነአወ ፡ በአእምሮትየ ፡ ወኵሉ ፡ ይሤኒ ፡ ሊተ ፡፡ ወሶበ ፡ እጼሊ ፡ ከመዝ ፡ ይፈደፍድ ፡ ትውክልትየ ፡ በእግዚአብሔር[f. 20.] ፡ +ወእብል ፡ አፀምአኒ ፡[5] እግዚኦ ፡ ጸሎትየ ፡ ወኢትትሀየየኒ ፡ ስእለትየ ፡ አድኅነኒ ፡ እምትዕግልተ ፡ እጊለ ፡ እመሕያው ፡ እንተ ፡ እግዚኦ ፡ ኢታርሕቅ ፡ ሠሀለከ ፡ እምኔየ ፡ ምሕረትከ ፡ ወጽድቅከ ፡ ዘልፈ ፡ ይርከባኒ ፡ ወኢይትኀፈር ፡ እግዚኦ ፡ እስመ ፡ ጸዋዕኩከ ፡ ከመዝ ፡ እዜምር ፡ ለስምከ ፡ ለዓለም ፡ ከመ ፡ ተሀበኒ ፡ ተምኔትየ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡፡ ነጽር ፡ ላዕሌየ ፡ ወተሠሃለኒ ፡ ሀቦ ፡ ኀይለ ፡ ለገብርከ ፡ ወአድኅኖ ፡ ለወልደ ፡ አምትከ ፡ ግበር ፡ ምስሌየ ፡ ትእምርቶ ፡ ለሠናይ ፡ በእንተ ፡ ስምከ ፡ ምርሐኒ ፡ ወሴስየኒ ፡፡ ኢትሰሐባ ፡ ምስለ ፡ ኃጥኣን ፡ ለነፍስየ ፡ ለትኩን ፡ ምሕረትከ ፡ ላዕሌየ ፡ በከመ ፡ ላዕሌከ ፡ ተወከልኩ ፡፡ ወይሰማዕ ፡ ግበር ፡ ሊተ ፡ ምሕረተከ ፡ በጽባሕ ፡፡ ዕቀበኒ ፡ ወያብጽዐኒ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወኢታገብአኒ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ጸላእትየ ፡ አስምዐኒ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወሐሤተ ፡ ወኢታስተኀፍረኒ ፡ እምተስፋየ ፡፡ እሙንቱሰ ፡ ይረግሙ ፡ አንተ ፡ ባርክ ፡ ወያእምሩ ፡ ከመ ፡ እዴከ ፡ ይእቲ ፡ ዛቲ ፡፡ ዘንተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እጼሊ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡፡

ክፍል ፡ I ፡

ወጸሎትሰ ፡ ዘእጼሊ ፡[6 v.] ነግሀ ፡ ወሰርከ ፡ +ዘጸለይኩ ፡ ወዘእጼሊ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ በሀቢይ ፡ ተስፋ ፡[7] ከመዝ ፡ ውእቱ ፡፡

እሰግድ ፡ ለከ ፡ ኦፈጣሪየ ፡ ወሀቀቢየ ፡ ወአፍቅረከ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡፡ ወአእኵተከ ፡ በእንተ ፡ ሠናያት ፡ ዘገብርከ ፡ ሊተ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ወሰርከሰ ፡ እቤል ፡ በዛቲ ፡ መዓልት ፡፡ ዕቀበኒ ፡ ዓዲ ፡ በዛቲ ፡ መዓልት ፡፡ ወሰርከሰ ፡ እቤል ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡፡ አለብወኒ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ወበኵሉ ፡ መዋዕለ ፡ ሕይወትየ ፡

+ – 1) ከመ ፡ እለቡ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ B. 2) ኀበ ፡ B. 3) ወኀበ ፡ B. 4) በኵሉ ፡ B. + – 5) ወእቤ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ 6) om. B. + – 7) om. A.

ኳ፦ ፡ ፌሸ፦ር ፡ ፈቃደ፡ኳ ፡ ላዕሌP ፡ ወሸፈጵ፦ ፡ ወኀድ፦ግ ፡ ሊተ ፡ ኀጣወ፦ሸP ፡ ሀበ፣ ፡ ኩ፦ሎ ፡ ፌ፣ሊረ ፡ HPፌ፡ኳል ፡ ለ፦ፏቅዳተ ፡ ሕ፤ይወት ፡ ወፌጽ፦ኀሀ፣ ፡ ዘልፈ ፡ በተፌ፦ኖ ፡ ጠ፡ኳ ፡ ፉሸግዚ፦ሸP ፡ በሸ፦ንተ ፡ ኂረ፤ት፡ኳ ፡ ወበሸ፦ንተ ፡ ኀይል፡ኳ ፡ ወበሸ፦ንተ ፡ ዕበP ፡ ዚፌ፡ኳ ፡ ፌድኀ፣ኂ ፡ ሸ፦ንደት ፡ ወሸ፦ሸድ ፡ ወሸ፦ል፡ሳ፣ ፡ ሰጠሸ ፡ ወሸ፦ደቄ ፡ ሠጋ ፡ ወሸ፦ሐዘ፣ ፡ ኑፏስ ።።

ወሸ፦ዝ ፡ ሸጼሊ ፡ በ፦ዝ፦ር ፡ ዘ፬ኳ፤ዮ፡ኳ ፡ ተወኳለኳ፡ ፡ ወኀለይኩ ፡ ወሸቤ ፡ ይደለወ፣ ፡ ሸገበር ፡ ወሸጸ፦ ፡ በ'ኩ፦ሉ ፡ ኳሂሉትP ፡ ለረኳ፤በ ፡ ኩ፦ሉ፦ን ፡ ፦ፏቅዳተ ፡ ሕ፤ይወትP ፡ ወሏ፤ይበቍሀ፣ ፡ ጸሎት ፡ ባሕቲቱ ።። ደሸ፦ ፡ ሸስ፦ ፡ ሏ፤Pሸ፦ር ፡ ተግባረ ፡ ሸበወ'ሸ ፡ በ፣ይለ ፡ ሸግዚሸብሔር ።። ተግባርPሰ ፡ ሸንበለ ፡ በረኳትኳ ፡ ሸግዚሸ ፡ ሏ፤ይበቍሀ፣ ፡ ወሏ፦ንተ፣ ፡ ወሸንተ ፡ ባርኮ ፡ ለፋሊ፣P፡ ወለተገባርP ፡ ወለንብረትP ፡ ወሀበ፣ ፡ ንዋP ፡ ወፏሠሓ ፡ በፏና ፡ ዘሸንተ ፡ ፡ተሸ፦ር ፡ ወትፈቅዶ ፡ ፍጥ ፡ ለበ ፡ ሰጠሸ ፡ ሸለ ፡ ሀለው ፡ ፦ስሌP ፡ ለገቢር ፡ ሠ፣Pሸ ፡ ሊተ ፡ ሸስ፦ ፡ ኩ፦ሉ ፡ ይኳውን ፡ በፈቃዱኳ ፡ ብረ፣ኃ ፡ ወሸሠ፣ ፡ ሊተ ፡ ሸ፦ ፡ ርሠሸP ።። ወሸሸ፦ርኩ ፡ ኳ፦ ፡ ለጠ፣ ፡ ዘልፈ ፡ ወ'ስተ ፡ ሸደ ፡ ሸግዚሸብሔር ፡ ወይትኳሀሉ ፡ ለሸግዚሸብሔር ፡ ይረስP፣ ፡ ጠጹዒ፣ ፡ ወፏሠሓ፣ ፡ ወለሸ፦፣ ፡ ሀሉ፣ ፡ ፍሸለ፦ ፡ ንደቤ ፡ ወንደት ፡ ወሕፍ፦ ።። ወዒደ ፡ ይትኳሀሉ ፡ ይረስP፣ ፡ ፣ሱራ፣ ፡ በፍሸኳለ ፡ ጠዕል ፡ ወኩ፦ሉ ፡ ፋገዒ ፡ ዝዒለ፦ ፡ ወበሸንተ'ዝ ፡ ንረሸ ፡ ኩ፦ሉ ፡ ሸል፣ረ ፡ ፣ደይ፣ ፡ ወ፦ንደባ፣ ፡ ሸንዝ ፡ ይትዋ፣ይ ፡ በፏሠሓ ፡ ለቦ፦ ።። ወጠሁላንሰ ፡ ወ፣ገሠት ፡ ይትኳዙ ፡ ወP፣ስረ ፡ በፍሸኳለ ፡ ጠዕሉ፦ ፡ ወጠዙ፣ ፡ ፎትወቶ፦ ።። ወሸንዝ ፡ ንሕ፣ ፡ ሏንፈቅዶ ፡ ሐዘን ፡ ይሠርቅ ፡ ወ'ስተ ፡ ለጠ፣ ፡ ሸንበለ ፡ ና፤ሸ፦ር ፡ ፦ኳንንይተ ፡ ሠረቀቱ ።። ወይደለወ፣ ፡ ንጼሊ ፡ ፣በ ፡ ሸግዚሸብሔር ፡ ኳ፦ ፡ ይስ፦ሀ፣ ፡ ትፏሠሐተ ፡ ወሐሄተ ፡ ወይጠድሀ፣ ፡ ደበ ፡ ፦ዮር ።። ሸስ፦ ፡ ሸግዚሸብሔር ፡ ይሠርቅ ፡ በርሀ ፡ ለጸዱቅን ፡ ወለርቱዒ፣ ፡ ለጠ ፡ ትፏሠሐተ ፡ ወወሸቱ ፡ ይሸ፦ር ፡ ወይመለኳ ፡ ኳሉ ፡ ፏና ፡ ለጠ፣ ፡ ወይኳለ ፡ ይረስP፣ ፡ ፏሠሓ፣ ፡ ወ'ስተ ፡ ፦ንደቤ፣ ፡ ወትኳዛ፣ ፡ ወ'ስተ ፡ ሠና፤ቲ፣ ።። ሸስ፦ ፡ ፏሠሓ ፡ ወሐዘን ፡ ሏ፤በጽሐ፣ ፡ በኳ፦ ፡ ይ፦ስሉ፦ ፡ ለሰጠሸ ፡ ሸላ ፡ በኳ፦ ፡ ይስ፦ሀ፣ ፡ ሸግዚሸብሔር ።። ወሸቤ ፡ ሸንተ ፡ ሸግዚሸP ፡ ወፈጣሪP ፡ ሸስ፦ሀ፣ ፡

+−1) ኳ፦ ፡ ለልP ፡ ሸገበር ፡ ዘ፤ትኳሀለ፣ ፡ B. +−2) ዘንተ ፡ ዘ፤ትፈቀዶ ፡ ሊተ ፡ B. 3) ወባሕቱ ፡ B. 4) ad. ሸስ፦ ፡ B. +−5) ሸንተ ፡ ሸፈጣሪP ፡ B. +−6) om. B. 7) ወኳ፦ ፡ ይት — ፡ B. 8) ወበኳ፦ ፡ B. 9) ንሕ፣ ፡ ሸንዝ ፡ B. 10) ንስሸለ ፡ B. 11) ሸ፦ኀበ ፡ B. 12) ad. ወዒቀቢP ፡ B.

ትፍሥሕተ ፡ ወሐሤተ ፡ ወአብጽሀኒ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ሀሎኩ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡፡ ወእምድኅረ ፡ ሞትየ ፡ ሰደኒ ፡ ኀቤከ ፡ ወአጽገበኒ ፡ እምኔከ ፡፡

ወነበርኩ ፡ እጼሊ ፡ ከመ'ዘ ፡ መዒለተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወአነክር ፡ ሠነ ፡ ፍጥረተተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበሠርዐቶሙ ፡ እንስሳ ፡ ወአሬዊተ ፡ ገዳም ፡ እሙንቱሰ ፡ በጠባይዐ ፡ ፍጥረቶሙ ፡ ይሰሐቡ ፡ ኀበ ፡ ዐቂበ ፡ ሕይወቶሙ ፡ ወአዝልፈ ፡ ዘርኦሙ ፡፡ +ወዒዲ ፡ ዕፀወ ፡[1] ገዳም ፡ ወሣዕር ፡ በዐቢይ ፡ ጥበብ ፡ ዘተፈጥሩ ፡+ ይበቍሉ ፡ ይለመልሙ ፡ ወይጸግዩ ፡ ወያወፅኡ ፡ ፍሬ ፡ ዘርኦሙ ፡ በበነገዶሙ ፡ እንበለ ፡ ስሕተት ፡ ወይመስሉ ፡ ዘቦሙ ፡ Ī ነፍስ ፡፡ ወዒዲ ፡[2] አድባርኒ ፡ ወቆላት ፡ አፍላግኒ ፡ ወአንቅዕተ ፡ ማያት ፡ ኵሉ ፡ ግብርከ[f. 22.] ፡[3] ይሴብሖ ፡[4] ለስምከ ፡ እግዚኦ ፡ ወጥቀ ፡ ተሰብሐ ፡ ስምከ ፡ በኵሉ ፡ ምድር ፡ ወበሰማይኒ ፡፡ ጥቀ ፡ ዐቢይ ፡+ ግብረ ፡ እደዊከ[5] ፡ ዝንቱ ፡ ፀሓይ ፡ ነቅዐ ፡ ብርሃን ፡ ወነቅዐ ፡ ሕይወተ ፡ ዒለም ፡ ወርኅኒ ፡ ወከዋክብትኒ ፡ ዘለሊከ ፡ ሠረርከ ፡ ዘኢይስሕቱ ፡ በፍኖቶሙ ፡ ዘአንተ ፡ ሠሬዕከ ፡ ሎሙ ፡ ወሙኑ ፡ ያአምር ፡ ኍልቆሙ ፡ ለከዋክብት ፡ ወርሕቀቶሙ ፡ ወዕበዮሙ ፡ እንዘ ፡ ይመስሉነ ፡ ደቁቀ ፡ በእንተ ፡ ርሕቀቶሙ ፡ ወደመናትኒ ፡ ዘያውሕዙ ፡ ማያተ ፡ አብቋልያነ ፡ ለምላሜ ፡፡ ኵሉ ፡ ዐቢይ ፡ ወመንክር ፡ ወኵሉ ፡ በጥበብ ፡ ተፈጥረ ፡፡ ወነበርኩ ፡ ከመ'ዘ ፡ B̲ዒመተ ፡ እንዘ ፡ አነክር ፡ +ኵሎ ፡ ፈጥረተ ፡[6] ወእሴብሖ ፡ ለፈጣሬ ፡፡ ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ጥቀ ፡ ሠናይ ፡[7] ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዕሙቅ ፡ ኅሊናሁ ፡ ወዘኢይትነበብ ፡ ጥበቢሁ ፡ ወእፈ ፡ እንከ ፡ ሰብእ ፡ ንኡስ ፡ ወምስኪን ፡+ ይሔሱ ፡ ወይቤ ፡ ተፈነውኩ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡[8] ከመ ፡ እክሥት ፡ ለሰብእ ፡[9] ጥበቦ ፡ ወጽድቆ ፡[10] ወኢይከሥት ፡ ለነ ፡ እንበለ ፡ ከንቱ ፡ ወምናኔ ፡ ወዘግዕዙ ፡ ትሑት ፡ ጥቀ ፡ እምኅሊና ፡ በዘጸገወነ ፡ ፈጣሬነ ፡ ንለቡ ፡ ዕበዮ ፡፡ ወእቤ ፡ አንሰ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ አነ ፡ በቅድሜከ ፡ እግዚአብሔር ፡ አለብወኒ ፡ ዘይደልወኒ[11] ፡ v. +አእምር ፡ በእንቲአከ[12] ፡ ከመ ፡ አንክር ፡ ዕበየ ፡ ዚአከ ፡ ወእሰብሕከ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ ስብሐተ ፡ ሐዲሰ ፡፡

+ – 1) ወዕፀወ ፡ B. + – 2) om. B. 3) om. B. 4) ይሴብሕዎ ፡ B. + – 5) ስምከ ፡ እግዚኦ ፡ B. + – 6) om. A. 7) ዒቢይ ፡ B. + – 8) ይመጽእ ፡ ኀቤነ ፡ ወይብለነ ፡ መጻእኩ ፡ ኀቤክሙ ፡ B. 9) ለክሙ ፡ B. 10) እግዚአብሔር ፡ ወበሕቱ ፡ B. 11) ዘይደሉ ፡ B. + – 12) ትለቡ ፡ ለበዊት ፡ ፍጥረት ፡ ከማየ ፡ B.

ክፍለ ፤ ፲ወ፬ ፡

ወበ፲ፐወ፯ፐወ፯፭ሳ॰ት ፡ እ॰ለደተ ፡ ክርስቶስ ፡ ጥተ ፡ ሱስ፤ዮስ ፡ ፤ንኒሠ ፡ ወነገሠ ፡ ወለዱ ፡ ፈሲለደስ ፡ ሃዮ፤ቱሁ[1] ፡ ወወአቱህ[2] ፡ አፈቀር॰ ፡ ቅድ॰ ፡ ለፈረ፤ጅ ፡ በክ॰ ፡ አቡሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ፈሰደደ॰ ፡ ለግብጻውያ፤ ፡ ወኮነ ፡ ሰላ॰ ፡ ወስተ ፡ ኩሉ ፡ በሓወርተ ፡ ፈትዮጵያ ። አጴሃ ፡ ወፃእኩ ፡ እ॰ግብዖ ፡ ወሖርኩ ፡ ቅድ॰ ፡ በሓወርተ ፡ አ॰ሐረ ፡ ወድኅረ ፡ ሀደወኩ ፡ ቤገ॰ድር ፡ ወለኩሉ॰ ፡ ጸለእተ ፡ ፈረ፤ጅ ፡ ॰ስለክ፬॰ ፡ ፬እ॰ነኮሳት ፡ ዘጉዩ ፡ በ॰ዋዕለ ፡ ሱስ፤ዮስ ፡ ወበእ፤ተዘ ፡ አፈቀረኒ ፡ ወወሀቡኒ ፡ ॰ብለሀ ፡ ወለብሰ ። ወእ፤ዘ ፡ አሐወር ፡ ክ॰ዝ ፡ እ॰ሀገር ፡ እስክ ፡ ሀገር ፡ ፈፈቀዱኩ ፡ እት॰ዋዋ ፡ ኀበ ፡ ለክሱ॰ ፡ እስ॰ ፡ ለእ॰ርኩ ፡ እኸዮ॰ ፡ ለክሃና፡ሂሃ ፡ ወተዘክርኩ ፡ ክ॰ ፡ እ॰ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይጸ፤ዕ ፡ ሎረቱ ፡ ለሰብእ ፡ ወእቤ ፡ ॰ርሐኒ ፡ እግዚኦ ፡ ፋና፡ተ ፡ እ፤ተ ፡ ባቲ ፡ አሐወር ፡ ወብሔረ ፡ እ፤ተ ፡ ቦቱ ፡ እነብር ። ወኀለይኩ ፡ እዕዱ ፡ ወእ፤በር[f. 23.] ፡ ወስተ ፡ ॰ድረ ፡ ጐ፠॰ ፡ ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ॰ርሐኒ ፡ ኀበ ፡ ፈኀለይኩ ። ወበ፬እ॰ዋዕለ ፡ በጸሕኩ ፡ ብሔረ[3] ፡ እ፤ፋረ፤ዘ ፡ ኀበ ፡ ፬ብእሲ ፡ ባዕለ ፡ ዘስ॰ ፡ ሀብቱ ፡ ዘወእቱ ፡ ሀብተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወነበርኩ ፡ ሃዮ ፡ ፬ዕለተ ፡ ወበሳኒታ ፡ ሰአልኩ ፡ እ॰ሄሁ ፡ ቀለ॰ ፡ ወሰሌዳ ፡ ክ॰ ፡ እፈኑ ፡ ጦ॰ረ ፡ ኀበ ፡ አዘ॰ዱዮ ፡ ዘበአክሱ॰ ። ወዝ፤ንቱ ፡ ብእሲ ፡ ይቤለኒ ፡ ጸሓፌኩ ፡ ለ፤ተ ። ወእቤሎ ፡ እወ ፡ ጸሓፌ ፡ ለነ ። ወለወሠለ ፡ ወይቤለኒ ፡ ኀበር ፡ ॰ስሌዮ ፡ ፯ደጠ ፡ ॰ዋዕለ ፡ ወጸሐፍ ፡ ሊተ ፡ ॰ዝ॰ረ ፡ ዶዊት ፡ ወእሁበኳ ፡ ሀስበኳ ፡ ወእቤሎ ፡ ኦሆ ፡ ወወስተ ፡ ለብዮ ፡ ለእ፤ትክ፬ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘለርአዮኒ ፡ ፋና ፡ በዘእሴሰይ[4] ፡ ፈረ ። ጸ॰ዮ ፡ እስ॰ ፡ ጸላእኩ ፡ እት॰ዮዋ ፡ ኀበ ፡ ሊቀና፡ዮ ፡ ዘቀደ॰ ፡ ወሊይደቅድ ፡ እ॰ሀር ፡ ሐሰተ ፡ ወለእ॰ ፡ እ॰ሀር ፡ ጽድቀ ፡ ሊይሰ॰ሁኒ ፡ ሰብእ ፡ እ፤በለ ፡ ይጽለሉኒ[5] ፡ ይስተዋድዩኒ ፡ ወይሰድዱኒ ፡ ወለ፤ሰ ፡ እፈቅድ ፡ እ፤በር ፡ በሰላ॰ ፡ ወበፋቅር ፡ ॰ስለ ፡ ኩሉ ፡ ሰብእ ፡ ወለበዶርኩ ፡ ፈረ ፡ ጸ॰ዮ ፡ እሴሰይ ፡ እ॰ግብረ ፡ እደወዮ[+6] ፡ ወእትገደፋ ፡ በ[+7]ኀበ ፡ ሰብእ ፡ ወእ፤በር ፡ ፯ሁለ ፡ በጥበብ ፡ እ፤ተ ፡ ለለበወኒ ፡ እግዚአብሔር ፡

---

[1]) om. B. [2]) ሰ ፡ om. B. [3]) ad. ኀበ ፡ B. [4]) ክ॰ ፡ እሴሰይ ፡ B. [5]) om. B. [+–6]) om. A. [+–7]) om. B.

እምእንበር ፡ ክቡረ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ኃጥኣን ፡፡ ወበዓዳጥ ፡ መዋዕል ፡ አስተዳለውኩ ፡ ቀለመ ፡ ወሰሌዳ ፡ ወጸሐፍኩ ፡ ፩ዳ ፡ መጽሐፈ ፡ ዘመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ወኵሎሙ ፡ እለ ፡ ርእይዋ ፡ ለጽሕፈትየ ፡ አንከሊ ፡ እስመ ፡ ሠናይት ፡ ይእቲ ፡፡ ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ወሀበኒ ፡ ፀስብየ ፡ ፩ሠናየ ፡ ልብሰ ፡፡ ወእምዝ ፡ ወልዱ ፡ ለውእቱ ፡ ሀብቱ ፡ ዘስሙ ፡ ወልዳ ፡ ሚካኤል ፡ ይቤለኒ ፡ ጸሓፍ ፡ ሊተኒ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍከ ፡ ለአቡየ ፡ ወጸሐፍኩ ፡ ወወሀበኒ ፡ ፩ላህመ ፡ ወ፪አጣሌ ፡፡ ወእምድኅረዝ ፡ ብዙኃን ፡ መጽሑ ፡ ኀቤየ ፡ ወአጽሐፈ ፡ መጽሐፈ ፡ ዳዊት ፡ ወካልኣነ ፡ መጻሕፍተ ፡ ወጦማሬተ ፡ እስመ ፡ እንበሌየ ፡ አልቦ ፡ ካልእ ፡ ጸሓፈ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ብሔር ፡ ወወሀቡኒ ፡ አልባሰ ፡ ወአጣሌ ፡ ወጼወ ፡ ወእክለ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ[1] ፡፡ ወለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ቦቱ ፡ ፪ዳቂቅ ፡ ሕፃናት ፡ ወስሙ ፡ ለ፩ወልዳ ፡ ገብርኤል ፡ ዘተሰምየ ፡ ተሰማ ፡ ወስሙ ፡ ለካልኡ ፡ ወልዳ ፡ ሕይወት ፡ ዘተሰምየ ፡ ምትኩ ፡ ወአቡሆሙ ፡ ሀብቱ ፡ f. 24. ይቤለኒ ፡ መሀሮሙ[2] ፡ በንባበ ፡ ዳዊት ፡ ወአንሰ ፡ እሁበከ ፡ +ፀስበከ ፡ ሲሳየ ፡ ዘየአክለከ ፡ ወዘሰ[3] ፡ ታጠረ ፡ በጽሕፈተ ፡ እዴከ ፡ ይከውን ፡ ለከ ፡ ወእቤሎ ፡ ኦሆ ፡ ኦአቡየ ፡ ኵሎ ፡ ዘአዘዝከኒ ፡ እገብር ፡፡ ወባሕቱ ፡ ኵነኒ ፡ ህየንተ ፡ አቡየ ፡ ወእምየ ፡ ወአዝማድየ ፡ እስመ ፡ እንበሌከ ፡ አልብየ ፡ ዘመድ ፡፡

ክፍል ፡ ፲፪ ፡

ወአእመርኩ ፡ ከመ ፡ ኢይሤንዮ[4] ፡ ለሰእሲ ፡ ይንበር ፡ ባሕቲቶ ፡ +እንዘ ፡ አልቦቱ[5] ፡ ብእሲት ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ፍና[6] ፡ ይሳሕብ ፡ ኀበ ፡ አበሳ ፡ ወኢይዳልዎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ይንበሊ ፡ በዘኢኮነ[7] ፡ ፍጥረቶሙ ፡ ከመ ፡ ኢይሠገሊ ፡ በውዴቶሙ ፡ ዘገብሊ ፡ +በከመ ፡ ተብህለ ፡ ለቀደምት ፡ ኢይሤኒ ፡ ይንበር ፡ ብእሲ ፡ ባሕቲቱ ፡፡ እስመ ፡ ይትፈቀድ ፡ ሎቱ ፡ ብአሲት ፡፡ ወእቤሎ ፡ ለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ኢኮንኩ ፡ መነኮስ ፡ አለ ፡ ተመሰልኩ ፡ በእንተ ፡ ዘመነ ፡ ፀፀባ ፡፡ ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ወለት ፡ ነባሪቱ ፡ ለእግዚእ ፡ ዘስማ ፡ ኂሊት ፡ አኮ ፡ ላህይት ፡ አላ ፡ ሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወለባዊት ፡ ወተፀጋሢት ፡፡ ወእቤሎ ፡ ለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ሀበኒ ፡ ዛተ ፡ ወለተ ፡ ትኩነኒ ፡ ብእሲተ ፡፡ ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ይቤለኒ ፡ ኦሆ ፡ እምይእዜ ፡ ኢትኩን ፡

---

1) ለዝ ፡ B. 2) ምህሮሙ ፡ B. +–3) ዘትበልእ ፡ B. 4) ኢይዳልዎ ፡ A. +–5) እንበለ ፡ B. 6) om. B. 7) እንበለ ፡ በሠርዓተ ፡ B. +–8) om. B.

አመ[ሃ]ትየ ፡ አላ ፡ አመተከ ፡ ወእቤሎ ፡ አኮ ፡ አመትየ ፡ እንበለ ፡ ትኩነኒ ፡
ብእሲተ ፡ እስመ ፡ ብእሲ ፡ ወብእሲት ፡ ዕረያን ፡ እሙንቱ ፡ በአውስቦ ፡
ወኢይደልወነ ፡ ንበሎሙ ፡ እግዚአ ፡ ወአመተ ፡ እስመ ፡ ፩ሠጋ ፡ ወ፩ንብረት ፡
እሙንቱ ፡፡ ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ይቤለኒ ፡ አንተሰ ፡ ብእሴ ፡ እግዚአብሔር ፡ አንተ ፡
ግበር ፡ በከመ ፡ ፈቀድከ ፡፡ ወጸዋዕናሃ ፡ ለይእቲ ፡ ወለት ፡ ወአነ ፡ እቤላ ፡
ትሠምሬኑ[1] ፡ ትኩነኒ ፡ ብእሲትየ ፡ ወትቤለኒ ፡ በከመ ፡ ፈቃዱ ፡ ለእግዚእየ ፡፡
ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ይቤላ ፡ አንሰ ፡ እፈቅድ ፡፡ ወይእቲሰ ፡ ትቤለኒ ፡ ሠናይ ፡
ሊተ ፡ ወአይቴ ፡[2] እረክብ[3] ፡ ዘይኄይሰኒ ፡ እምኔከ ፡፡ ወንቤሎ ፡ +ለእግዚእ ፡ ሀብቱ[4] ፡
ባርከነ ፡ ኦአቡነ ፡ ወይቤ ፡ እግዜአብሔር ፡ ይባርክሙ ፡ ወይዕቀብክሙ ፡
ወየሀብክሙ ፡ ጥዒና ፡ ወፍቅረ ፡ ለነዋኅ ፡ መዋዕል ፡ ወየሀብክሙ ፡ ውሉደ ፡
ምስለ ፡ ጥሬተ ፡ ዝንቱ ፡ ዒለም ፡ ወያርሕቅ ፡ እኩየ ፡ ነገረ ፡ እምኔክሙ ፡፡
ወንቤ ፡ አሜን ፡ ወአሜን ፡፡ ወይእቲ ፡ ኂሊት ፡ ኮነት ፡ ብእሲትየ ፡ ወአፍቀረተኒ ፡
ጥቀ ፡ ወተፈሠሐት ፡ ፍሠሓ ፡ በዙኃ ፡ እስመ ፡ ነበረት ፡ ቅድመ ፡ ምንንተ ፡
ውስተ ፡ ቤተ ፡ ሀብቱ ፡ ወሰብአ ፡ ቤቱ ፡ አሕመምዋ ፡ ዘልፈ ፡[2]፡ ወበእንተ ፡
f. 25. ዘአፍቀረተኒ ፡[5] አነ ፡ አንበርኩ ፡ ውስተ ፡ ልብየ ፡ ከመ ፡ አሠምሬ ፡ በኵሉ ፡
ክሂሎትየ ፡ ወአሐዝብ ፡ ዘአለቦ ፡ ካልእ ፡ አውስቦ ፡ ዘጸንዐ ፡ በፍቅር ፡ ወዘተባርከ ፡
እምእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ አውስቦ ፡ ዚአነ ፡፡ ወብየሰ ፡ ፪አውቅያተ ፡ ወርቅ ፡
ዘተርፈ ፡ ሊተ ፡ እምዘነሣእኩ ፡ ምስሌየ ፡ አመ ፡ ጐየይኩ ፡ እምአክሱም ፡
ወበጽሕፈተ ፡ እደየ ፡ አጥረይኩ ፡ አልህምተ ፡ ወአጣሌ ፡ ወአልባሰ ፡፡ ወሐነጽኩ ፡
ቤተ ፡ ንሑሰ ፡ ውስተ ፡ አግዋሊ ፡ ለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ወነበርኩ ፡ ህየ ፡ ምስለ ፡
ብእሲትየ ፡ በፍቅር ፡ ወያእቲስ ፡ ትፈትል ፡ መዒልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወአነ ፡ እጽሕፍ ፡
ወእሜህሮሙ ፡ ለውሉደ ፡ ሀብቱ ፡ ወለካልኣን ፡ ሕፃናት ፡ ዘሀለው ፡ ህየ ፡
ወእግዚእ ፡ ሀብቱሰ ፡[6] ይሁበኒ ፡ ፩ቀሡተ ፡ ጠይፍ ፡ በበወርኅ ፡ በእንተ ፡
ዘእሜህሮ[7]ሙ ፡ ለውሉዱ ፡፡ ወነበርኩ ፡ ከመዝ ፡ ምስለ ፡ ብእሲትየ ፡ በፍቅር ፡
ወበሠናይ ፡ ንብረት ፡ ፩ዒመተ ፡ ወኢወለደት ፡ ሊተ ፡ ወልደ ፡ ወእምዝ ፡ ፀንሰት ፡
ወወለደት ፡ ወልደ ፡ አመ ፡ ፲ለጥቅምት ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ እምልደተ ፡ ክርስተስ ፡
፲፩ወ፯፩ወ፴ወ፩ ፡ ወተፈሣሕነ ፡ በወልድነ ፡ ወሰመይክዎ ፡ በስመ ፡ አቡየ ፡ በጸጋ ፡

---

1) ትፈቅድኑ ፡ B. 2) om. B. 3) እረክብኑ ፡ B. +–4) ለሀብቱ ፡ B.
5) ዘተፍቅረኒ ፡ B. +–6) ወሁብቱሰ B. 7) ዘእምህሮሙ ፡ B.

ሀብተ ፡ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ወእምድኅረ ፡ ፫ዓመት ፡ አቡነ ፡[1] እፈንስ ፡[2] ሖረ ፡ ብሔሮ ፡ ወተለዐሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ጸላእቱ ፡ ወፍቁሬኒሁሰ ፡ ተሰዱ ፡ ምስሌሁ ፡ ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ በሓውርት ፡ ተኀሡ ፡ መምህሬን ፡ ዘይሜህሬ ፡ ወያጸንዑ ፡ ትምህርተ ፡ ዘትካት ፡ ወአዝማድየ ፡ ዘበአክሱም ፡ ኀሠሡኒ ፡ ከመ ፡ እጥመየጥ ፡ ኀበ ፡ ሊቅናየ ፡ ወእምሀር ፡ መጻሕፍተ ፡ ውስተ ፡ አክሱም ፡ በከመ ፡ ቀዲሙ ፡ እስመ ፡ መሰልክዎሙ[3] ፡ ለሰብእ ፡ ዘጐየይኩ ፡ ፈሪህየ ፡ ስደተ ፡ ዘኮነ ፡ በእንተ ፡ አቡነ ፡[4] እፈንስ ፡ ወፈነው ፡ ሊተ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ተመይጥ ፡ ኀቤነ ፡ እስመ ፡ ጠፍኡ ፡ ጸላእትከ ፡ ወፍቁሬኒከሰ ፡ ድኅኑ ፡ ወአውሣእኩ ፡ ወእቤሎሙ ፡ አልብየ ፡ ጸላኢ ፡[5] + ወአልብየ ፡ ፍቁር[6] ፡ እንበለ ፡ ዝንቱ ፡ ብእሴ ፡ እግዚአብሔር ፡ እግዚእየ ፡ ሀብቱ ፡ ወውሉዱ ፡ ወብእሲትየ ፡ ወኢየኀድጎሙ ፡ ለግሙሬ ፡ አንትሙሰ ፡ ንበሬ ፡ በሰላም ፡ ወሊተ[7] ፡ ኢይከውነኒ ፡[8] እትመየጥ ፡ ኀቤክሙ ፡፡ ወዝንቱ ፡ መድልው ፡ ፀርየ ፡ ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘአስተዋደየኒ ፡ ቅድመ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ሱስንዮስ ፡[9] እምድኅረ ፡ ሖረ ፡ አቡነ ፡ እፈንስ ፡ ብሔሮ ፡[10] ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ሃይማኖተ ፡ ግብጻውያን ፡፡ ወባሕቱ ፡ አልቦቱ ፡ ሃይማኖተ ፡ f. 26. እንበለ ፡ ዘይኄይሶ ፡ ለጊዜሁ ፡፡ ወበብዝኀ ፡ ጽልሑቱ ፡ ሖረ ፡ ወኮነ ፡ ፍቁሮ ፡ ለንጉሥ ፡ ፈሲለደስ ፡ እስመ ፡ ነገሥት ፡ ያፈቅሩ ፡ ጽልሕዋነ ፡ ወመድልዋነ ፡፡ ወሰማዖ ፡ ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ከመ ፡ አነ ፡ ሀሎኩ ፡ በሰላም ፡ ውስተ ፡ ብሔረ ፡ እንፍሬዝ ፡ አኀዘ ፡ ያስተዋድየኒ ፡ ካዕበ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ መምህረ ፡ ፍሬንጅ ፡ ውእቱ ፡ ዘይሜህር ፡ በኅቡእ ፡ ትምህርተ ፡ ፍሬንጅ ፡፡ ወነገሮ ፡ ዘንተ ፡ ለሠዩመ ፡ እንፍሬዝ ፡፡ ወአንሰ ፡ ተከዝኩ ፡ ጥቀ ፡ በእንተ ፡ ጽልሑቱ[11] ፡ እስመ ፡ ቅድመ ፡ ይቤ ፡ በእንቲአየ ፡ ፀሮሙ ፡ ለፍሬንጅ ፡ ውእቱ ፡ ወድኅረ ፡ ይቤ ፡ ፍቁሮሙ ፡ ውእቱ ፡፡ ወበሐዘነ ፡ ልብየ ፡ እቤ ፡ ይሠርዎን ፡ እግዚአብሔር ፡ ለከናፍረ ፡ ጕህሉት ፡፡ ወጸለይኩ ፡ በዙኃ ፡ መዋዕለ ፡ በመዝሙር ፡ ዘ፴ወ፱ገፍዖሙ ፡ ወዘ፲ወ፰እግዚኦ ፡ ኢትጸመመኒ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ስምሀኒ ፡ እስመ ፡ ዝኩ ፡ ብእሲ ፡ ተሠይመ ፡ ላዕለ ፡ ብዙኃተ ፡ አድባሬተ ፡ ደምብየ ፡ ወሰብኡ ፡ ጸልእዎ ፡ ወቀተልዎ ፡ ወተረክበ ፡ በድኑ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወኢተረክበ ፡ ቀታሊሁ ፡ ወነኪር ፡ አኀዘ ፡ ሢመቶ ፡ ወንዋዮ ፡፡

---

1) om. B. 2) om. A. 3) አምስሎሙ ፡ B. 4) om. B. 5) ፀር ፡ B. + — 6) ወኢፍቁር ፡ B. 7) — ሰ ፡ B. 8) ኢይትከሀለኒ ፡ B. 9) ሰሱንዮስ ፡ B. 10) om. A. 11) እኩዩ ፡ B.

ክፍል ፡ ፲፫ ፡

ወበ፲፱ወ፯፱ወ፴ወ፩[1]ዒመት ፡ እምልደተ ፡ ክርስቶስ ፡ ኮነ ፡ ረኃብ ፡ ዐቢይ ፡ ውስተ[v.] ፡ ኵሉ ፡ በሓውርተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወጸንዐ ፡ መቅሠፍት ፡ በእንተ ፡ ኀጣውአ ፡ ሕዝብነ ፡ ወበእንተ ፡ ኀጢአ ፡ ፍቅረ ፡ ቢጽ ፡ እስመ ፡ እለ ፡ ተወክፈ ፡ ሃይማኖተ ፡ ንጉሥ ፡ ሱስንዮስ[2] ፡ ወአቡነ ፡ እፈንስ ፡ ሰደዱ ፡ ቅድመ ፡ ወቀተሉ ፡ አኃዊሆሙ ፡ እለ ፡ ኢተወክፈ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ ወ+እለ ፡ ተሰዱሰ ፡ ፈደዮሙ ፡ ድኅረ ፡ ለአፀራሪሆሙ ፡[3] ምስብዒተ ፡+ ለእለ ፡ አፀራሪሆሙ[4] ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወበኵሎሙ ፡ ተዐውቀ ፡ ክሡተ ፡ ከመ ፡ አልቦ ፡ ፈረሀተ ፡[5] እግዚአብሔር ፡ ቅድመ ፡ አዕይንቲሆሙ ፡ ወኢያእመርዋ ፡ ለፍኖተ ፡ ሰላም ፡፡ ወበኮንቱ ፡ ተብሀሉ ፡ ክርስቲያነ ፡ እስመ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምቅድመ ፡ ኵሉ ፡ ወላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ይኤዝዞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ፍቅረ ፡ በበይናቲሆሙ ፡፡ ወዝንቱ ፡ ተፈቅሮሰ ፡ ጠፍአ ፡ ፍጽመ ፡ ማእከለ ፡ እለ ፡ ተብሀሉ ፡ ክርስቲያነ ፡ ወኵሎሙ ፡ ይኤብሱ ፡ በአኃዊሆሙ ፡ +ወይትዋኅጡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ከመ ፡ ብልዐተ ፡ እክል ፡፡[6] ወፈሲለደስ ፡ ንጉሥ ፡ ወጠነ ፡ ይንግሥ ፡ በሠናይ ፡ ምክር ፡ ወበጥበብ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢጸንዐ ፡ በሠናይ ፡ አላ ፡ ኮነ ፡ ንጉሠ ፡ ሀማዔ ፡ ወጸንዐ ፡ በሀመፃሁ ፡ ወበክዒወ ፡ ደም ፡ ወለፍሬንጅኒ ፡ ዘገብሬ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ወሐነጹ ፡ f. 27. ሎቱ ፡ ማኅፈዳተ ፡ ወአብያተ ፡ ሠናያተ ፡ ወአሠነዩ ፡ መንግሥቶ ፡ በኵሉ ፡ ግብረ ፡ ጥበብ ፡ ጸልኦሙ ፡ ወሰደዶሙ ፡ ወፈደዮሙ ፡ እኪተ ፡ ሀየንተ ፡ ሠናይት ፡፡ +ወውእቱ ፡ ፈሲለደስ ፡[6] ኮነ ፡ ገባሬ ፡ እኪይ[7] ፡ በኵሉ ፡[8] ወቀተለ ፡ ሰብአ ፡ +ዘአልቦሙ ፡ ኍልቍ[9] ፡ እንበለ ፡ ፍትሕ ፡ ወአብዝኅ ፡ ዝሙተ ፡ ወቀተሎን ፡ ለአንስት ፡ እምድኅረ ፡ ዘመወ ፡ ምስሌሆን ፡ ወፈነወ ፡ ሠሬዊቶ ፡ ገበርተ ፡ ሀመፃ ፡ ወሄዱ[10] ፡ በሓውርተ ፡ ወአብያተ ፡ ነዳያን ፡፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሀቦሙ ፡ ለሕዝብ ፡ እኩያን ፡ ንጉሠ ፡ እኩየ ፡ ወበእንተ ፡ ኀጢአተ ፡ ንጉሥ ፡ ወሕዝብ ፡ መጽአ ፡ መቅሠፍተ ፡ ረኃብ ፡፡[11] ወእምድኅረ ፡ ረኃብ ፡ ኮነ ፡ ብድብድ ፡ ወብዙኃን ፡ ሞቱ ፡ ወካልኣን ፡ ፈርሁ ፡ ወአኮ ፡ ለድኂን ፡፡ እስመ ፡ +ጸንዑ ፡ በእበደሙ ፡ ወበጽለኦሙ ፡ ወ[6]መንፈቆሙ ፡ ይቤሉ ፡ በእንተ ፡ ዘሰደድክምዎ ፡ ለአቡነ ፡ እፈንስ ፡ መጽአ ፡ መቅሠፍተ ፡

---

1) ፬ ፡ A. 2) ሱሱንዮስ ፡ B. +−3) ወድኅረ ፡ እለ ፡ ተሰዱ ፡ ፈደዩ ፡ B. +−4) om. A. 5) ፍርሃ ፡ A. +−6) om. B. 7) ዒመፃ ፡ B. 8) om. B. +−9) om. A. 10) ወይሀይዱ ፡ B. 11) — ት ፡ ዘረኃብ ፡ B.

እግዚአብሔር ፡ ላዕሌነ ፡ ወካልኣን ፡ ይቤሉ ፡ በእንተ ፡ ዘክህድክምዎ ፡ ቅድመ ፡ ለሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ ⁺ወአርኰስክምዎ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡[1] በእንተዝ ፡ መጽአ ፡ መቅሠፍት ፡፡ ወተናፈቁ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወተበአሱ ፡ ወኢያአምሩ ፡ ኀመ ፡ ይደልዎሙ ፡ መቅሠፍት ፡ በእንተ ፡ ዘነሠቱ ፡ ፍቅረ ፡ ቢጽ ፡ ወተዐደዉ ፡ ⁺ሠርዐተ ፡ ጽድቅ ፡ ዘ[2]እግዚአብሔር ፡ ⁺ዘሠርዐ ፡ ለኵላ ፡ ፍጥረት ፡[1] በእንተ ፡ ሠርዐተ ፡ ሰብእ ፡ ⁺ወሠዐሩ ፡ ሕገ ፡ ጠባይዒዊተ ፡ በእንተ ፡ ሕገጋተ ፡ ሰብእ ፡[3] ዘኀመዝ ፡ አው ፡ ⁺ኀመዝ ፡ ሃይማኖት ፡፡[4] ወሠናየ ፡ ይቤሉ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ ኢሳያስ ፡ ወወንጌል ፡ ዝሕዝብ ፡ በአፈሆሙ ፡ ያኀብሩኒ ፡ ወበልቦሙሰ ፡ ነዋኅ ፡ ይርሕቁ ፡ እምኔየ ፡ ወኀንቶ ፡ ያመልኩኒ ፡ እንዘ ፡ ይሜህሩ ፡ ትምህርተ ፡ ሠርዐታተ ፡ ሰብእ ፡፡ ወካዕበ ፡ ዮሐንስ ፡ ይቤ ፡ ዘሰ ፡ ይብል ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ ሀሎኩ ፡ ወይጸልኦ ፡ ለቢጽ ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ፡ ወውስተ ፡ ጽልመት ፡ ሀሉ ፡ እስከ ፡ ዮም ፡ ወዘሰ ፡ ያፈቅር ፡ ቢጸ ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ ይነብር ፡ ወአልቦ ፡ ዕቅፍት ፡ በኀቤሁ ፡፡ ወዘሰ ፡ ይጸልእ ፡ ቢጸ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ ውእቱ ፡ የሐውር ፡ ወኢያአምር ፡ ኀበ ፡ ዘሐውር ፡ እስመ ፡ ጽልመት ፡ አዐሮ ፡ አዕይንቲሁ ፡፡ ወዝንቱ ፡ ትንቢት ፡ ተፈጸመ ፡ በሰብአ[5] ፡ ብሔርነ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ኀበ ፡ የሐውሩ ፡ ወይትበአሱ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖታቲሆሙ[6] ፡ እስመ ፡ ኢየአምሩ ፡ ዘየአምኑ ፡ ወውስተ ፡ ጽልመት ፡ ይነብሩ ፡፡ ወንሕነሰ ፡ እምድኅረ ፡ ኀልቀ ፡ ወርቅነ ፡ አመ ፡ ረኃብ ፡ ሤጥነ ፡[f. 28.] ⁺አልህምቲነ ፡ ወአልባሲነ ፡[7] ወስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኢርኅብነ ፡ በኀመ ፡ ካልኣን ፡ ዳእሙ ፡ በላዕነ ፡ ወአብላዕነ ፡ ርኅባነ ፡ ወሕሙማነ ፡ ፪ዒመተ ፡ ዘኮነ ፡ ረኃብ ፡ ወብድብድ ፡ ወኢሐመምነ ፡ ወተፈጸመ ፡ ብነ[8] ፡ ዘይቤ ፡ ኢይትኅፈሩ ፡ በመዋዕለ ፡ አኩያት ፡ ወይጸግቡ ፡ በመዋዕለ ፡ ረኃብ ፡ ወአእኰትናሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘገብረ ፡ ለነ[9] ፡ ሠናያተ ፡ ዘአልቦ ፡ ኍልቍ ፡፡

---

[1]) om. B. +–[2]) ትእዛዘ ፡ B. +–[3]) ወሠዒሩ ፡ ቀሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይብለነ ፡ ውስተ ፡ ልቡናነ ፡ ኢትቅል ፡ ወኢትግበር ፡ ለካልእኀ ፡ ዘኢትፈቅድ ፡ ይግበሩ ፡ ለኀ ፡ በእንተ ፡ ሠርዒተመ ፡ B. +–[4]) ዘኀመዝ ፡ ሃይማኖተሙ ፡ B. [5]) ላዕለ ፡ ሰ ፡ B. [6]) ሃይማኖት ፡ B. +–[7]) አልህምተ ፡ ወአልባሰ ፡ ወባሕቱ ፡ B. [8]) ላዕሌነ ፡ B. [9]) om. A.

ክፍል ፡ ፲፱ ፡

ወድኅረ ፡ ፩ዓመት ፡ ሞተ ፡ እግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ወተከዝነ ፡ ጥቀ ፡ ወለሐውናሁ ፡ ዐቢየ ፡ ላሐ ፡ ወውእቱሰ ፡ እንበለ ፡ ይሙት ፡ ጸውዐነ ፡ ወይቤለነ ፡ ናሁ ፡ አነ ፡ እመውት ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ይዕቀብክሙ ፡ ወይባርክሙ ፡ ወአንተሰ ፡ ኩን ፡ አቡሆሙ ፡ ለውሉድየ ፡፡ ወወሀበኒ ፡ ፪አባዕረ ፡ ወ፩በቅለ ፡ ወለብእሲትየሰ ፡ ወሀባ ፡ ፪አልህምተ ፡ ምስለ ፡ እጐሊሆን ፡ ወይቤለነ ፡ ጸልዩ ፡ በእንተ ፡ ነፍስየ ፡፡ ወሞተ ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ውእቱ ፡ ያዕርፍ ፡ ነፍሶ ፡ ቡርክተ ፡፡ ወቀበርናሁ ፡ በዐቢይ ፡ ክብር ፡፡ ወወልዱ ፡ ዘበኵር ፡ ዘስሙ ፡ ወልዶ ፡ ሚካኤል ፡ አፍቀረኒ ፡ በከመ ፡ አቡሁ ፡ ወይሰምዕ ፡ ምክርየ ፡ ወሎቱ ፡ ብእሲት ፡ ዘስማ ፡ ወለተ ፡ ጴጥሮስ ፡ ወተሰምየት ፡ ፈንታየ ፡ ወክብርት ፡ ይእቲ ፡ ውስተ ፡ ክቡሬነ ፡ ብሔር ፡ ወሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወምልእተ ፡ ፍቅረ ፡ ቢጽ ፡ ወትሕትና ፡ ወታፈቅረነ ፡ በከመ ፡ እም ፡ ታፈቅር ፡ ውሉዳ ፡፡ ወ፪ውሉዳ ፡ ሀብቱ ፡ ተሰማ ፡ ወምትኩ ፡ ልህቁ ፡ ወአእመሪ ፡ ንባበ ፡ ዳዊት ፡ ወምትኩ ፡ አእመረ ፡ ዓዲ ፡[1] ጽሕፈተ ፡ ወሰወስወ ፡ ወመጻሕፍተ[1] ፡ ወኅብረ ፡ ምስሌየ ፡ በአእምሮ ፡ ወበጽኑዕ ፡ ፍቅር ፡ ወውእቱ ፡ ያአምር ፡ ኵሉ ፡ ምሠጢርየ ፡[+] ወአልቦ ፡ ዘኅባእኩ ፡ ሎቱ ፡፡[2] ወበእንተ ፡ [+]ፍቅረ ፡ ዚአሁ ፡[3] እምድኅረ ፡ ሰአለኒ ፡ ብዙኅ ፡ ጊዜ ፡[+] ጸሐፍኩ ፡ ዘንተ ፡ ንስቲተ ፡፡[4]

ክፍል ፡ ፲፭ ፡

ወወልድየሰ ፡ ልህቀ ፡ ወኮነ ፡ ወሬዘ ፡ ልሁየ ፡ ወሶበ ፡ ኮነ ፡ ዕድሜሁ ፡ መጠነ ፡ ፳ዓመት ፡ አእመርኩ ፡ ከመ ፡ ውእቱ ፡ ይኤብስ ፡ [+]በኢያእምሮ ፡ አበሳ ፡ እንተ ፡ ትኤምር ፡ ኀበ ፡ መፍቅደ ፡ አውስቦ[5] ፡ ወነሠጽክዎ ፡ ብዙኅ ፡ ወእቤሎ ፡ ዝግብርሰ ፡ ኢይደሉ ፡ እስመ ፡ ይነሠት ፡ ሠርዐተ ፡ ዘሠርዐ ፡ ለነ ፡ ፈጣሬ ፡ ወባሕቱ ፡ አውስብ ፡ ብእሲተ ፡ ወንበር ፡ [+]በሠርዐተ ፡ ፍጥረትነ ፡፡[6] ወይቤለኒ ፡ f. 29. አሆ ፡ ሀበኒ ፡ ብእሲተ ፡፡ ወኅሠሥኩ ፡ ወረከብኩ ፡ ወለተ ፡ ሠናይተ ፡ ዘስማ ፡ መድኅኒት ፡ ወወለቱ ፡ ለርእሰ ፡ ኖሎተ ፡ አልህምት ፡ ይእቲ ፡[+] ዘእምብሔረ ፡ ላምጌ[7] ፡፡ ወወልድየ ፡ ሠምረ ፡ ባቲ ፡ ወአቡሃ ፡ ወሀባ ፡ ፲ወ፭አልህምተ ፡ ወአልባሰ ፡

---

[1]) om. B. [+-2]) om. B. [+-3]) ንስቲተ ፡ A. [+-4]) om. A. [+-5]) በሠጋሁ ፡ በበዒወ ፡ ዘርአ ፡ በእንተ ፡ ጣዕም ፡ ዘይረክብ ፡ ቦቱ ፡ B. [+-6]) በከመ ፡ ይደሉ ፡ B. [+-7]) om. B.

ወኮነቶ ፡ ብእሲተ ፡ ለወልድየ ፡ ወነበርነ ፡ ኅቡረ ፡ በፍቅር ፡፡ ወድኅረ ፡ ፪ዓመት ፡
ወለደት ፡ ወልደ ፡ ወሰመይክዎ ፡ ይትባረክ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ብሂልየ ፡፡
ወዓዲ ፡ ወለደት ፡ ወልደ ፡ ወሰመይክዎ ፡ ዳስቲየ ፡፡ ወወለደት ፡ ዓዲ ፡ ወለተ ፡
ወሰመይክዋ ፡ ዕሤትየ ፡ ወእሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአጽገበኒ ፡ እምኵሉ ፡
ሠናያቲሁ ፡፡ ወአንሰ ፡ ነበርኩ ፡ ምስለ ፡ ሰብእ ፡ እንዘ ፡ እምስሎሙ ፡ ክርስቲያናዌ ፡
ወባሕቱ ፡ ውስተ ፡ ልብየ ፡ ኢየአምን ፡ [1]እንበለ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪ ፡ ኵሉ ፡
ወሀቃቤ ፡ ኵሉ ፡ በከመ ፡ ውእቱ ፡ አለበወኒ ፡፡ ወኅለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ይከውነኒኑ ፡
አበሳ ፡ በኅበ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ እትመሰል ፡ ዘኢኮንኩ ፡ አማኔ ፡
ወከመዝ ፡ አኀይጦሙ ፡ ለሰብእ ፡ ወእቤ ፡ ሰብእሰ ፡ ይፈቅዱ ፡ ከመ ፡ ይኂጥዎሙ ፡
ወለእመ ፡[2] ከሠትኩ ፡ ሎሙ ፡ ጽድቀ ፡ ኢይሰምዑኒ ፡[v.] እንበለ ፡ ይፀርፈኒ ፡[3]
ወይሰድዱኒ ፡ ወአልቦ ፡ በቍዔት ፡ በከሢተ ፡ ኅሊናየ ፡ እንበለ ፡ ዳእሙ ፡ ሀቢይ ፡
ሀጕል ፡፡ ወበእንተዝ ፡ እነብር ፡ በኅበ ፡ ሰብእ ፡ ከዊንየ ፡ ከማሆሙ ፡ [+]እንበለ ፡
ዳእሙ ፡ እከዮሙ ፡[4] ወሀሎኩ ፡ በኅበ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ውእቱ ፡ አለበወኒ ፡፡
ወከመሰ ፡ እለ ፡ ይመጽሑ ፡ ድኅሬየ ፡ ያእምሪኒ ፡ ፈቀድኩ ፡ እጽሐፍ ፡ ዘንተ ፡
ዘአኅብእ ፡ በኅቤየ ፡ እስከ ፡ ሞትየ ፡፡ ወእመሰ ፡ እምድኅረ ፡ ሞትየ ፡ ይትረከብ ፡
ለባዊ ፡[+] ብእሲ ፡ ወሐቲቲ ፡[5] እስእሎ ፡ ከመ ፡ ይወስክ ፡ ኅሊናሁ ፡ ዲበ ፡ ኅሊናየ ፡፡
[+]ናሁ ፡ ወጠንኩ ፡ አነ ፡ ሐቲትየ ፡ ዘኢተሐተተ ፡ ቅድመዝ ፡ ወአንተ ፡ ፈጽም ፡
ዘወጠንኩ ፡[5] አነ ፡[+] ከመ ፡ ሰብአ ፡ ብሔርነ ፡ ይጥብቡ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ወይብጽሑ ፡[6] ኅበ ፡ አእምሮ ፡ ጽድቅ ፡ ወከመ ፡ ኢይትአመንዎ ፡ ለሐሰት ፡
ወኢይሰፈውዋ ፡ ለሀመፃ ፡ ወኢይሑሪ ፡ እምከንቱ ፡ ውስተ ፡ ከንቱ ፡ ክመ ፡
አላ ፡[+] ይለብዉ ፡ ጽድቀ ፡[7] ወያፍቅሪ ፡ አኀዊሆሙ ፡[8] ወኢይትባአሱ ፡ እንከ ፡ በከንቱ ፡
በእንተ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ በከመ ፡ ገብሪ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡፡ ወለእመ ፡[9] ይትረከብ ፡
ለባዊ ፡ ዘይሌቡ ፡[+] ዘንተ ፡ ወዘይሤነሂ ፡ እምዝንቱ ፡ ወይሜህሮ ፡ ወ[f. 30.]ይጽሕፈ ፡[10]
የሀቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ልቡ ፡ ወይፈጽም ፡ ሎቱ ፡ ኵሉ ፡ ሠምረቶ ፡
ወያጽገቦ ፡ እምሠናያቲሁ ፡ ዘአልቦ ፡ መስፈርት ፡[11] በከመ ፡ አጽገበኒ ፡ ኪያየ ፡፡

---

[1]) H — B. [2]) እስመ ፡ ለእመ ፡ B. [3]) ይጽርፈኒ ፡ A. — ፈ ፡ ላዕሌየ ፡ B. [+ – 4]) om. A. [+ – 5]) om. B. [+ – 6]) ወከመዝ ፡ ኵሉ ፡ ለእመ ፡ ይትከሀል ፡ ይብፅሑ ፡ በንስቲት ፡ B. [+ – 7]) ይለቡ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወይሰፈው ፡ ሠሀሎ ፡ ወጽድቆ ፡ ወጸለዩ ፡ ኅቤሁ ፡ በልብ ፡ ንጹሕ ፡ አመ ፡ ምንዳቤሆሙ ፡ B. [8]) ad. ከመ ፡ ነፍሶሙ ፡ B. [9]) ወእመሰ ፡ B. [+ – 10]) ከማየ ፡ B. [11]) ኍልቍ ፡ B.

ወ፧ክተፍሠሐ ፡ ወ፧ኀጸዋ ፡ ደበ ፡ ምድር ፡ በኀ ፡ አክተፍሠሐኂ ፡ ወአጠጽሀኂ ፡ ኀቢPP ፡ እክኀበ ፡ ዮ ፡፡ ዘሰ ፡ ፧ፀፀርፋ ፡ ላዕሌP ፡ በ+እንተ ፡ ዝንቱ[1] ፡ ፆጽሐፍP ፡ ወ+ፈ፧ፈቅድ ፡ ፧ለሰ ፡ ኀ ፡ ፧ሠሃኂ[2] ፡ PሀO ፡ እግዚአጠሐር ፡ በኀ ፡ ምግባፈ ፡ አጣንኝ ፡፡

ተፈጸ ፡ ፆጽሐፍ ፡ ዘጸሐፈ[3] ፡ ዘርአ ፡ ፧ዮቀጠ ፡ ዘወእቱ ፡ ወርቁ ፡ በ፤ወ፤ዒ ፡ ዘሕ፧ወቱ ፡ አ ፡ ጥተ ፡ ፈሲለደስ[4] ፡ ወነገሠ ፡ ዮሐንስ ፡፡ ወአ ፡ ዱሃፈ ፡ ጸሐፈ ፡ ዘንተ ፡ ፆጽሐፈ[5] ፡ ሐ፧ወ ፡ ዘርአ ፡ ፧ዮቀጠ ፡ በሠናይ ፡ ርሠጎን ፡ ፤ወ፤ዒ ፡ እንዘ ፡ ፧ፈቅር ፡ ለእግዚአጠሐር ፡ ፈጣሪነ ፡ ወ፧ሱጠሐ ፡ ፆዒለተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወኮነ ፡ ኀቡረ ፡ ጥቀ[5] ፡፡ ወርእP ፡ ውዱጾ ፡ ውዱዱ ፡ ለወለዱ ፡፡ ወወለዱሰ ፡ ሀጠቱ ፡ ወለጾ ፡ ፤ወዱጾ ፡ ወ፤ሰዋለጾ ፡ እምጠእሲቱ ፡ ፆጽጎኂት ፡፡ ወኮነ ፡ ኹዱ ፡ ፆዋዕሊሁ ፡ ለዘርአ ፡ ፧ዮቀጠ ፡ ዘወእቱ ፡ ወርቁ ፡ ፤ወ፤ዒተ ፡ እንበለ ፡ ሐጣም ፡ ወጥተ ፡ በሀቢ፧ ፡ ተስፈ ፡ በእግዚአጠሐር ፡ ፈጣሪነ ፡ ወጽጎረ ፡ ዕዒት ፡ ጥተት ፡ ወጠእሲቱኂ ፡ ወተቀጠረት ፡ ጎበ ፡ ሶት ፡፡ እግዚአጠሐር ፡ ፧ትወኅፍ ፡ ኑፋሳቲሆ ፡ በሰላ ፡ ለዒለ ፡ ለዒለ ፡፡ ወወለዱ ፡ ወውዱጾ ፡ ወለዱ ፡ ኮኑ ፡ ኀቡረነ ፡ ወስተ ፡ ጠሐርነ ፡ ወተባረኩ ፡ በበረኸተ ፡ አቡሆ ፡ ወሲአኸሎ ፡ ቤቶ ፡ በእንተ ፡ ብዙኀ ፡ አለህ ፡ ቲሆ ፡ ወ ፡ ንፈቀ ፡ ወረዱ ፡ ወስተ ፡ ቀላ ፡ ጎበ ፡ አዘጓጾ ፡ እጭ ፡ ወነበረ ፡ ህP ፡፡ ናሁ ፡ ኀ ፡ ዝ ፡ ፧ትባረነኅ ፡ ጠእሰ ፡ ዘ፧ፈርሆ ፡ ለእግዚአጠሐር ፡፡

፧ባርኀነ ፡ እግዚአጠሐር ፡ በበረኸተ ፡ አቡP ፡ ሀጠቱ ፡፡ ወበበረኸተ ፡ ፆ ፡ ህርP ፡ ዘርአ ፡ ፧ዮቀጠ ፡ እስ ፡ አረጋዊ ፡ አነ ፡ ጥቀ ፡፡ ወርዘወኩሂ ፡ ወረሠእኩ ፡ ጸድቀሰ ፡ ዘ፧ትገጾፈ ፡ ሲርሲኩ ፡ ወዘርሱሂ ፡ ሲ፧ይጹነስ ፡ እኽለ ፡፡ ወወስተ ፡ በረኸት ፡ ፧ሄለ ፡ ለዒለ ፡ ዒለ ፡፡

ወአነ ፡ ወለጾ ፡ ሕ፧ወት ፡ ዘተሰ ፡ ፧ትኩ[6] ፡ ፆትኩ ፡ ወሰኩ ፡ ዝP[7] ፡ ዘንተ ፡ ንስቲተ ፡ +ላዕለ[8] ፡ ፆጽሐፈ ፡ ፆ ፡ ህርP ፡ ኀ ፡ ቷእ ፡ ረ ፡ ደኃሬቶ ፡ ሠናP ፡፡

+−[1]) ወላዕለ ፡ B. +−[2]) om. B. [3]) ዘጸሐፈ ፡ A. [4]) ad. ንጉሠ ፡ B. [5]) om. B. [6]) ዘተብሃልኩ ፡ B. [7]) om. A. +−[8]) om. B.

ወበእንተ ፡ ጥበብየሰ ፡ ዘአለበወኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዘመሀረኒ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ፱ወ፱ዓመተ ፡ ናሁ ፡ ጸሐፍኩ ፡ አነሂ ፡ ካልአ ፡ መጽሐፈ ፡ ለአእምሮ ፡ ወለተገሣጸ ፡ ውሉደ ፡ ኢትዮጵያ ፡ የሀቦሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልቡና ፡ ወጥበበ ፡[1] ወፍቅረ ፡ ወይባርኮሙ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡፡ +ተፈጸመ ፡ ዛቲ ፡ መጽሐፍ ፡፡[2]

---

[1]) om. B. +–[2]) ይባርኳ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበረከተ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ለገብሩ ፡ ወልዶ ፡ ገዮርጊስ ፡ ዘአጽሐፈ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኩሙ ፡ በረከተ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀሉ ፡ ምስሌሁ ፡ ዘልፈ ፡ ወለጸሓፊሁ ፡ ወልዶ ፡ ዮሴፍ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ ለይኩን ፡ ለይኩን ፡፡ B.

Изслѣдованіе Зара-Якоба.

ГЛАВА 1.

Во имя Бога Праведнаго, Единаго. Пишу я житіе Зара-Якоба вмѣстѣ съ его премудростію и изслѣдованіемъ, которыя разсказалъ онъ самъ, говоря: «пріидите[1], услышите, и повѣмъ вамъ, вси боящіися Бога, елика сотвори души моей»[2]. Я начинаю.

Во имя Бога, Творца всего, Перваго и Послѣдняго, Вседержителя, Источника всякой жизни и всякой премудрости. Я опишу немногое изъ всего того, что случилось со мной въ долготу лѣтъ жизни моей. И о Господѣ похвалится душа моя. Да услышатъ кротцыи и возвеселятся[3], ибо я вопросилъ Господа, и Онъ отвѣтилъ мнѣ. И нынѣ приступите къ Нему и просвѣтитеся, и лица ваша не постыдятся[4]. Возвеличите Господа со мною и вознесемъ имя Его вкупѣ[5].

Родъ мой происходитъ отъ аксумскаго духовенства. Но я родился отъ бѣднаго мастерового въ области Аксума, 25-го нахасе въ третій годъ царствованія Іакова въ 1592 году отъ рождества Христова, и въ крещеніи христіанскомъ нареченъ[6] Зара-Якобомъ; люди же называли меня Варкэ. Когда я выросъ, отецъ мой послалъ меня учиться. Послѣ того, какъ я прочелъ Псалтирь, мой учитель сказалъ моему отцу: «этотъ мальчикъ, твой сынъ — свѣтелъ умомъ и твердъ въ ученіи; если ты пошлешь его въ школу, онъ будетъ великъ и учитель». Отецъ мой, услыхавъ это, отправилъ меня

1) Отсюда начинается рукопись B.
2) Пс. 65,16.
3) Пс. 33,2.
4) ibid.
5) ibid. 3.
6) Сб. «поставленъ», «рукоположенъ».

учиться пѣнію «зема», но голосъ мой оказался не хорошъ и горло туго, а потому я сдѣлался предметомъ насмѣшекъ и поруганія для моихъ товарищей. Пробывъ тамъ три мѣсяца, я собрался въ путь со скорбью въ сердцѣ и пошелъ къ другому мамхеру, который училъ пѣнію «кене» и «лѣствицамъ». Богъ даровалъ мнѣ премудрость научиться скорѣе моихъ сверстниковъ, и это обрадовало меня послѣ прежней печали. Я пробылъ тамъ годъ, и въ это время Господь извелъ меня отъ ока смерти, ибо рѣзвясь со своими сверстниками, я упалъ въ пропасть и не знаю, какимъ образомъ спасся: только Господь спасъ меня чудомъ. И послѣ того, какъ я спасся, я измѣрилъ эту пропасть длинной веревкой: оказалось 25 локтей и одна ладонь. Вставъ живымъ, я пошелъ въ домъ моего учителя, прославляя Бога, сохранившаго меня.

Потомъ я отправился учиться толкованію священнаго писанія, и провелъ за этимъ ученіемъ 10 лѣтъ, изучивъ писаніе и по толкованію Франковъ, и по толкованію мамхеровъ нашей страны. И толкованіе ихъ во многихъ отношеніяхъ не согласовалось съ моимъ разумомъ, но я молчалъ и скрывалъ всѣ мои мысли въ сердцѣ моемъ.

Потомъ я возвратился (домой) и жилъ въ моей странѣ — области Аксума и началъ учить писанію въ теченіе года. То время было худое время, ибо въ 19-й годъ царствованія Сисиннія прибылъ митрополитъ Альфонсъ изъ рода Франковъ и чрезъ два года началось большое гоненіе во всей странѣ Эѳіопской, такъ какъ царь склонился къ вѣрѣ франкской и гналъ всѣхъ, не принимавшихъ этой вѣры.

ГЛАВА 2.

Когда я находился въ моей странѣ и училъ писанію, многіе изъ моихъ товарищей возненавидѣли меня, ибо изсякла въ это время любовь къ ближнему. Ими овладѣла зависть, ибо я превосходилъ ихъ и ученостью, и любовью къ ближнему, и соглашался со всѣми, какъ съ Франками, такъ и съ Египтянами. И когда я училъ и толковалъ писанія, то говорилъ: «такъ и такъ говорятъ Франки, такъ и такъ говорятъ Египтяне»; не говорилъ: «это хорошо, а это дурно, а говорилъ: «все это хорошо, если мы сами хороши». Поэтому то и возненавидѣли меня всѣ: Египтянамъ я казался Франкомъ, а Франкамъ — Египтяниномъ, и клеветали на меня много разъ предъ царемъ, но Богъ сохранялъ меня. Потомъ выступилъ одинъ врагъ мой изъ аксумскаго духовенства, по имени Вальда-Іоханнесъ, любимецъ царя, ибо лукавствомъ языка[1] пріобрѣтается любовь царей. Этотъ лукавый человѣкъ, явив-

1) Сб. «языкомъ лукавствія».

шись предъ царя, сказалъ ему обо мнѣ: «поистинѣ этотъ человѣкъ возмущаетъ народъ, говоря: «слѣдуетъ намъ возстать за вѣру, убить царя и изгнать Франковъ». И въ этомъ родѣ онъ многое наговорилъ на меня. Узнавъ это, я испугался, взялъ бывшія у меня три унціи золота и псалтирь Давида, по которому я молился, и убѣжалъ ночью, не открывъ никому, куда ухожу. И вошелъ я въ пустыню по направленію къ рѣкѣ Такацѣ. На другой день я почувствовалъ голодъ, и вышелъ въ страхѣ, и пошелъ просить хлѣба у землевладѣльцевъ области. Мнѣ дали, и я поѣлъ, и удалился убѣгая, и такъ дѣлалъ много дней. Идя по направленію къ Шоа, я нашелъ пустыню, гдѣ не было людей, и внизу большой пропасти находилась пещера. Я сказалъ: «поселюсь здѣсь, гдѣ не узнаютъ обо мнѣ люди». И здѣсь я пробылъ два года до смерти Сисиннія. Всякій разъ, когда я выходилъ и отправлялся на рынокъ или въ какую либо изъ областей Амхары, я казался амхарскимъ жителямъ монахомъ-отшельникомъ, просящимъ милостыни, и они давали мнѣ ѣсть, но не узнавали, куда я возвращался. Оставшись одинъ въ своей пещерѣ, я подумалъ, что нахожусь въ царствіи небесномъ, ибо возненавидѣлъ жизнь съ людьми, зная ихъ безчисленные пороки. И приспособилъ я свою пещеру, устроивъ загородку изъ камней и терновника для защиты отъ звѣрей, чтобы они ночью не съѣли меня, и сдѣлавъ выходъ, чтобы убѣжать, если придутъ люди, которые меня разыскивали. Здѣсь жилъ я спокойно и молился отъ всего сердца моего по псалтири Давида, и надѣялся, что Господь услышитъ меня.

ГЛАВА 3.

Будучи безъ дѣла, я послѣ молитвы сидѣлъ и размышлялъ цѣлый день о суетѣ людей и объ ихъ злобѣ, и о премудрости Бога, Творца ихъ, Который молчитъ, когда люди творятъ беззаконія во имя Его и изгоняютъ ближнихъ своихъ и убиваютъ братьевъ своихъ, ибо въ тѣ дни совершали насилія Франки. Но не одни только Франки, и туземцы были еще хуже ихъ. Тѣ, которые принимали франкскую вѣру, говорили: «Египтяне исказили правую вѣру +престола Петрова[1]: они — враги Божіи». И посему они изгоняли ихъ. Точно также и Египтяне поступали +изъ-за своей вѣры [2]. И размыслилъ я и сказалъ: «если Богъ — Промыслитель людей, то почему такимъ путемъ гибнетъ естество ихъ»? И сказалъ я:

+ — 1) Нѣтъ въ В.
+ — 2) Нѣтъ въ В.

«развѣ знаетъ Богъ, и есть ли знающій на небесахъ[1]? Если есть знающій, то почему молчитъ Онъ на неправды людей, когда они оскверняютъ имя Его и совершаютъ беззаконія во имя святое Его»? И размышлялъ я много, и ничего не понялъ. И помолился я, говоря: «Господи мой и Творче мой, создавшій меня разумнымъ, умудри меня и тайны премудрости Твоей повѣдай мнѣ. Просвѣти очи мои, да не усну въ смерть. Руцѣ[2] Твои сотвористѣ мя и создастѣ мя; вразуми мя, и научуся заповѣдемъ Твоимъ, ибо скоро можетъ поколебаться нога моя и подскользнуться ступня моя[3], сіе трудъ есть предо мною»[4]. Это и подобное говорилъ я молясь, и однажды размышлялъ я и сказалъ: «къ кому я молюсь? И есть ли Богъ, который услышитъ меня». И при этой мысли я весьма опечалился и сказалъ: «итакъ, всуе оправдихъ сердце мое, какъ сказалъ Давидъ»[5]. И потомъ размыслилъ я о томъ, что сказалъ тотъ-же Давидъ: «насадивый ухо не слышитъ ли»[6]? И я сказалъ: «воистину, кто далъ мнѣ ухо, чтобы слышать, и кто создалъ меня разумнымъ, и зачѣмъ пришелъ я въ этотъ міръ, и откуда пришелъ я, такъ какъ я не существую отъ начала міра и знаю начало моей жизни и начало моего сознанія? Не создалъ ли я самъ себя своею рукою? Но я не былъ тогда, когда былъ созданъ. И если бы я сказалъ: «отецъ мой и мать моя создали меня», то найдутся создатели родителей моихъ и родителей ихъ, пока не дойдутъ до первыхъ, которые не рождены, подобно намъ, но пришли въ этотъ міръ другимъ путемъ, не имѣя родителя, ибо если бы и они родились, то откуда бы начался ихъ родъ? Я не знаю (ничего, и) могу только сказать, что сотворившій ихъ изъ ничего—Единое Существо, несозданное, но которое есть и будетъ во всѣ времена—Господь всего и Вседержитель, Безначальный и Безконечный, Неизмѣнный, лѣта Котораго неисчислимы[7]. И я сказалъ: «Итакъ есть Творецъ, ибо безъ Творца не было бы творенія, а если мы существуемъ, не будучи творцами, но твореніями, то слѣдуетъ намъ сказать, что есть Творецъ, создавшій насъ. И этотъ Творецъ, создавшій насъ разумными и словесными, Самъ можетъ быть только разумнымъ и словеснымъ, отъ обилія разума своего сотворилъ Онъ насъ разумными, и Самъ все обдумалъ, ибо все сотворилъ и все содержитъ». И сказалъ я: «Творецъ мой услышитъ меня, когда я помолюсь къ нему». И при этой мысли я обрадовался

---

1) Пс. 72,11.
2) Пс. 118,73.
3) Ср. Пс. 93,18.
4) Пс. 72,16.
5) ibid. 13.
6) Пс. 93,9
7) Ср. Пс. 101,27.

великою радостью и помолился съ великой надеждой и возлюбилъ Создателя моего всѣмъ сердцемъ моимъ, и сказалъ: «Се Господи, Ты разумѣлъ еси вся помышленія сердца моего издалеча, яко Ты позналъ еси вся послѣдняя и древняя и вся пути моя провидѣлъ еси[1]. И посему говорю: «разумѣлъ еси издалеча», ибо Богъ зналъ помышленія мои раньше, чѣмъ я былъ созданъ». И сказалъ я: «Творче мой, вразуми меня»!

ГЛАВА 4.

И потомъ размышлялъ я и сказалъ: «истинно ли все то, что написано въ священномъ Писаніи»? И размышлялъ я много, и не понималъ. И сказалъ я: «пойду и спрошу людей ученыхъ и испытующихъ, и они мнѣ разскажутъ истину». Но послѣ подумалъ я и сказалъ: «что отвѣтятъ они мнѣ кромѣ того, что у нихъ на сердцѣ? Ибо всякій человѣкъ говоритъ: «вѣра моя — правая, а тѣ, которые держатся другой вѣры — вѣруютъ въ ложь и враги Бога». Сегодня Франки говорятъ намъ: «наша вѣра хороша, а ваша вѣра дурна», а мы отвѣчаемъ имъ: «нѣтъ, ваша дурна, а наша хороша». Далѣе, если мы спросимъ мусульманина или іудея, такимъ же образомъ, они отвѣтили бы намъ такимъ же препирательствомъ. Кто будетъ судьей? Не кто либо изъ рода человѣческаго, ибо всѣ люди спорятъ и препираются между собою. И я снова спросилъ одного учителя-Франка о многихъ (пунктахъ) изложенія нашей вѣры, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Потомъ я вопросилъ одного великаго мамхера эѳіопскаго, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Если бы я обратился къ мусульманину или іудею, то и они разсудили бы по своей вѣрѣ, и гдѣ мнѣ найти того, кто могъ бы разсудить право? Ибо насколько мнѣ моя вѣра кажется истинной, настолько и другому его вѣра кажется истинной, но истина одна. И размысливъ такъ, я сказалъ: «о Премудрый изъ премудрыхъ и Правосудный изъ правосудныхъ, Создатель мой, сотворившій меня разумнымъ, Ты умудри меня, ибо у людей не найти премудрости и правды; напротивъ, сказалъ Давидъ, что всякъ человѣкъ — ложь»[2]. И подумалъ я и сказалъ: «почему люди заблуждаются въ этомъ великомъ дѣлѣ, для погибели душъ своихъ»? И показалось мнѣ, что они заблуждаются потому, что ничего не знаютъ, думая, что знаютъ, и потому, что имъ кажется, что они знаютъ. Поэтому они и не испытываютъ, чтобы найти правду. Вѣдь сказалъ Давидъ: «усырися, яко млеко сердце ихъ»[3]. А усырилось сердце ихъ тѣмъ, что они слышали отъ тѣхъ, которые были

1) Пс. 138, 2—5.
2) Пс. 115,2.
3) Пс. 118,70.

до нихъ, и не изслѣдовали, правда ли это, или ложь. И сказалъ я: «благо мнѣ, Господи, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ твоимъ[1]. Ты наказалъ меня праведно, и обличилъ милостивно, и елей грѣшныхъ и лживыхъ учителей да не намаститъ главы моей[2]. Вразуми меня, ибо Ты сотворилъ меня разумнымъ». И размыслилъ я[3] и сказалъ: «если я разуменъ, то что понимаю я? (я понимаю), что есть Творецъ, превышній всякаго творенія, ибо отъ обилія величія своего создалъ Онъ великихъ; Онъ—разуменъ, промышляющій обо всемъ, ибо отъ обилія разума своего создалъ Онъ разумныхъ, и мы должны поклоняться Ему, ибо Онъ—Господь всего. И если мы будемъ молиться Ему, Онъ услышитъ насъ, ибо Онъ—Вседержитель». И размыслилъ я, и сказалъ: «если Богъ создалъ меня разумнымъ, то создалъ меня таковымъ не напрасно, но чтобы я искалъ Его и постигалъ Его и Его премудрость, путемъ которой Онъ сотворилъ меня и хвалилъ Его, дондеже есмь». И размыслилъ я и сказалъ: «почему всѣ люди мыслятъ не правду, а ложь», и показалось мнѣ, что природа человѣческая—падшая и лѣнивая, а людямъ пріятна правда, и они весьма любятъ ее, и хотятъ познать тайны творенія, но это—дѣло очень трудное, и удается только послѣ большого труда и усилія, какъ сказалъ Соломонъ: «вдахъ сердце мое, еже взыскати и разсмотрити въ мудрости о всѣхъ бывающихъ родъ небесемъ яко попеченіе лукаво даде Богъ сыномъ человѣческимъ, еже упражднятися въ немъ»[4], и посему люди не хотятъ испытывать, и предпочитаютъ вѣрить въ то, что они слыхали отъ отцовъ своихъ, безъ изслѣдованія. Далѣе, Богъ сотворилъ человѣка хозяиномъ своихъ поступковъ, чтобы онъ сталъ, согласно желанію, или хорошимъ, или дурнымъ; и если человѣкъ предпочитаетъ быть дурнымъ и лживымъ, для него это возможно, пока не постигнетъ его осужденіе, подобающее дурнымъ. Далѣе. Люди любятъ то, что пріятно для ихъ тѣла, ибо они тѣлесны, и ищутъ того, что потребно для ихъ тѣла всякими способами, какими придется, хорошими или дурными. Богъ не создалъ человѣка дурнымъ, но только далъ ему выборъ быть (таковымъ), по желанію, и, благодаря этому выбору подлежать наградѣ, если онъ хорошъ, или осужденію, если дуренъ. Лживый же человѣкъ, который ищетъ богатства или славы у народа, если можетъ получить это путемъ лжи, то говоритъ ложь, придавъ ей подобіе правды, а народу, который не хочетъ изслѣдовать, она кажется истиной, и они вѣруютъ въ нее

---

1) Пс. 118, 71.
2) Пс. 140,5.
3) Нѣтъ въ А.
4) Екклез. 1,13.

твердой вѣрой. Вѣдь сколькимъ лжамъ вѣритъ нашъ народъ, и вѣритъ твердой вѣрой! — звѣздочетству и другимъ счетамъ, и повторенію таинственныхъ именъ и примѣтамъ, и привлеченію бѣсовъ и всякимъ заговорамъ и всякимъ словамъ колдуновъ. И вѣрятъ они всему этому не потому, что испытавши, нашли это истиннымъ, а вѣрятъ потому, что слышали это отъ бывшихъ до нихъ, а эти прежніе для чего другого лгали, какъ не для того, чтобы пріобрѣсти богатство или славу? Точно также и тѣ, которые желали господствовать надъ народомъ, говорили: «Богъ послалъ насъ къ вамъ, возвѣстить вамъ истину»; и люди вѣрили, а ихъ потомки не изслѣдовали вѣры отцовъ своихъ, но принимали ее безъ изслѣдованія, и еще укрѣпляли ее, прибавляя повѣствованія о чудесахъ и знаменіяхъ для доказательства истинности вѣры ихъ. И говорятъ они: «Богъ сотворилъ сіе», дѣлая Бога свидѣтелемъ лжи и сообщникомъ съ лживыми.

ГЛАВА 5.

Для испытующаго скоро открывается истина, ибо испытывающій чистымъ разумомъ, который Творецъ вложилъ въ сердце человѣка, созерцая устроеніе и законы творенія, найдетъ истину. Моисей сказалъ: «я посланъ отъ Бога возвѣстить вамъ волю Его и законъ Его», а пришедшіе послѣ него прибавили повѣствованія о чудесахъ, которыя были совершены, какъ они говорили, въ землѣ Египетской и на горѣ Синайской, и сообщили разсказу Моисея подобіе истины. А для испытующаго это не кажется истиной, ибо въ книгахъ Моисея находится гнусное мудрованіе, несогласное ни съ премудростью Создателя, ни съ установленіями и законами творенія, ибо волей Творца и установленіями творенія повелѣно, чтобы мужъ и жена сходились въ плотскомъ союзѣ для рожденія дѣтей, чтобы не погибло естество людей. И этотъ союзъ, установленный Богомъ въ законахъ природы человѣка не можетъ быть нечистъ, ибо Богъ не сдѣлалъ нечистымъ дѣло рукъ своихъ. А Моисей сказалъ: «всякій плотской союзъ нечистъ». Но разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что тотъ, кто такъ говоритъ — лжецъ и дѣлаетъ лжецомъ самого Творца. Далѣе. Говорятъ, что законъ христіанскій отъ Бога; находили и чудеса для доказательства этого. Но разумъ нашъ говоритъ намъ и убѣждаетъ насъ, что бракъ — установленіе Творца, а монашество уничтожаетъ премудрость Творца, ибо препятствуетъ рожденію дѣтей и уничтожаетъ естество людей. И законъ христіанскій, говоря: «лучше монашество, чѣмъ бракъ», проповѣдуетъ ложь, и не можетъ происходить отъ Бога, ибо разрушаетъ законы Творца. Развѣ человѣческое мудрованіе лучше премудрости Его, и можетъ ли оно исправлять дѣло Божіе? Также и Му-

хаммедъ говорилъ: «отъ Бога принялъ я то, что заповѣдаю вамъ». И не исчезли еще писатели чудесъ, удостовѣряющихъ посланничество Мухаммеда; и въ него увѣровали. Мы же знаемъ, что ученіе Мухаммеда не можетъ быть отъ Бога, ибо мужчины и женщины рождаются равными по числу, и если мы сосчитаемъ мужчинъ и женщинъ, живущихъ въ одной обширной странѣ, то одна женщина придется на одного мужчину, а не 8 или 10 женщинъ на одного мужчину. Поэтому и законъ творенія предписываетъ одному жениться на одной. Если же одинъ мужчина беретъ 10 женъ, то 9 мужчинъ останутся совсѣмъ безъ женъ, а это ниспровергаетъ установленіе Творца и законы творенія[1] и уничтожаетъ пользу брака. Мухаммедъ, учившій во имя Божіе, что одному мужчинѣ подобаетъ брать многихъ женъ, — лжецъ и не посланъ Богомъ. Это немногое испыталъ я относительно закона брака; если бы я также изслѣдовалъ остальное въ законѣ Торы, христіанскомъ и исламскомъ, то нашелъ бы многое, несогласное съ истиной и правостью Творца нашего, которыя открываетъ намъ нашъ разумъ. Ибо Творецъ вложилъ въ сердце человѣка свѣтъ разума, чтобы онъ видѣлъ доброе и злое и зналъ, что̀ прилично и что̀ нѣтъ, и различалъ правду отъ лжи и, чтобы во свѣтѣ Твоемъ, Господи, мы видѣли свѣтъ. И если мы будемъ, какъ слѣдуетъ, смотрѣть этимъ свѣтомъ разума нашего, онъ не можетъ ввести насъ въ заблужденіе, ибо Творецъ нашъ далъ намъ сей свѣтъ, чтобы мы спаслись имъ, а не для того, чтобы мы погибли. И все, что укажетъ намъ свѣтъ разума нашего, происходитъ отъ источника правды, а то, что говорятъ намъ люди—отъ источника лжи, и разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что все, установленное Творцомъ — справедливо. Творецъ прекрасной премудростью установилъ, чтобы изливала каждый мѣсяцъ женщина кровь изъ ложеснъ своихъ, и это изліяніе крови необходимо для жизни женщины и для рожденія дѣтей; женщина же безъ этого изліянія— безплодна и не можетъ рождать, ибо ненормальна ея природа. А Моисей и христіане считаютъ нечистой эту премудрость Творца; Моисей даже считаетъ нечистымъ все, къ чему прикоснется такая женщина, и этотъ законъ Моисея дѣлаетъ тяжелымъ бракъ и всю жизнь женщины, нарушаетъ законъ взаимной помощи, мѣшаетъ воспитанію дѣтей и попираетъ любовь. Посему этотъ законъ Моисея не можетъ быть отъ Создателя женщины. Затѣмъ разумъ нашъ говоритъ намъ, что необходимо погребать нашихъ умершихъ братьевъ, и тѣла ихъ не нечисты. Иначе въ мудрованіи Моисея, но не въ премудрости Творца нашего, который сотворилъ насъ отъ персти, да отойдемъ въ персть. Но Богъ не дѣлаетъ нечистымъ установленія, ко-

1) Въ В добав. «и противится премудрости Его».

торое Онъ опредѣлилъ великой премудростью, какъ подобаетъ всякой твари. А человѣкъ хочетъ сдѣлать его нечистымъ, чтобы почтить слово лжи. Далѣе. Евангеліе говоритъ: «кто не оставитъ отца своего и матери своей и жены своей и дѣтей своихъ, не достоинъ Бога»[1]. Но это оставленіе разрушаетъ всю человѣческую природу, а Богу не угодно разрушеніе Его творенія, и разумъ нашъ указываетъ намъ, что оставленіе отца или матери въ старости, чтобы они умерли безпомощными, есть великій грѣхъ, а Богъ — не Богъ, любящій беззаконіе. Оставляющій же дѣтей своихъ хуже звѣрей пустыни, которые не бросаютъ своихъ дѣтенышей. Кто же покидаетъ свою жену, творитъ ю прелюбодѣйствовати[2] и нарушаетъ установленіе Творца и законы творенія. Посему и сказанное въ этомъ мѣстѣ Евангеліемъ не можетъ быть отъ Бога. Далѣе, Исламъ говоритъ: «прилично покупать и продавать людей, какъ скотовъ». А разумъ нашъ познаетъ, что этотъ законъ ислама не можетъ исходить отъ Творца людей, который создалъ насъ равными, какъ братья[3], благодаря чему мы и говоримъ Творцу нашему «Отче нашъ»! Мухаммедъ же сдѣлалъ слабаго человѣка достояніемъ сильнаго, и приравнялъ разумное твореніе къ неразумнымъ скотамъ. Не можетъ это заблужденіе исходить отъ Бога. Точно также Богъ не +повелѣвалъ тщетнаго и[4] не говорилъ: это ѣшь, а того не ѣшь, сегодня ѣшь, а завтра не ѣшь; мяса не ѣшь сегодня, а завтра ѣшь, ночью ѣшь, а днемъ не ѣшь», какъ думаютъ тѣ, которые соблюдаютъ законы постовъ у христіанъ и мусульманъ. Не говорилъ Богъ: «ѣшь ночью, а днемъ не ѣшь» и т. п., ибо разумъ нашъ учитъ насъ, что дозволено намъ ѣсть все, что не вредитъ нашему здоровью и нашей природѣ и ѣсть каждый день то, что укрѣпляетъ насъ для жизни; чередованіе же дней ѣды и поста вредитъ нашему здоровью, +а законъ о постѣ отступаетъ отъ уставовъ Творца, который сотворилъ и пищу[5] для жизни человѣка и хочетъ, чтобы мы ѣли и хвалили Его, и не слѣдуетъ намъ воздерживаться отъ того, что Онъ благословилъ. Если же скажутъ мнѣ: «для умерщвленія плотскихъ страстей установленъ законъ поста», я отвѣчу: «страсти плотскія, привлекающія мущину къ женщинѣ и женщину къ мущинѣ — премудрость Божія, которой не слѣдуетъ попирать иначе, чѣмъ извѣстнымъ установленіемъ, который устано-

---

1) Луки 18,29 и Мѳ. 10,37.

2) Мѳ. 5,32.

3) «Ибо человѣкъ человѣку — братъ» В.

+ — 4) Пропущ. В.

+ — 5) не можетъ отъ Бога исходить законъ о постѣ и другихъ воздержаніяхъ, кромѣ воздержаній отъ того, что вредитъ нашей природѣ, ибо Богъ не повелѣлъ тщетнаго, создавъ пищу. В.

вилъ самъ Творецъ—законнымъ союзомъ. Ибо Творецъ нашъ не напрасно вложилъ эту страсть въ плоть человѣка и всѣхъ животныхъ, но поселилъ эту страсть въ плоти человѣка, чтобы она сдѣлалась основаніемъ его жизни въ этомъ мірѣ и направляла всякое твореніе на путь, который ей предначертанъ. И чтобы эта страсть не выходила изъ своихъ границъ, намъ слѣдуетъ ѣсть столько, сколько намъ необходимо, ибо пресыщеніе и пьянство вредятъ нашему здоровью и дѣятельности. Какъ не грѣшитъ тотъ, кто ѣстъ сколько ему потребно въ воскресенье и во дни пятидесятницы, такъ не грѣшитъ и тотъ, кто ѣстъ въ пятницу и во дни предъ Пасхой, ибо Богъ сотворилъ человѣка съ потребностью ѣсть, одинаковой во всѣ дни и во всѣ мѣсяцы. А іудеи и христіане и исламиты не размышляли о дѣлѣ Божіемъ, когда установили законъ поста и лгутъ, говоря: «Богъ установилъ намъ постъ и запрещаетъ намъ ѣсть», ибо Богъ—Творецъ нашъ далъ намъ пищу для нашего питанія, для того, чтобы мы ею питались, а не для того, чтобы мы отъ нея воздерживались.

ГЛАВА 6.

Есть и другой великій вопросъ. Всѣ люди равны у Бога, и всѣ разумные — Его твореніе. Онъ же не создалъ одинъ народъ для жизни, а другой—для смерти, одинъ—для милости, а другой—для осужденія. И разумъ нашъ учитъ насъ, что такой несправедливости нѣтъ у Бога Праведнаго во всѣхъ дѣлахъ своихъ. А Моисей былъ посланъ, чтобы учить однихъ іудеевъ, и самъ Давидъ сказалъ: «не сотвори тако всякому языку, и судьбы своя не яви имъ[1]». Почему Богъ одному народу явилъ судьбы свои, а другимъ не явилъ ихъ? И теперь еще христіане говорятъ: «ученіе Божіе только у насъ». Подобно имъ говорятъ и іудеи и исламиты, и люди индійскіе и другіе. Къ тому же христіане несогласны между собою: Франки говорятъ намъ: «не у васъ ученіе Божіе, а у насъ оно»; мы же говоримъ то же, и если послушать людей, то окажется, что ученіе Божіе дошло только до весьма немногихъ людей, и къ тому же мы не знаемъ, до кого оно дошло изъ всѣхъ ихъ. Развѣ невозможно для Бога утвердить слово среди людей, если Ему угодно? Но премудрость Божія по благоволенію Его не попустила людей придти къ соглашенію относительно лжи, чтобы она не показалась имъ правдою, ибо еслибы всѣ люди согласились въ одномъ, это одно стало бы похоже на правду. И всѣ люди отнюдь не могутъ согласиться относительно лжи, какъ несогласны они и въ вѣрѣ. И вотъ, подумаемъ, отчего всѣ

1) Пс. 147,9.

люди согласны въ томъ, что есть Богъ, Творецъ всего? Оттого, что разумъ всякаго человѣка познаетъ, что все видимое нами—Его твореніе и что нельзя найти творенія безъ Творца, и что есть Творецъ. Это — истина, а потому и согласны въ этомъ всѣ люди. Но когда мы станемъ изслѣдовать вѣры, которымъ учатъ люди, то въ нихъ окажутся смѣшанными истина и ложь, почему мы и не придемъ къ соглашенію въ нихъ. И люди препираются между собой: одинъ говоритъ: «то и то истина», а другой отвѣчаетъ: «нѣтъ, это ложь»! И всѣ лгутъ, считая человѣческое слово словомъ Божіимъ. И размыслилъ я и сказалъ: «если вѣра людей и не отъ Бога, все таки она имъ необходима и заставляетъ дѣлать добро, ибо устрашаетъ злыхъ, чтобы они не совершали преступленій и утѣшаетъ добрыхъ въ ихъ твердости». И мнѣ эта вѣра напоминаетъ замужнюю женщину, родившую отъ блуда, причемъ мужъ ея не подозрѣваетъ этого и радуется ребенку, котораго считаетъ своимъ сыномъ и любитъ его мать; еслибы онъ зналъ, что она родила отъ блуда, онъ бы скорбѣлъ и прогналъ свою жену вмѣстѣ съ ея сыномъ. Также и я, узнавъ, что вѣра моя блудница или лживая, печалился о ней и о ея дѣтяхъ блудничьихъ и о той враждѣ, тѣхъ гоненіяхъ, побояхъ, узахъ и смерти, которыя загнали меня въ эту пещеру, но чтобы сказать истину, эта вѣра христіанская въ томъ видѣ, какъ она была установлена въ евангельскія времена, не могла быть дурной, ибо она заповѣдаетъ людямъ любовь между собою и всякія дѣла милосердія. Но въ настоящее время люди страны нашей превратили евангельскую любовь во вражду и насиліе и ядъ змія земного, и разрушили вѣру свою до ея основанія, стали учить суетно, творить беззаконія, и ложно называются христіанами.

ГЛАВА 7.

Размыслилъ я и сказалъ: «почему это Богъ попускаетъ лжецамъ завлекать свой народъ? Богъ далъ каждому человѣку разумъ распознавать правду и ложь и предоставилъ ему выборъ, чтобы онъ избралъ то или другое по своему желанію. И если мы хотимъ правды, мы будемъ искать ее нашимъ разумомъ, который далъ намъ Богъ, чтобы мы видѣли, +что намъ необходимо среди всѣхъ потребностей[1] природы. Истины мы не найдемъ въ ученіяхъ человѣческихъ, ибо всякъ человѣкъ — ложь. И если мы предпочтемъ ложь истинѣ, то отъ этого не разрушится установленіе Творца и законъ природы, положенный для каждаго творенія, но мы сами погибнемъ въ нашихъ беззаконіяхъ. Богъ хранитъ міръ установленіемъ, которое Онъ установилъ и которое люди не могутъ нарушить, ибо установленіе Бо-

+ — 1) разумность въ потребностяхъ В.

жіе прочнѣе установленія человѣческаго. И посему тѣ, которые вѣруютъ, что монашество лучше брака, силой установленія Творца привлекаются къ браку, а тѣ которые вѣруютъ, что постъ оправдываетъ душу, ѣдятъ, когда ими овладѣваетъ голодъ, а тѣ, которые вѣруютъ, что оставившій свое имущество совершенъ, соблазняясь выгодами, пріобрѣтаемыми отъ имущества, ищутъ стяжанія и, оставивъ его, снова ищутъ, какъ это дѣлаютъ многіе изъ монаховъ нашей страны. Такимъ образомъ всѣ лжецы хотятъ ниспровергнуть законы творенія, но не могутъ, и только обнаружатъ безсиліе лжи своей. Творецъ плѣнитъ ихъ, Господь твари поругается имъ, ибо знаемь есть Господь, судьбы творяй, и въ дѣлѣхъ руку своею увязе грѣшникъ[1]. И посему монахъ, который порочитъ установленіе брака, завлекается въ блудъ и другіе плотскіе противоестественные грѣхи и въ дурныя страсти. А тѣ, которые отказываются отъ имущества, дѣлаются льстецами у царей и богачей, чтобы пріобрѣсти стяжаніе. А тѣ, кто оставилъ родныхъ ради Бога, какъ они говорятъ, лишаются помощи въ напастяхъ и старости и доходятъ до ропота и хулы на Бога и людей. Такимъ образомъ всѣ, которые нарушаютъ установленіе Творца, увязаютъ въ дѣлахъ рукъ своихъ. Далѣе. Богъ оставилъ заблужденіе и зло среди людей, ибо души наши находятся въ этомъ мірѣ, какъ въ землѣ испытанія, въ которой испытываются избранники Божіи, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «яко Богъ искуси праведники и обрѣте ихъ достойны себѣ. Яко злато въ горнилѣ искуси ихъ, и яко всеплодіе жертвенное пріятъ я»[2]. Когда же послѣ смерти мы возвратимся къ Творцу нашему, мы увидимъ, какъ Богъ устроилъ все праведно и съ великой премудростью, и что всѣ пути его — правда и истина. А что души наши будутъ жить по смерти тѣлъ нашихъ, это очевидно изъ того, что въ этомъ мірѣ не исполнились желанія наши. Тѣ, у которыхъ ничего нѣтъ, ищутъ, а тѣ, у кого есть — желаютъ и прибавляютъ къ этому, и еслибы человѣкъ пріобрѣлъ все, что находится въ этомъ мірѣ, онъ не насытился бы, и хотѣлъ бы еще. И это свойство нашей природы показываетъ, что мы созданы для пребыванія не только въ этомъ мірѣ, но и въ будущемъ, и тамъ души, которыя исполнили волю своего Творца, насытятся совершенно и не захотятъ ничего другого. Безъ этого природа человѣческая была бы незаконченна и не получала бы всего, для себя необходимаго. Кромѣ того, душа наша можетъ размышлять о Богѣ и видитъ Его въ помышленіи, и можетъ мыслить о вѣчномъ пребываніи. И Богъ не напрасно далъ ей мыслить, но, давъ мыслить, далъ и достигать его.

---

1) Пс. 9, 17.
2) Премудр. 3, 6.

Кромѣ того, въ этомъ мірѣ не исполнится совершенная правда, и люди злые насытятся отъ благъ міра сего, а кроткіе будутъ алкать. Есть злые, которые радуются, и добрые, которые печальны, есть беззаконники, предающіеся роскоши, и праведники плачущіе. Посему необходимо послѣ нашей смерти быть другому порядку и другой совершенной правдѣ, которая воздастъ коемуждо по дѣломъ его и наградитъ тѣхъ, которые исполнили волю Создателя, открывшагося имъ во свѣтѣ разума ихъ и тѣхъ, которые сохранили законъ природы созданія своего. А законъ природы ясенъ, ибо это нашъ разумъ: онъ будетъ говорить намъ открыто, если мы его будемъ спрашивать. Но люди не хотятъ спрашивать и предпочитаютъ вѣрить словамъ людей, а не искать воли Творца своего, какъ справедливо.

ГЛАВА 8.

А воля Творца явствуетъ изъ слѣдующаго краткаго изреченія нашего разума, который говоритъ намъ: «поклоняйся Богу, Творцу твоему и люби каждаго человѣка, какъ самого себя», а также изъ изреченія разума нашего: «не дѣлай человѣку того, чего не хочешь, чтобы сдѣлали тебѣ, а дѣлай ему то, что ты хочешь, чтобы они дѣлали тебѣ». Далѣе 10 заповѣдей Торы суть воля Творца, кромѣ почитанія субботы, ибо о почитаніи субботы молчитъ нашъ разумъ. А чтобы мы не убивали, не воровали, не лгали, чтобы не входили къ замужней, и т. п. — разумъ нашъ учитъ насъ, что не подобаетъ намъ этого дѣлать. Точно также и 7 словъ Евангелія — воля Творца, ибо мы хотимъ, чтобы люди оказывали намъ эти дѣла милосердія, а потому и сами должны оказывать ихъ другимъ, по возможности. Воля Творца и то, чтобы мы хранили жизнь нашу и пребываніе наше въ этомъ мірѣ, ибо по волѣ Творца пришли мы и живемъ въ этой жизни, и не должны оставлять ее иначе, какъ по волѣ святой Его. И хочетъ Творецъ нашъ, чтобы мы украшали пребываніе наше познаніемъ и дѣятельностью, ибо Онъ даровалъ намъ разумъ и возможность къ этому, и посему заниматься работой рукъ есть воля Божія, ибо безъ нея нельзя найти необходимаго для жизни нашей; точно также и бракъ одного на одной и воспитаніе дѣтей, а также много другого, что согласно съ разумомъ нашимъ и необходимо для нашей жизни или для жизни всего человѣчества; мы должны соблюдать, ибо это—воля Творца нашего. И слѣдуетъ намъ знать, что Богъ не сотворилъ насъ совершенными[1], а сотворилъ разумными и способными къ совершенствованію, чтобы мы совер-

1) Въ В прибавлено: «и помѣстилъ насъ въ этомъ мірѣ».

шенствовались, пока находимся въ этомъ мірѣ, и были достойны награды, которую уготовалъ намъ Творецъ нашъ премудростію своею. +Богъ могъ бы создать насъ[1] совершенными и сдѣлать блаженными на землѣ[2] но Онъ не восхотѣлъ создать насъ таковыми и[3] создалъ способными къ совершенствованію и поселилъ насъ среди соблазновъ міра сего, да сдѣлаемся совершенны и достойны награды, которую дастъ намъ Творецъ нашъ по смерти нашей, а пока мы находимся въ этомъ мірѣ, +подобаетъ намъ славить Творца нашего и исполнять волю Его и терпѣть, пока онъ не возьметъ насъ къ Себѣ[4]. И будемъ молиться къ Его благости, чтобы Онъ облегчилъ намъ дни испытанія нашего, чтобы оставилъ намъ грѣхи и неразумія наши, +которыя мы допустили по невѣдѣнію[5] и далъ намъ разумъ знать законы творенія нашего и хранить ихъ.

Что касается молитвы, то мы должны молиться постоянно, ибо это свойственно разумной твари: душа словесная, понимающая, что есть Богъ всевѣдующій и все охраняющій и надъ всѣмъ господствующій, привлекается къ нему, чтобы молиться и просить благъ у него +и спасаться отъ зла и прибѣгать подъ руку[6] Всемогущаго. И нѣтъ ничего невозможнаго для Бога великаго и высокаго, призирающаго на дольнія, вся содержащаго, обо всемъ промышляющаго, все направляющаго и все наставляющаго, Отца нашего, и Творца нашего, и Промыслителя нашего, награды душъ нашихъ, Милостиваго и Благого, знающаго всѣ скорби наши и благоволящаго нашему терпѣнію, создавшаго насъ для жизни, а не для погибели, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «Ты, Господи, милуеши всѣхъ, яко вся можеши, и презираеши грѣхи человѣкомъ въ покаяніе. Любиши же сущая вся, и ничего же гнушаешися, яже сотворилъ еси, ниже бо ненавидя что устроилъ еси[7]). Ты щадишь и милуешь всю тварь». Богъ создалъ насъ разумными, чтобы мы размышляли о величіи Его, хвалили Его и молились ему о полученіи необходимаго для тѣла и духа нашего. Всему этому учитъ насъ разумъ нашъ, который вложилъ Создатель нашъ въ сердце человѣка. И развѣ это тщета или ложь?

+— 1) Ибо для Творца было возможно создать людей.... В.

2) въ мірѣ семъ В.

3) но В.

+— 4) будемъ пребывать, славя Творца нашего, жить по волѣ Его, пока не отошлетъ насъ къ Себѣ и пока мы живемъ, слѣдуетъ намъ быть терпѣливыми во всѣхъ напастяхъ. В.

+— 5) въ юности нашей. В.

+— 6) Нѣтъ В.

7) Премудр. 11, 24—25.

ГЛАВА 9.

И узналъ я еще другимъ путемъ, что слушаетъ Богъ молитвы наши, когда мы молимся къ нему съ полнымъ сердцемъ, и любовію, и вѣрой, и терпѣніемъ. Я грѣшный жилъ +въ юности моей[1] долгое время, совершенно не размышляя о дѣлѣ Божіемъ; я не молился, +много грѣшилъ[2] такъ, какъ не прилично разумному творенію, и изъ-за грѣховъ впалъ въ сѣти, изъ которыхъ невозможно человѣку спастись, и былъ близокъ къ крайней опасности. И напала на меня боязнь смерти, и въ тотъ день обратился я къ Богу и началъ молиться къ Нему, чтобы Онъ избавилъ меня, ибо Ему извѣстны всѣ пути спасенія. И сказалъ я Богу: «каюсь я во грѣхахъ моихъ и ищу воли Твоей, Господи, и буду исполнять ее, но нынѣ отпусти мнѣ грѣхъ мой и спаси меня». И молился я отъ всего сердца моего много дней, и Богъ услышалъ меня, и совершенно спасъ меня, и восхвалилъ я Его, и обратился къ нему сердцемъ совершенно и произнесъ 114 псаломъ: «Возлюбихъ, яко услыша Господь гласъ моленія моего», и показалось мнѣ, что этотъ псаломъ написанъ ради меня. И еще сказалъ: «не умру, но живъ буду, и повѣмъ дѣла Господня»[3]. Еще были люди, которые постоянно клеветали на меня предъ царемъ и говорили: «этотъ человѣкъ—твой врагъ и врагъ Франковъ». И зналъ я, что пылаетъ противъ меня гнѣвъ царя, и однажды пришелъ ко мнѣ царскій посолъ и сказалъ: «царь говоритъ: «приходи ко мнѣ тотчасъ». Я испугался весьма, и не могъ убѣжать, ибо царскіе люди стерегли меня. И молился я всю ночь въ печали сердца, и утромъ всталъ и пошелъ и вошелъ къ царю. И Богъ смягчилъ сердце царя; онъ принялъ меня съ любовью и не сказалъ мнѣ ничего того, чего я боялся, но только спросилъ меня о многихъ пунктахъ ученія и писанія и сказалъ мнѣ: «ты—человѣкъ ученый, и тебѣ поэтому слѣдуетъ любить Франковъ, ибо они весьма учены». Я отвѣтилъ: «да», потому что боялся и потому что Франки дѣйствительно учены. Потомъ царь далъ мнѣ пять золотыхъ унцій и отпустилъ меня съ миромъ. Выйдя отъ царя, я дивился и хвалилъ Бога, благо сотворившаго мнѣ. И потомъ, когда опять наклеветалъ на меня Вальда-Іоханнесъ, я убѣжалъ и не молился о спасеніи, какъ прежде, ибо былъ въ состояніи убѣжать. +Человѣку слѣдуетъ дѣлать все, что онъ можетъ[4], не искушая по на-

---

+— 1) прежде В.
+— 2) поступалъ В.
3) Пс. 117,17.
+— 4) Слѣдуетъ намъ дѣлать все, что можемъ В.

прасну Бога. И теперь я возблагодарилъ Его, ибо вслѣдствіе бѣгства и пребыванія въ пещерѣ моей, я нашелъ случай совершенно обратиться къ Творцу моему и мыслить о томъ, о чемъ раньше не размышлялъ и узнать истину, которая возвеселила сердце мое великою радостью. И дѣйствительно сказалъ я Богу: «благо мнѣ, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ»[1], ибо больше размышлялъ я, пока находился во рву одинъ, чѣмъ размышлялъ, когда былъ съ мамхерами. То, что я здѣсь написалъ — слишкомъ ничтожно, а когда я сидѣлъ въ пещерѣ моей, я думалъ о многомъ, подобномъ этому. И хвалю я Бога, который даровалъ мнѣ премудрость +научивъ тайнамъ творенія[2], и духъ мой привлекался къ нему и избѣгалъ всего, кромѣ мысли о дѣлахъ Божіихъ и Его премудрости. И молился я каждый день широкимъ сердцемъ и псалтиремъ Давида, ибо эта молитва приносила мнѣ великую пользу и возвышала мою мысль къ Богу. И если я находилъ въ псалтирѣ Давида что либо несогласное съ моими мыслями, я толковалъ это и приводилъ въ согласіе съ моимъ пониманіемъ, и все мнѣ нравилось. И когда я молился такимъ образомъ, усугубилось упованіе мое на Бога, и я сказалъ[3]: «внуши Боже, молитву мою, и не презри моленія моего[4]. Спаси меня отъ несправедливости человѣческой, не удали щедротъ Твоихъ отъ мене; милость Твоя и истина Твоя выну да заступитѣ мя[5], да не постыжуся яко призвахъ Тя[6]; тако воспою имени Твоему во вѣку, воздати ми молитвы моя день отъ дне[7]! Призри на мя и помилуй мя[8], и спаси сына рабы Твоея, сотвори со мною знаменіе во благо[9], ради имени Твоего наставиши мя и препитаеши мя[10]. Не привлецы мене со грѣшники[11]. Да будетъ милость Твоя на мнѣ, яко уповахъ на тя, и слышану сотвори мнѣ заутра милость твою[12]. Сохрани мя, ублажи мя на земли и не предаждь мене въ руки враговъ моихъ[13]. Возвѣсти мнѣ радость и веселіе, и не посрами мене отъ чаянія моего[14]. Прокленутъ тіи, Ты же благословиши, и

---

1) Пс. 118,71.
+ — 2) Нѣтъ въ В.
3) и говорилъ каждый день В.
4) Пс 54,1.
5) Пс. 39,12.
6) Пс. 30,18.
7) Пс. 60,9
8) Пс. 118,132.
9) Пс. 85,17.
10) Пс. 30,4.
11) Пс. 27,3.
12) Пс. 142,8.
13) Пс. 40,3.
14) Пс. 118,116.

да разумѣють, яко рука Твоя сія»[1]. Это и подобное (произносилъ) я въ молитвѣ отъ всего сердца, днемъ и ночью.

ГЛАВА 10.

Молитва же, которую я читалъ утромъ и вечеромъ, +которою я ежедневно молюсь и буду молиться[2]), слѣдующая:

«Поклоняюсь Тебѣ, Творче мой и Промыслителю мой, и люблю Тебя всѣмъ сердцемъ Моимъ. И благодарю Тебя за всѣ блага, которыя Ты совершилъ для меня въ сію ночь (вечеромъ я говорю: «въ сей день»); сохрани меня и въ сей день», (утромъ: «въ сію ночь»); вразуми меня въ сей день и во всѣ дни живота моего, да познаю волю Твою обо мнѣ и исполню ее. Оставь мнѣ грѣхи мои; дай мнѣ каждый день достаточное для потребностей жизни, утверди меня всегда въ вѣрѣ въ Тебя, Господи мой; ради благости Твоей, ради силы Твоей и ради величія Твоего избави меня отъ нужды, отъ руки и языка человѣка и отъ тѣлесной болѣзни и душевной скорби».

Потомъ я помолился 30 псалмомъ: «На Тя уповахъ», и размыслилъ и сказалъ: «мнѣ надо самому работать и трудиться всѣми силами, чтобы пріобрѣсти все необходимое для жизни, и одна молитва не поможетъ мнѣ». Но такъ какъ я не зналъ ремесла, то прибѣгъ къ силѣ Божіей: «Ремесло безъ благословенія Твоего, Господи, не будетъ мнѣ полезно. Ты благослови мысль мою, и ремесло мое, и пребываніе мое, и дай мнѣ средства и радость путемъ, какой Ты знаешь и хочешь. Обрати сердца людей, +которые со мною[3], чтобы они хорошо относились ко мнѣ, +ибо все дѣлается по волѣ Твоей благословенной[4]. И дай мнѣ блага въ старости!» И зналъ я, что сердца наши всегда въ рукѣ Божіей и что возможно Богу сдѣлать насъ блаженными и радостными, если даже мы находимся среди напастей, нужды и болѣзни; возможно также Ему сдѣлать насъ и несчастными среди богатства и всѣхъ наслажденій міра сего, и поэтому мы видимъ каждый день бѣдныхъ и удрученныхъ напастями — веселыми въ радости сердца, а богачей и царей — печальными и несчастными среди ихъ богатствъ и многочисленныхъ удовольствій. Когда мы не хотимъ, въ сердцѣ нашемъ появляется скорбь, причемъ мы не знаемъ причинъ ея появленія. И слѣдуетъ намъ молиться Богу,

---

1) Пс. 108, 28,27.
+— 2) Нѣтъ въ А.
+— 3) Нѣтъ въ А.
+— 4) Нѣтъ въ А.

чтобы онъ возвѣстилъ намъ радость и веселіе и сдѣлалъ насъ блаженными на землѣ, ибо Богъ возсіяваетъ свѣтъ праведнымъ и веселіе правымъ сердцемъ; Онъ все знаетъ и владѣетъ всѣми путями сердца нашего, и можетъ сдѣлать насъ радостными среди напастей и печальными среди благъ, ибо радость и печаль не приходятъ къ намъ по усмотрѣнію человѣческому, а сообразно тому, что возвѣститъ намъ Богъ. И сказалъ я: «Ты, Господи, Творче мой, возвѣсти мнѣ радость и веселіе и сдѣлай меня счастливымъ, пока я буду находиться на землѣ. А послѣ смерти возьми меня къ себѣ и насыти отъ Тебя».

Такъ я молился дни и ночи и дивился красотѣ твореній Божіихъ и ихъ законамъ. Животныя и звѣри пустыни по природѣ своей склонны къ сохраненію своей жизни и продолженію рода. Даже и деревья пустыни и трава, по великой премудрости, которой они сотворены, +прозябаютъ, произрастаютъ, цвѣтутъ и приносятъ плоды — сѣмена свои по роду ихъ, безъ ошибокъ, и кажется, будто въ нихъ 10 душъ[1]. И горы и коаллы, потоки и источники водъ — всѣ дѣла Твои славятъ имя Твое, Господи, славятъ имя Твое и весьма прославленно имя Твое. во всей землѣ и на небѣ. +Превелики дѣла рукъ Твоихъ[2]: это солнце — источникъ свѣта и источникъ жизни міра, и луна и звѣзды, которыя Ты основалъ и которыя не заблуждаются въ своихъ путяхъ, которые Ты для нихъ предначерталъ. И кто знаетъ число звѣздъ и ихъ разстояніе и величину? Они намъ представляются малыми изъ-за отдаленности. И туманъ, который распространяютъ воды, дающія произрастать травамъ. Все велико и дивно и все премудростію сотворено». И такъ я провелъ два года, удивляясь +всему творенію[3] и величая Творца. И размыслилъ я и сказалъ: «весьма прекрасны дѣла Божіи и зѣло углубились помышленія Его, и неизреченна премудрость Его, и какъ можетъ, человѣкъ малый и убогій лгать, говоря: +«посланъ я отъ Бога[4] открыть людямъ[5] премудрость Его и правду Его»? Онъ ничего не откроетъ намъ, кромѣ суетнаго и превратнаго, и по природѣ своей весьма низкаго, по сравненію съ мыслью, которую даровалъ намъ Творецъ нашъ, да размышляемъ о величіи Его». И сказалъ я: «я бѣдный и убогій предъ Тобою, Господи! Вразуми меня, +что долженъ я знать[6] о Тебѣ, да удивлюсь величію Твоему и буду прославлять Тебя во всякое время новымъ славословіемъ».

+— 1) Нѣтъ въ В.
+— 2) Имя Твое, Господи! В.
+— 3) Нѣтъ въ А.
+— 4) явиться къ намъ и сказать намъ: «я явился къ вамъ» В.
5) вамъ В.
+— 6) что слѣдуетъ мыслить разумной твари, подобной мнѣ. В.

ГЛАВА 11.

Въ 1625 году отъ Р. Х. умеръ царь Сисинній и воцарился сынъ его Василидъ вмѣсто него. Онъ сначала любилъ Франковъ, какъ и его отецъ, не гналъ и Египтянъ, и былъ миръ во всѣхъ областяхъ Эѳіопіи. Тогда вышелъ я изъ моей пещеры и пошелъ сначала въ области Амхары, а потомъ перешелъ въ Бегамедеръ. Всѣ враги Франковъ считали меня за одного изъ монаховъ, бѣжавшихъ во дни Сисиннія, и потому они относились ко мнѣ хорошо и давали мнѣ пищу и одежду. Ходя такимъ образомъ изъ страны въ страну, я не хотѣлъ возвращаться въ Аксумъ, ибо зналъ злобу тамошняго духовенства и помнилъ, что отъ Господа стопы человѣку исправляются. И сказалъ я: «скажи ми, Господи, путь, въ онъже пойду, и землю, въ нейже вселюся». И подумалъ я: «пойду я и поселюсь въ землѣ Годжамъ», но Богъ направилъ меня туда, куда я и не думалъ. Однажды пошелъ я въ землю Энфразъ къ одному богатому человѣку по имени Хабту, т. е. Хабта-Егзіабхеръ, и провелъ у него день. На другой день я попросилъ у него перо и дощечку, чтобы послать письмо моимъ роднымъ, что въ Аксумѣ. Тогда этотъ человѣкъ спросилъ меня: «ты грамотенъ»? Я отвѣтилъ: «да, грамотенъ». Онъ сказалъ мнѣ: «останься со мной нѣсколько дней и напиши мнѣ псалтирь Давида; я дамъ тебѣ вознагражденіе». Я сказалъ: «да», и въ сердцѣ своемъ возблагодарилъ Бога, указавшаго мнѣ путь питаться отъ плодовъ трудовъ моихъ, ибо для меня было ненавистно возвращеніе къ прежнимъ начальникамъ, и я не хотѣлъ учить лжи; а еслибы я сталъ учить истинѣ, меня бы не стали слушать люди, но возненавидѣли бы и оклеветали и изгнали, а я хотѣлъ жить со всѣми людьми въ мирѣ и любви и предпочиталъ ѣсть отъ плодовъ трудовъ своихъ, быть потерянным у людей и жить скрытымъ премудростью, которой умудрилъ меня Богъ, чѣмъ пребывать въ почетѣ въ домѣ грѣшныхъ. И спустя немного дней я пріобрѣлъ трость и дощечку и написалъ книгу псалмовъ Давида. Господинъ Хабту и всѣ видѣвшіе мое писаніе удивились, ибо оно было хорошо, и господинъ Хабту далъ мнѣ въ вознагражденіе красивую одежду. Потомъ сынъ этого Хабту, по имени Вальда-Микаэль сказалъ мнѣ: «напиши и для меня, какъ ты написалъ для моего отца». И написалъ я, и онъ далъ мнѣ быка и двухъ козъ. Послѣ этого многіе приходили ко мнѣ и заказывали мнѣ псалтири Давида и другія книги и письма, ибо кромѣ меня не было другого грамотного въ этой мѣстности. И давали мнѣ одежды и козъ, и соль и пищу и т. п. — У господина Хабту было два сына-мальчика; первый назывался Вальда-Габріэль и имѣлъ прозвище Тасама, другой —Вальда Хейватъ съ прозвищемъ Метку. Отецъ

ихъ Хабту сказалъ мнѣ: «обучи ихъ чтенію Давида, а я тебѣ въ вознагражденіе буду давать достаточное для тебя пропитаніе, и все, что ты пріобрѣтешь писаніемъ, будетъ твое». Я сказалъ: «хорошо, отецъ мой: все, что ты прикажешь мнѣ, я буду дѣлать, но только будь мнѣ вмѣсто отца и матери и родныхъ, ибо кромѣ тебя у меня ихъ нѣтъ никого».

ГЛАВА 12.

Я зналъ, что «не добро быти человѣку единому», когда у него нѣтъ жены, ибо этотъ путь влечетъ къ грѣху, и что не слѣдуетъ людямъ жить въ состояніи, противномъ природѣ ихъ, чтобы не были уловляемы обвиненіемъ со стороны ихъ тѣ, которые поступаютъ, какъ было сказано древнимъ: +«не добро быти человѣку единому, ибо необходима ему жена»[1]. И сказалъ я господину Хабту: «я не монахъ, но казался таковымъ ради тяжелаго времени». И была одна дѣвица, рабыня господина (Хабту), по имени Хирутъ, не красивая, но искусная въ работѣ, умная и терпѣливая. И сказалъ я господину Хабту: «дай мнѣ эту дѣвушку, чтобы она была мнѣ женой». Господинъ Хабту отвѣтилъ: «хорошо, отселѣ пусть она будетъ не моей рабыней, а твоей». И сказалъ я: «не рабыней, а женой; ибо мужъ и жена равны въ супружествѣ, и мы не должны называть ихъ господиномъ и рабой, ибо они — одна плоть и одна жизнь». Господинъ Хабту сказалъ мнѣ: «ты — человѣкъ Божій, поступай, какъ хочешь». И мы позвали эту дѣвушку, и я сказалъ ей: «хочешь быть моей женой»? Она отвѣтила: «какъ угодно моему господину». А господинъ Хабту сказалъ ей: «я хочу». Тогда она сказала мнѣ: «хорошо, и гдѣ мнѣ найти для себя лучшаго тебя». Мы сказали господину Хабту: «благослови насъ, отецъ». Онъ сказалъ: «Богъ да благословитъ васъ и да сохранитъ васъ, да дастъ вамъ здравіе, любовь и долголѣтіе, да пошлетъ вамъ чадъ и стяжаніе міра сего, и да удалитъ отъ васъ всякое зло». Мы отвѣтили: «аминь! аминь»! И эта Хирутъ сдѣлалась моею женой, и весьма полюбила меня и была весьма рада, ибо раньше сидѣла въ пренебреженіи въ домѣ Хабту, и домочадцы постоянно огорчали ее. И потому что она полюбила меня, я положилъ на сердцѣ своемъ всѣми силами угождать ей. Я думалъ, что нѣтъ другого брака, столь прочнаго по любви и благословеннаго Богомъ, какъ мой. У меня было двѣ золотыхъ унціи, которыя остались изъ взятыхъ мною при бѣгствѣ изъ Аксума, да писаніемъ я пріобрѣлъ быковъ, козъ и одежды. Я выстроилъ небольшой домъ по сосѣдству съ господиномъ Хабту и поселился въ немъ съ женой въ

+ — 1) Нѣтъ въ B.

любви: она пряла день и ночь, а я писалъ и училъ дѣтей Хабту и другихъ мальчиковъ, которые были тамъ. Господинъ Хабту давалъ мнѣ каждый мѣсяцъ за своихъ дѣтей, которыхъ я училъ, мѣру (зерна) тьефа. Такъ я прожилъ съ женой хорошо и въ любви цѣлый годъ, и она не родила мнѣ; потомъ она зачала и родила сына 10-го текемта въ понедѣльникъ въ 1631 г. отъ Р. Х., и мы были рады рожденію его и назвали его по имени моего отца по благодѣянію Хабта-Егзіабхеръ.

Чрезъ три года митрополитъ Альфонсъ ушелъ въ страну свою, и поднялись всѣ враги его, а друзья его были всѣ изгнаны съ нимъ. Въ это время повсюду искали мамхеровъ, которые преподавали старое ученіе и тверло держались его, и родные мои, что въ Аксумѣ, разыскивали меня, чтобы я возвратился въ Аксумъ къ моему начальству и училъ Писанію въ Аксумѣ, какъ прежде, ибо люди думали, что я бѣжалъ изъ страха гоненія, произшедшаго ради митрополита Альфонса. Они послали ко мнѣ, говоря: «возвращайся къ намъ, ибо погибли враги твои, а друзья благополучны». Я отвѣтилъ имъ: «нѣтъ у меня враговъ, нѣтъ и друзей, кромѣ человѣка Божія господина моего Хабту и его дѣтей и моей жены, и я никогда не покину ихъ. Вы же живите въ мирѣ, а мнѣ невозможно къ вамъ вернуться». А тотъ льстецъ, врагъ мой Вальда Іоханнесъ, оклеветавшій меня нѣкогда предъ царемъ Сисинніемъ, послѣ ухода митрополита Альфонса, вернулся къ вѣрѣ египетской, причемъ у него не было вѣры кромѣ той, какая ему въ данное время выгодна. Съ большимъ лукавствомъ онъ вошелъ въ расположеніе царя Василида, ибо цари любятъ лукавыхъ и льстецовъ. Услыхавъ, что я живу спокойно въ землѣ Энфразъ, Вальда Іоханнесъ сталъ снова клеветать на меня, говоря: «онъ — франкскій мамхеръ, преподающій въ тайнѣ франкское ученіе». И это онъ сказалъ сеюму Энфраза. Я сильно опечалился его лукавствомъ, ибо онъ прежде говорилъ обо мнѣ: «онъ — врагъ Франковъ», а потомъ сталъ говорить: «онъ — другъ ихъ». И въ печали сердца сказалъ я: «потребитъ Господь устны льстивыя». Много дней молился я, читая псаломъ 34: «Суди Господи» и 108: «Боже, хвалы моя не премолчи». И Богъ услышалъ меня: этотъ человѣкъ былъ поставленъ надъ многими монастырями Дамбіи; люди возненавидѣли его и убили; трупъ его нашли въ его домѣ, а убійца его не былъ найденъ, и чужой восхитилъ санъ и имущество его.

ГЛАВА 13.

Въ 1635 году отъ Р. Х. былъ великій голодъ во всѣхъ областяхъ Эѳіопіи, и бѣдствіе было упорно изъ-за грѣховъ нашего народа и недостатка любви къ ближнему, ибо принявшіе вѣру царя Сисиннія и митрополита Аль-

Фонса гнали и убивали своихъ братьевъ, не принимавшихъ вѣры ихъ. А гонимые потомъ всемеро отплатили своимъ врагамъ и убили многихъ изъ нихъ. Стало ясно, что у всѣхъ ихъ «нѣсть страха Божія предъ очима[1]» и что они не знаютъ пути мира и напрасно называются христіанами, ибо Іисусъ Христосъ прежде всего и выше всего заповѣдалъ Христіанамъ любовь между собою. А эта любовь совершенно исчезла среди тѣхъ, которые называются христіанами: всѣ грѣшили противъ братьевъ своихъ, пожирали другъ друга, +какъ снѣдь хлѣба[2]. И царь Василидъ началъ царствовать благожелательно и умно, но не удержался въ хорошемъ направленіи, а сдѣлался несправедливымъ, и былъ упоренъ въ несправедливости и проливаніи крови; Франковъ, которые дѣлали для него добро и выстроили ему башни и красивые дома и украсили царство его всякими премудрыми работами, онъ возненавидѣлъ и гналъ и платилъ имъ зломъ за добро. Этотъ Василидъ былъ злодѣемъ во всѣхъ отношеніяхъ: онъ казнилъ +безчисленное количество[3] людей безъ суда, былъ весьма развратенъ и убивалъ женщинъ послѣ того, какъ грѣшилъ съ ними, посылалъ свои войска которыя производили разбои и грабежи въ областяхъ и въ домахъ бѣдняковъ. Ибо Богъ далъ дурному народу дурного царя, и ради грѣховъ царя и народа явилось наказаніе — голодъ, а послѣ голода — чума, и много умерло, другіе боялись и не во спасеніе. Ибо +они были упорны въ своемъ неразуміи и враждѣ[4] и половина ихъ говорила: «за то, что вы прогнали абуну Альфонса, пришло на васъ посѣщеніе Божіе»; а другіе говорили: «за то, что вы измѣнили нѣкогда правой вѣрѣ +и осквернили церковь[5], пришло наказаніе». Они несогласились и боролись между собой, и не знали, что заслужили наказаніе за то, что потеряли любовь къ ближнему и преступили +установленіе правды Божіей[6], которое Онъ установилъ для всей твари, изъ-за установленія человѣческаго, и нарушили +законъ природы изъ-за законовъ человѣческихъ[7] той или другой религіи. Хорошо сказали о нихъ Исаія и Евангеліе: «сіи людіе устами мя чтутъ, сердце же ихъ далече отстоитъ отъ мене, всуе же чтутъ мя, учаще ученіемъ, заповѣдемъ человѣческимъ»[8]). Также и Іоаннъ

---

1) Пс. 35, 1.

2) Нѣтъ въ В. Пс. 13,4.

3) Нѣтъ въ А.

+— 4) половина ихъ говорила. В.

+— 5) Нѣтъ въ В.

+— 6) заповѣдь Божію В.

+— 7) слово Божіе, которое Онъ изрекъ намъ въ сердцѣ нашемъ: «не убій и не дѣлай ближнему твоему того, чего не желаешь, чтобы тебѣ сдѣлали» изъ-за установовъ В.

8) Ис. 29,13. Мѳ. 15,8. Мр. 7,6.

сказалъ: «глаголяй себѣ во свѣтѣ быта, а брата своего ненавидяй, во тмѣ есть доселѣ. Любяй брата своего во свѣтѣ пребываетъ, и соблазна нѣсть въ немъ. А ненавидяй брата своего во тмѣ есть, и во тмѣ ходитъ, и не вѣсть камо идетъ, яко тма ослѣпи очи ему»[1]. Это пророчество исполнилось на людяхъ страны нашей, и они не знали, куда идти и препирались изъ-за своихъ вѣръ, ибо не знали, во что вѣрить, и сидѣли во тьмѣ. Мы же, издержавъ во время голода наше золото, продали нашихъ воловъ и одежды и, слава Богу, не голодали, какъ другіе, но ѣли сами и кормили голодныхъ и больныхъ два года, когда былъ голодъ и чума, и не пострадали. И исполнилось на насъ изреченіе: «не постыдятся во время лютое, во днехъ глада насытятся»[2]. И возблагодарили мы Бога, сотворившаго безчисленныя блага.

ГЛАВА 14.

Спустя годъ умеръ господинъ Хабту; мы сильно скорбѣли и оплакали его великимъ плачемъ. Онъ же предъ смертью позвалъ насъ и сказалъ: «вотъ я умираю! Господь да сохранитъ и благословитъ васъ! Ты будь отцомъ моимъ дѣтямъ»! И далъ онъ мнѣ двухъ воловъ и одного мула, а женѣ моей далъ двухъ коровъ съ телятами, и сказалъ намъ: «молитесь о моей душѣ». И умеръ онъ въ мирѣ Бога; да, упокоитъ Онъ его душу благословенную! Погребли мы его съ великимъ почетомъ. Старшій сынъ его, по имени Вальда Микаэль, любилъ меня, какъ и отецъ его и слушался моихъ совѣтовъ. Жена его, по имени Валатта-Петросъ и по прозванію Фантая, была изъ мѣстной знати, добродѣтельна, полна любви къ ближнему и смиренія, и любила насъ, какъ мать любитъ своихъ дѣтей. Два (другихъ) сына Хабту: Тасама и Метку выросли, умѣли читать Давида; Метку кромѣ того, умѣлъ писать, зналъ лѣствицы и писанія[3]); онъ былъ согласенъ со мной въ знаніи и твердой любви. Онъ зналъ всѣ мои тайны, +и не было ничего, что бы я скрылъ отъ него[4]). Ради любви къ нему, послѣ того, какъ онъ много разъ просилъ меня, +я написалъ это немногое[5].

---

1) Іоанн. I, 2,9.
2) Пс. 36,19.
3) Нѣтъ въ B.
+ — 4) Нѣтъ въ B.
+ — 5) Нѣтъ въ A.

ГЛАВА 15.

Сынъ мой росъ и сдѣлался красивымъ юношей. Когда ему было 20 лѣтъ, я замѣтилъ, что онъ грѣшитъ по невѣдѣнію грѣхомъ, указывающимъ на потребность брака. Я укорилъ его сильно и сказалъ: «это не хорошо, ибо противно установленному для насъ Творцомъ. Женись и живи по законамъ природы нашей». Онъ отвѣтилъ: «хорошо, дай мнѣ жену». Я искалъ и нашелъ хорошую дѣвушку по имени Мадханитъ, дочь начальника пастуховъ воловъ +изъ области Ламге[1]. Сыну моему она понравилась, а ея отецъ далъ ей 15 быковъ и одежды, и она сдѣлалась женой моего сына. Мы жили единодушно въ любви. Чрезъ два года она родила сына и я назвалъ его Іетбаракъ, +т. е. Іетбаракъ Егзіабхеръ[2]. Еще родила она сына, и я назвалъ его Дастая. Еще родила она дочь, и я назвалъ ее Эшетъя. И прославилъ я Бога, насытившаго насъ отъ всѣхъ благъ Своихъ. И жилъ я среди людей, представляясь имъ христіаниномъ, но въ сердцѣ моемъ вѣровалъ только въ Бога, Творца всего и промыслителя всего, +какъ Онъ умудрилъ меня[3]. И размыслилъ я и сказалъ: «не грѣхъ ли мнѣ предъ Богомъ казаться вѣрующимъ въ то, во что я не вѣровалъ, и такимъ образомъ обманывать людей»? И сказалъ я: «люди любятъ, чтобы ихъ обманывали, и если бы я открылъ имъ истину, они бы меня не стали слушать, но прокляли бы и изгнали; не было бы пользы отъ раскрытія моихъ мыслей, а напротивъ, великій ущербъ». Посему и я жилъ среди людей, будучи подобенъ имъ, +кромѣ ихъ злобы[3], а предъ Богомъ я былъ таковъ, каковымъ Онъ умудрилъ меня. А для того, чтобы тѣ, которые будутъ послѣ меня, узнали обо мнѣ, я захотѣлъ написать это, скрываемое мною до смерти. И если послѣ смерти моей найдется мыслящій +человѣкъ и испытывающій[3], я прошу его, чтобы онъ прибавилъ свои мысли къ моимъ: +«Вотъ я началъ изслѣдовать то, чего не изслѣдовали раньше, а ты кончай то, что я началъ[3], +чтобы люди страны нашей умудрились съ Божьей помощью и пришли[4] въ познаніе истины, чтобы не вѣровали въ ложь, не надѣялись на заблужденіе и не переходили

+ — 1) Нѣтъ въ B.
+ — 2) Нѣтъ въ A.
+ — 3) Нѣтъ въ B.
+ — 4) и такимъ образомъ всякій, если будетъ въ состояніи, придетъ. B.

отъ тщеты къ тщетѣ, но чтобы +мыслили право[1] и любили братьевъ своихъ[2] и не препирались напрасно изъ-за вѣры, какъ они дѣлаютъ до сихъ поръ. И если найдется мыслящій, который будетъ думать +такъ или еще лучше, будетъ такъ учить и писать[3], да дастъ ему Богъ по сердцу его и исполнитъ всѣ желанія его, и насытитъ отъ благъ своихъ безмѣрныхъ, какъ Онъ насытилъ меня. Да возвеселитъ его и сдѣлаетъ блаженнымъ на землѣ, какъ возвеселилъ и сдѣлалъ блаженнымъ меня доселѣ. А кто будетъ злословить меня за[4] эту мою книгу +и не захочетъ размышлять, чтобы поступать хорошо[5], тому да воздастъ Богъ по дѣламъ его. Аминь.

Кончилась книга, написанная Зара-Якобомъ по прозванію Варкэ на 68 году его жизни, когда умеръ Василидъ и царствовалъ Іоаннъ. Послѣ написанія этой книги Зара-Якобъ жилъ въ старости доброй еще 25 лѣтъ, любя Бога Творца нашего и славословя Его дни и ночи. Онъ былъ весьма славенъ и видѣлъ внуковъ сына своего. У сына его Хабту было 5 сыновей и 4 дочери отъ жены его Мадханитъ. Всѣхъ дней жизни Зара-Якоба было 93 года безболѣзненныхъ, и умеръ онъ въ великой надеждѣ на Бога, Творца нашего. Спустя годъ умерла и его жена и была погребена рядомъ съ мужемъ своимъ. Богъ да приметъ души ихъ въ мирѣ, во вѣки вѣковъ. Сынъ его и дѣти его сына были славны въ нашей землѣ и благословенны благословеніемъ отца своего; дома ихъ не вмѣщали множество быковъ, и половина ихъ спустилась въ коаллу къ роднымъ ихъ матери и поселилась тамъ. Се тако благословится человѣкъ, бойся Господа![6]

Да благословитъ и меня Богъ благословеніемъ отца моего Хабту и благословеніемъ учителя моего Зара-Якоба, ибо я весьма старъ, юнѣйшей быхъ и состарѣхся, и не видѣхъ праведника оставлена, ниже сѣмене его, просяща хлѣбы[7]. И въ благословеніе будетъ во вѣки вѣковъ[8].

+— 1) размышляли о премудрости Творца, надѣялись на милость и правду Его и молились Ему чистымъ сердцемъ во время напастей. В.

2) какъ самихъ себя В.

+— 3) Подобно мнѣ В.

4) и В.

+— 5) Нѣтъ въ В.

6) Пс. 127,5.

7) Пс. 36,25.

8) ibid. 27.

И я Вальда Хейватъ, по прозванію Метку, присоединилъ слѣдующее немногое къ книгѣ учителя моего, чтобы вы знали хорошій конецъ его. И вотъ я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ втеченіи 59 лѣтъ Зара-Якобъ, для познанія и поученія сыновъ Эѳіопіи. Да подастъ имъ Богъ разумъ и премудрость и любовь, и да благословитъ ихъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Кончилась эта книга[1]).

---

1) Заключеніе по B (вмѣсто послѣдней фразы): «да благословитъ Богъ благословеніемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословеніе Божіе съ нимъ всегда и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Да будетъ. Да будетъ.



Академии Наук СССР